



2-7-1998
ST DENIS

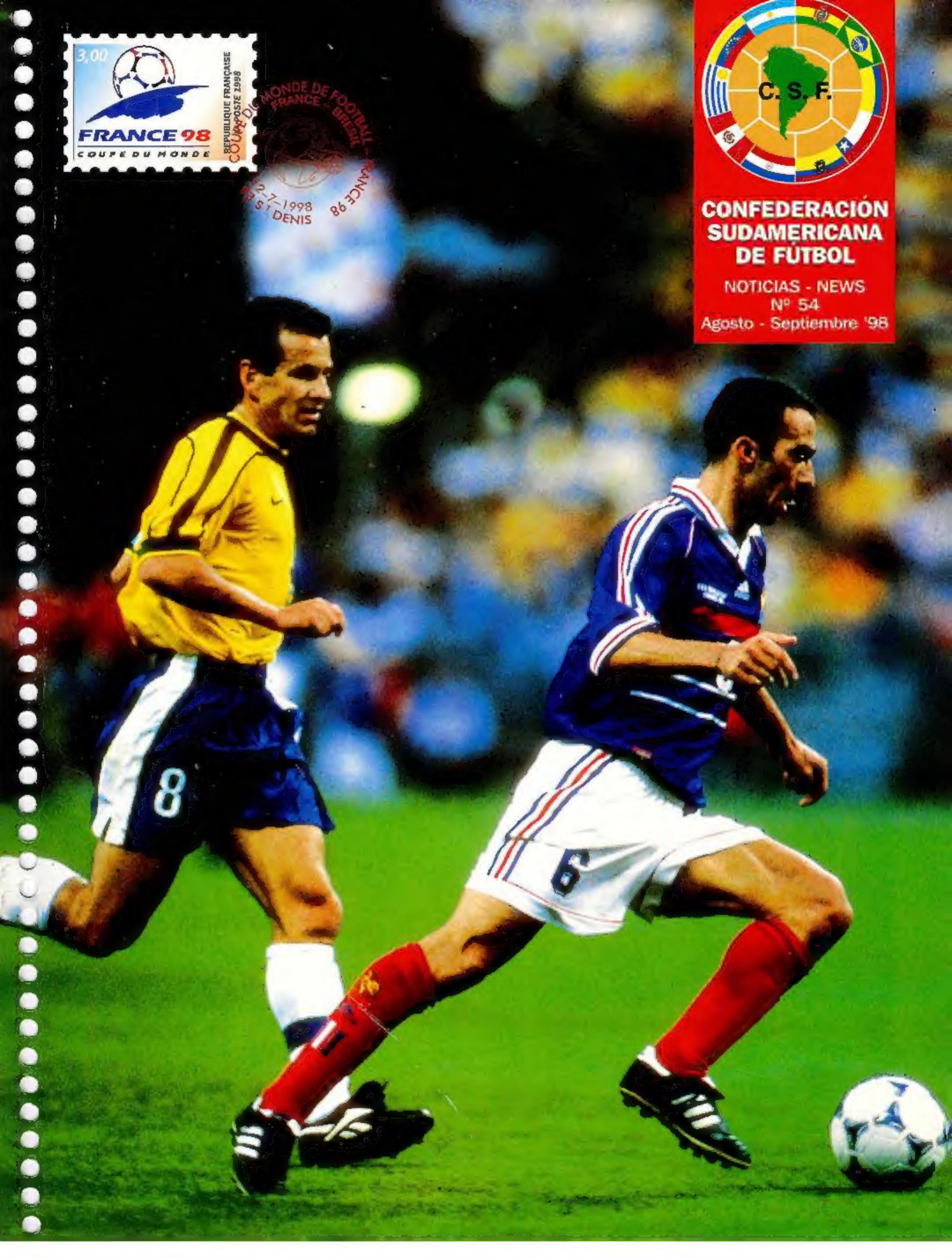


CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

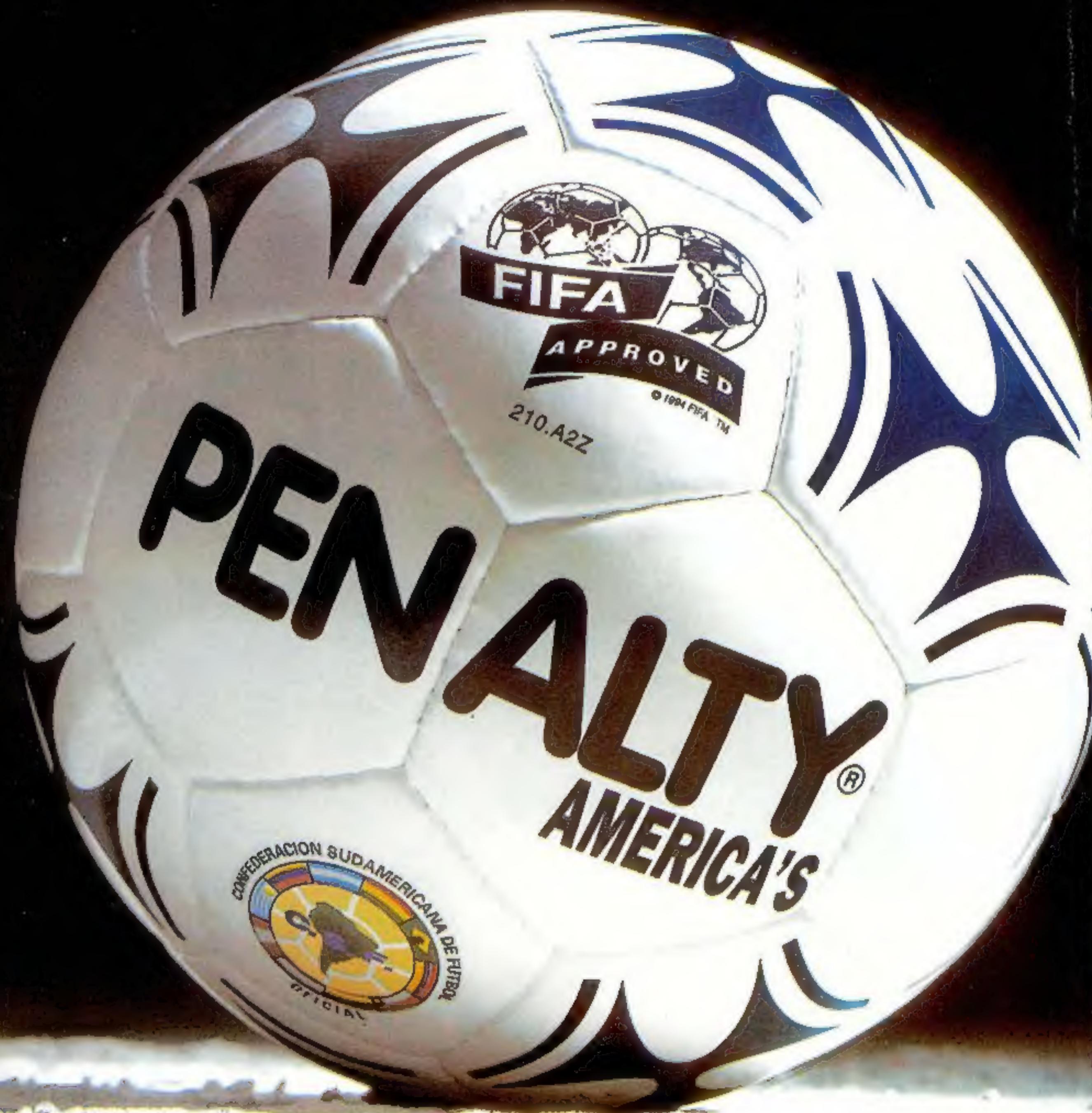
NOTICIAS - NEWS

Nº 54

Agosto - Septiembre '98



LA GRAN NOVEDAD QUE HAY EN ESTA
PELOTA, PENALTY YA LA CONOCE HACE
TIEMPO: TECNOLOGÍA.



Las Pelotas Penalty America's son entre las primeras del mundo que han sido aprobadas según los nuevos criterios de la FIFA. Para merecer esta distinción, fueron juzgadas y evaluadas de acuerdo a todas las normas de calidad aplicables. Y tuvieron que probar, en ensayos rigurosísimos, que tenían la misma tecnología que hizo de las Pelotas Penalty las pelotas oficiales de la Confederación Sudamericana de Fútbol, de las federaciones Chilena, Uruguaya, Peruana, Boliviana, Paraguaya y ahora también de la Argentina, además de las principales federaciones brasileñas. Y es así que Penalty asegura su posición entre las mejores marcas internacionales de artículos deportivos. Lo que no es nada de nuevo para los que ya conocen toda su fuerza y tecnología.

PENALTY
MARCA DE PROFESIÓN

SUMARIO

CONTENTS

Mensaje del presidente
President's Message

4-5

51º Congreso de la FIFA
Joseph Blatter, nuevo presidente
51st. FIFA Congress
Joseph Blatter, new president



Joseph Blatter
en el momento
de ser proclamado.
Joseph Blatter,
when being
proclaimed
president.

6-13

Copa Libertadores 1998
Habrá un campeón inédito:
Barcelona, de Ecuador, o
Vasco da Gama, de Brasil
1998 Libertadores Cup
We shall have a new champion:
Barcelona, of Ecuador, or
Vasco da Gama, of Brazil



16-19



Copa del Mundo 1998
Francia dio a Europa su octava corona
World Cup 1998
France offered Europe its eighth crown

20-59

Comenzó la Copa Mercosur
The Mercosur Cup has started



60-61

Se larga la Copa Merconorte
Merconorte Cup's kick-off



62-63

Distinciones del Congreso Ecuatoriano
Ecuadorian Congress Decorations

Noticias
News

65

Francia '98 y su
ceremonia
inaugural. Una
Copa Mundial
inolvidable.
France '98 and
its opening
ceremony. An
unforgettable
World Cup.

La CONMEBOL rindió homenaje a los
uruguayos campeones olímpicos del '24
CONMEBOL rendered homage to the
1924 Uruguayan Olympic Champions

66-67

Uruguay 1924 dando la primera vuelta
olímpica de la historia.
Uruguay 1924 in the first lap of
honour in history.



Colombes, donde todo empezó
Colombes, where it all started

68-69

Benítez Cáceres, condecorado
Benítez Cáceres, decorated

70

Copa Conmebol 1998, en marcha
1998 Conmebol Cup, on its way.

72-73

Inolvidable Francia '98

Unforgettable France '98

Inoubliable France '98

Finalizó la última Copa Mundial del Siglo XX. Que tuvo una organización excepcional y un campeón magnífico. En ambos campos, los honores son para Francia, país que acogió con hospitalidad a los millones de visitantes de todo el planeta que fueron a palpitarse el gran evento del deporte universal. Felicitaciones, pues, para su Presidente Jacques Chirac, cálido anfitrión; para Michel Platini, eficiente titular del Comité Francés de Organización; para sus brillantes futbolistas y para el pueblo francés que se prestó con agrado a recibir y atender a tantos huéspedes. También vaya el reconocimiento post-mortem para Fernand Sastre, notable dirigente deportivo que no pudo ver concluida su obra llamada Francia '98 ni a su equipo campeón.

Los sudamericanos, por nuestra parte, tenemos motivos para sentirnos felices. Cuatro de los cinco representantes del continente clasificaron a octavos de final, Argentina avanzó incluso a cuartos de final y Brasil arribó una vez más al partido definitivo. Un saldo elocuente de dónde está ubicado nuestro fútbol en el concierto mundial, que de todos modos no nos sorprende. En la edición anterior manifestábamos la certeza de que cumplirían un excelente papel.

El mérito se agiganta pues esta vez no fueron sólo Brasil y Argentina los destacados. Paraguay cumplió una sobresaliente actuación. Derrotó con amplitud a Nigeria, considerado el mejor equipo africano, y a punto estuvo de lograr una hazaña nada menos que ante Francia, finalmente campeón mundial.

También Chile hizo lo suyo. Por muy poco no llegó a concretar una victoria

sorprendente sobre Italia.

Las jornadas de Francia no estuvieron referidas solo a la Copa. En París se llevó a cabo el 51º Congreso de la FIFA ante una expectativa nunca vista. Es que después de 24 años se retiraba Joao Havelange, un presidente histórico, despedido con una ovación jamás retribuida a un dirigente. En su lugar fue elegido Joseph Blatter, quien ya ha demostrado

footballers and the sympathetic French people, who were glad to receive and comply with the needs of so many guests. We also want to express our post-mortem acknowledgement to Fernand Sastre, a remarkable sports leader, who was unable to see his work called France '98 finished nor his champion team crowned.

As far as we South Americans are concerned, we have plenty of reasons to be happy. Four of the continent's five representatives qualified for the round of sixteen. Argentina even reached the quarterfinals, and Brazil, once again, got to the final match. A most significant balance as to the status of our football on an international basis, which is not at all any surprise for us. In our previous issue we confirmed our belief that they would play an excellent role. On this

occasion, their merit is maximized, because not only Brazil and Argentina deserve special praise. Paraguay had a most outstanding performance. It had an ample victory over Nigeria, considered the best African squad, and it was very close to defeating France, that was finally the Champion team.

Chile also deserves some words of praise. After a hard-fought battle, it was very close to defeating Italy.

France's tournament days were not only referred to the Cup. FIFA's 51st Congress was held in Paris under never-before-seen expectations. The main issue this time being that after 24 years of holding office, Joao Havelange, its historical president, was ready to retire and he was welcomed with a loud and long round of applause as no other leader had ever before received. Joseph

su talento conductor como secretario general de la FIFA.

Congratulaciones entonces para el nuevo presidente y un deseo ferviente de todo Sudamérica -el continente fútbol- para el éxito de su gestión.

The 20th. Century's last World Cup is over. With an extraordinary organization and a magnificent champion. In both cases, the honour and glory are for France, the country that hosted millions of visitors from all over the planet, travelling to its shores to watch the great show of international sport. Congratulations for its President, Jacques Chirac, a warm-hearted host; for Michel Platini, most efficient head of the French Organising Committee; for its brilliant



Blatter, who had already given ample proof of his leading skills as FIFA's general secretary, was appointed to succeed him.

Congratulations for the new president and the sincere wish of South America -the football continent- for the success of his administration!

La dernière Coupe du Monde du 20ème siècle est terminée, l'organisation exceptionnelle et le champion magnifique. Dans les deux cas, les honneurs sont pour la France, pays qui reçut avec hospitalité des millions de visiteurs du monde entier, qui sont venus sentir avec émotion l'évènement majeur du sport universel. Félicitations, donc, pour Son Président, Monsieur Jacques Chirac, hôte chaleureux; pour Michel Platini, co-

Président efficace du Comité d'Organisation Français; pour ses footballeurs brillants et pour le peuple français qui s'est prêté avec gentillesse à recevoir y à s'occuper de tant de personnes. Notre reconnaissance va aussi, à titre postume, pour Fernand Sastre, dirigeant sportif notable, qui n'a pas pu voir la réalisation de son oeuvre nommée France '98, ni son équipe championne.

Nous, les Sudaméricains, avons aussi des raisons pour nous sentir heureux. Quatre de nos cinq représentants se sont qualifiés pour les huitièmes de finale, l'Argentine est arrivée au quart de finale et le Brésil, une fois de plus, au match décisif. Un bilan éloquent, qui démontre le niveau où se trouve notre football dans l'ordre mondial, et qui de toute façon ne nous surprend pas. Dans l'édition antérieur, nous avons exprimé la certitude d'accomplir un rôle exceptionnel.

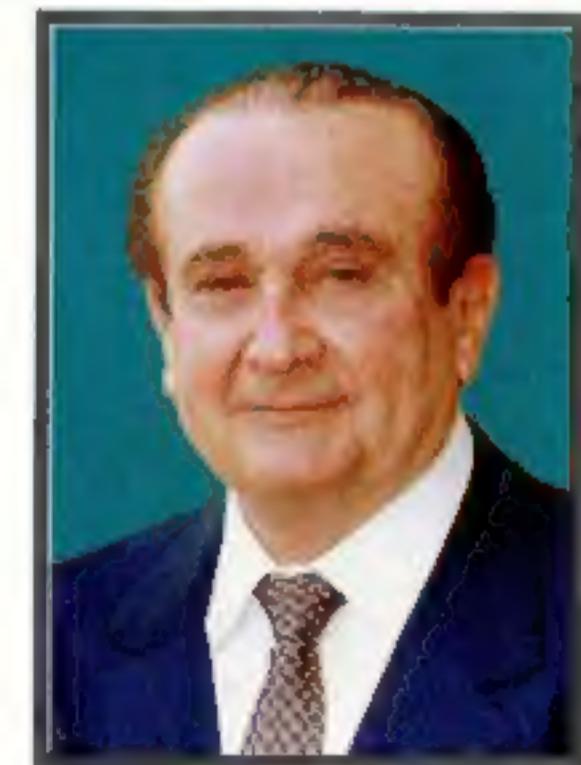
Le mérite est encore majeur, puisque cette fois ce ne fut pas que le Brésil et l'Argentine qui se sont distingués. Le Paraguay a réussi un exploit remarquable. Il a battu amplement le Nigeria, considérée la meilleure équipe africaine, et a réussi un exploit non moins que devant la France, finalement Champion de Monde.

Le Chili, aussi, a joué son rôle. Il manquait très peu pour

vaincre l'Italie.

Les journées en France ne se sont pas seulement rapportées à la Coupe. Le 51ème Congrès de la FIFA a eu lieu à Paris, avec une expectative jamais encore vue. Après 24 ans, João Havelange se retire; un Président historique, qui a fait ses adieux sous, plus d'ovations qu'aucun autre dirigeant auparavant. A sa place a été élu Joseph Blatter, qui a déjà démontré son talent de dirigeant en tant que Secrétaire Général de la FIFA.

Félicitations au nouveau Président! Un souhait férvent de la part de toute l'Amérique du Sud -le continent du Football- pour le succès de son mandat.



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Nicolas LEOZ".

NICOLAS LEOZ
Présidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President
Président de la CONMEBOL



51º Congreso de la FIFA JOSEPH Presidente de *President of World*

En una cumbre inolvidable que marcó la despedida de João Havelange después de 24 años de reinado, el eficiente dirigente suizo fue elegido por 111 votos a 80.



Joseph Blatter,
flanqueado por Julio
Grondona y João
Havelange. A la
derecha, la espectacular
panorámica del
Congreso en la Sala
Equinóxe, de París.
Joseph Blatter, flanked
by Julio Grondona
and João Havelange.
On the right, the
spectacular panoramic
view, of the Equinoxe
Salle, in Paris.

FIFA, en París 51ST FIFA CONGRESS, IN PARIS

BLATTER

Fútbol Mundial *Football*

At an unforgettable summit commemorating João Havelange's farewell after a 24-year reign, the efficient Swiss leader was elected by 111 votes against 80.



Por una vez, el Congreso de la FIFA fue casi tan importante como la Copa Mundial. Casi tan bonito. Y casi tan emocionante. Es que se trató de un acontecimiento absolutamente excepcional. No era un Congreso más. En él se elegía al sucesor del gran João Havelange. Los hombres que aspiraban a sucederlo -Joseph Blatter, de Suiza, y Lennart Johansson, de Suecia- son dos auténticos gigantes de la dirección deportiva. La calificada concurrencia de más de 1.000 personas y el hecho inédito de que estuvieran presentes -récord histórico- 203 de las 204 Asociaciones Nacionales miembros de la FIFA (sólo estuvo ausente Afganistán) marcaron otra pauta de la grandiosidad del evento.

REÑIDA ELECCIÓN

Tal como se esperaba, la elección de un nuevo presidente resultó muy reñida. Finalmente recayó en Joseph Blatter, quien se desempeñaba hasta ese momento como secretario general de la FIFA.



Blatter se impuso por 111 a 80, lo cual no representaba los dos tercios necesarios para proclamarse directamente. A poco de haber comenzado la segunda vuelta electoral, el señor Johansson, en hidalgada actitud, se retiró de la puja quedando como ganador Joseph Blatter.

Entre muestras de inocultable emoción, Blatter hizo especialísimo hincapié en *"la familia del fútbol"*. Mantenerla unida será su desafío, dijo. Por ello, luego de estrecharse en un abrazo con su contendien-

te, expresó: *"Vamos a seguir respetando al señor Johansson. No sólo como hombre de fútbol sino como amigo..."* Allí fue interrumpido por la sala que, de pie, ovacionó a Lenart Johansson. *"El siempre estará a nuestro lado, y estando con nosotros el fútbol seguirá creciendo"*, continuó.

"Gracias a los señores delegados por haberme elegido señaló-. Y también a quienes no lo hicieron, porque esto es una democracia. No me anima ningún interés personal, me pongo a disposición de fútbol en corazón y alma".

El Dr. Leoz con el flamante presidente de la FIFA para el periodo 1998-2002. Mancomúnión de ideas.
Dr. Leoz with the new FIFA president for the 1998-2002 term. Joint ideas.

DESPEDIDA DEL DR. HAVELANGE

Después de presidir brillantemente su último Congreso, el Dr. Joao Havelange se



João Havelange, en medio de una expectativa excepcional, se despide del fútbol mundial. Nunca visto: lo ovacionaron durante varios minutos de pie.
João Havelange, in the midst of tremendous expectations, bids farewell to world football. Unprecedented: he was cheered during several minutes by a crowd on foot.

Julio Grondona, condecorado con la Orden al Mérito de la FIFA, lo celebra con su esposa Nélida y con Eugenio Figueredo y Nicolás Leoz.
Julio Grondona, decorated with FIFA Order to Merit, celebrates the award with his wife Nélida, Eugenio Figueredo and Nicolás Leoz.

despidió de la dirigencia del fútbol haciendo un somero repaso de su obra de gobierno, al cabo de lo cual recibió una ovación nunca brindada a un dirigente. Por largos minutos, de pie, los más de 1.000 asistentes aclamaron al extraordinario directivo brasileño.

"En 1974, al llegar a la presidencia -dijo- la FIFA apenas podía pagar los sueldos de unos pocos empleados, emitir un pequeño boletín de prensa y sufragar algunos gastos más. Gracias a mi experiencia empresaria hemos logrado crecer económica y deportivamente. Fueron creados los campeonatos Mundiales Sub-20, Sub-17, de Futsal, Femenino, la Copa FIFA Confederaciones, el Sub-23 en los Juegos Olímpicos.."

"Hemos llevado de 141 a 204 las Asociaciones Naciona-

les miembros; se le dio a Oceania el status oficial de confederación; el fútbol conquistó los Estados Unidos; se universalizó el balompié al punto de que África, que era un continente ignorado, tiene hoy miles de futbolistas jugando en las ligas más importantes..."

"El patrimonio actual de la FIFA es de 60 millones de dólares. Y con los contratos firmados llega a 4.000 millones. Se construyó FIFA House; se hicieron cientos de cursos de árbitros, entrenadores, administradores... Se revisaron y perfeccionaron las Reglas del Juego; se creó el Centro Internacional de Estudios del Deporte, en Zurich; se puso en marcha con tremendo éxito la campaña del Fair Play; se logró reintegrar a la República Popular China y a Sudáfrica al seno de la FIFA; se llevó a cabo una Eliminatoria conjunta con Iraq, Irán y las dos Coreas..."

"He dado lo mejor de mi vida al fútbol, me complace haber cumplido todos los objetivos trazados, me voy con la conciencia tranquila..."

Uno de los instantes más emotivos: el sincero y afectuoso abrazo entre Lennart Johansson y Joseph Blatter.
One of the most thrilling moments: the sincer and affectionate embrace of Lennart Johansson and Joseph Blatter.



Michel Platini, gran estrella de Francia '98, fue también un impulsor decisivo de la candidatura de Joseph Blatter. El estará a su lado en la FIFA.
Michel Platini, great star of France '98, was also a decisive promoter of Joseph Blatter's candidacy. He will be at his side in FIFA.

CONDECORACIONES

El directivo Ferdinand Hidalgo Rojas, ex presidente del club Emelec y de la Federación Ecuatoriana de Fútbol, por largos años integrante del Comité Ejecutivo de la FIFA, fue designado Miembro de Honor del máximo organismo mundial del fútbol.

A su vez la FIFA condecoró con la Orden al Mérito a doce personalidades por su obra en beneficio del fútbol. Son ellas: **Guillermo Cañedo**, de México, directivo (post mortem); **Michelle Akers**, máxima goleadora de todos los tiempos de Estados Unidos, campeona

olímpica y mundial; **Gerd Müller**, el otrora grandioso artillero de Alemania; **Henry Fok**, directivo ejemplar y mecenas del fútbol de Hong Kong; **Sir Bert Millichip**, histórico presidente de la Asociación de Fútbol de Inglaterra; **Fernand Sastre**, copresidente del Comité Organizador Francia '98; **Larbi Ben Barek**, excepcional futbolista de Marruecos y de Francia entre 1937 y 1954; **Gilmar**, inolvidable arquero de Brasil en el bicampeonato mundial 58-62; **Viacheslav Koloskov**, prestigioso dirigente de Rusia y ex vicepresidente de la FIFA. **Karl Heinz**

Weigang, de Alemania, entrenador pionero en Asia y África; **Julio Grondona**, brillante presidente de la Asociación del Fútbol Argentino y **Nelson Mandela**, presidente de Sudáfrica, impulsor del retorno de su país al fútbol mundial.

NUEVAS ASOCIACIONES

Las seis nuevas Asociaciones Nacionales afiliadas a la FIFA son las de **Eritrea** (África), **Islas Turcas y Caicos** (Concacaf), **Islas Vírgenes Americanas** (Concacaf), **Samoa Americana** (Oceanía), **Mongolia** (Asia) y **Palestina** (Asia).

On this occasion, FIFA Congress was almost as important as the World Cup. And almost as beautiful. And thrilling. The truth is that an exceptional event was about to take place. It was not one more Congress. This time the successor of the great João Havelange was to be chosen. The men who hoped to replace him -Joseph Blatter, of Switzerland, and Lennart Johansson, of Sweden- are two authentic giants as far as sports leadership is concerned. An attendance of over 1,000 highly qualified persons and the unusual fact

Uno de los shows musicales que animaron la primera jornada del Congreso, en la que se impusieron también las condecoraciones. Eso fue el 7 de junio; al día siguiente tuvo lugar la elección del presidente.
One of the musical shows that entertained the audience during the first day of Congress, when the decorations were also awarded. It was June 7; on the following day, it was the president's election.



of having 203 out of the 204 FIFA National Member Associations (Afghanistan accepted) present, bear testimony of the importance ascribed to it.

A HARD-FOUGHT ELECTION

Just as it was expected, the election of a new president turned out to be a most difficult task. Finally, Joseph Blatter, who up to that moment had held office as FIFA general secretary, was the successful candidate. Blatter won by 111 votes against 80, hence, he did not have the necessary two thirds for a direct proclamation. Shortly after the second ballot began, Mr. Johansson, most honourably decided to withdraw his candidacy, Joseph Blatter being the sole winner.

Deeply stirred, Blatter emphasized the slogan "*the football family*". To keep it united shall be its challenge, he said. And therefore, after embracing his contender, he added: "We shall continue to respect Mr. Johansson. Not only as a football man but also as a friend..." He was interrupted in his speech by the attendees, who had risen to cheer and applaud Lennart Johansson. "He shall always be at our side, and with him, football will continue to grow", he remarked.

"I want to express my thanks to the delegates for having chosen me", he said. "An also to those who did not elect me, because this is a democracy. I am not moved by any personal interests; I put myself, heart and soul, at the disposal of football".

DR. HAVELANGE'S FAREWELL

After presiding his last Congress brilliantly, Dr. João Havelange bid farewell to the football leaders with a brief review of the work performed during his administration, which was received with a loud cheering

and a round of applause never before bestowed upon a leader. The one thousand attendees, standing, cheered the extraordinary Brazilian leader, for several minutes.

"When I was elected president in 1974", he said, "FIFA could scarcely pay the salaries of a few employees, issue a small press bulletin and meet some other expenses. Thanks to my managerial experience, we have been able to grow in our economy and also in our sport. We created the U-20 and U-17 World Cups, as well as those of Futsal, Women, the FIFA Confederations Cup, the U-23 Tournament in the Olympic Games.

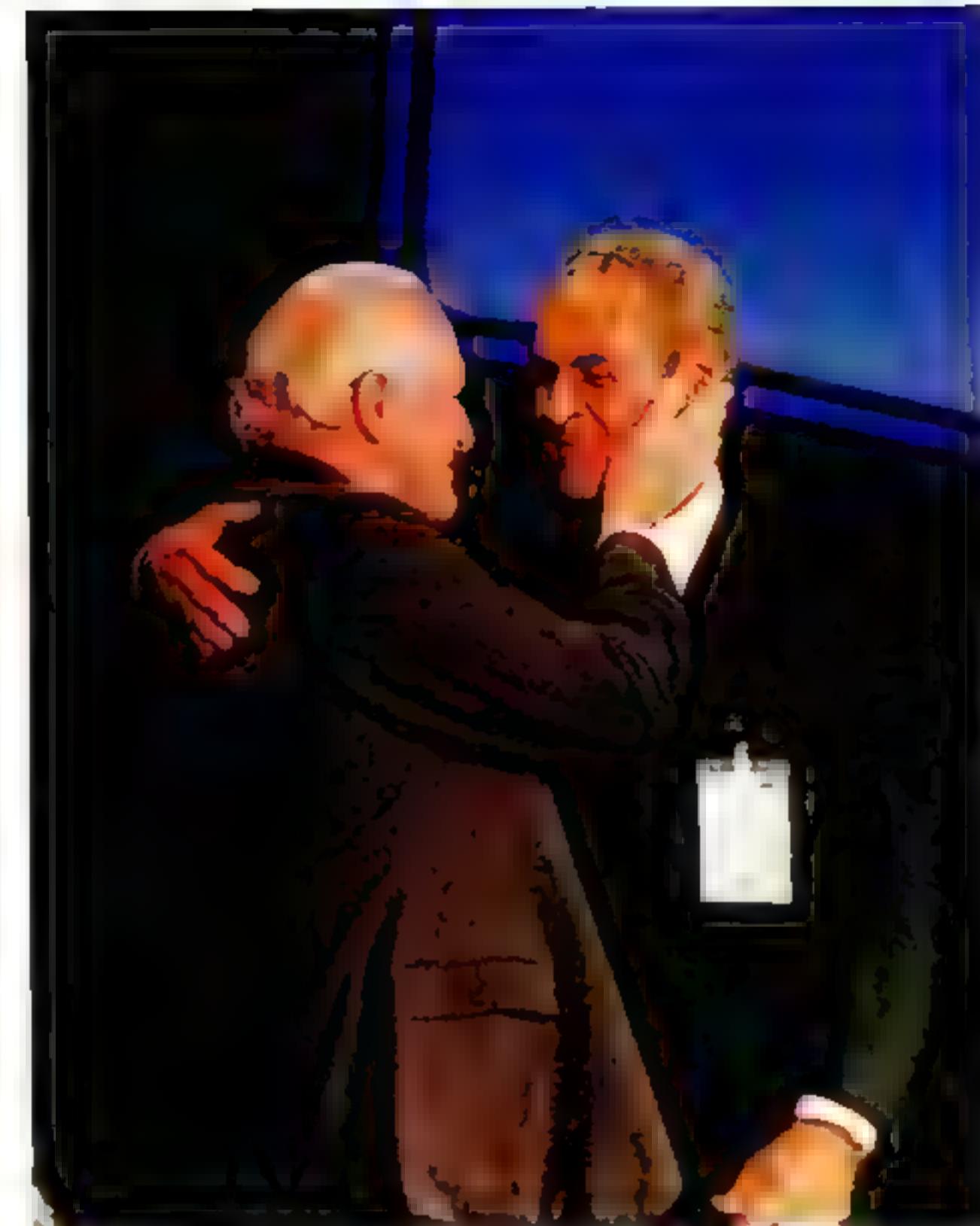
"We have increased the number of National Member Associations from 141 to 204; Oceania was granted the official Confederation status; football set foot upon the United States; interest in football increased to such a point that Africa, a neglected continent, at present has thousands of footballers playing in the most important leagues..

"FIFA's present equity amounts to 60 million dollars. And with the contracts we have entered into, it amounts to 4 billion. FIFA House was built; hundreds of courses were held for referees, coaches, managers... The Laws of the Game were revised and improved; an International Centre for Sport Studies was created in Zurich; the Fair Play Campaign was set in motion with great success; we managed to bring the Popular Republic of China and South Africa back to FIFA headquarters; we organized Preliminary Games jointly with Iraq, Iran and the two Koreas. .

"I've given the best of my life to football, I'm pleased to have reached all my goals, and I leave with a clear conscience..."

DECORATIONS

Ferdinand Hidalgo Rojas, former president of



Emelec and the Ecuadorian Football Federation, member of FIFA Executive Committee for many years, was appointed Honour Member of football topmost governing body.

Moreover, FIFA awarded the Order to Merit to twelve personalities for their work on behalf of football, namely: Guillermo Cañedo, of Mexico (post mortem); Michelle Akers, all-time top scorer of the United States, Olympic and World Champion; Gerd Müller, the legendary famous German striker; Henry Fok, exemplary leader and football patron of Hong Kong; Sir Bert Millichip, historical president of England's Football Association; Fernand Sastre, co-president of the Organising Committee France '98; Larbi Ben Barek, outstanding footballer of Morocco and France between 1937 and 1954; Gilmar, unforgettable Brazilian goalkeeper of the Bi-World Cup Championship 58-62; Viacheslav Koloskov, prestigious Russian leader and

João Havelange saluda paternalmente a Gilmar, quien fue "su" arquero en 1958 y 1962. Gilmar recibió también la Orden al Mérito. João Havelange greets Gilmar in a paternal way. Gilmar, his goalkeeper in 1958 and 1962, also received the Order to Merit.

former FIFA vice-president. Karl Heinz Weigang, of Germany, pioneer coach in Asia and Africa; Julio Grondona, brilliant president of the Argentine Football Association and Nelson Mandela, president of South Africa, promoter of the return of his country to the international football world.

NEW ASSOCIATIONS

The six new National Associations affiliated to FIFA are the following: Eritrea (Africa), Turkish Isles and Caicos (Concacaf), American Virgin Islands (Concacaf), American Samoa (Oceania), Mongolia (Asia) and Palestine (Asia).

50
Time
PI
1990



Nicolás Leoz, nuevo miembro del Comité Ejecutivo de la FIFA por Sudamérica. Una trayectoria plena de éxitos y realizaciones coronada con el ingreso a la entidad madre del fútbol.
Nicolás Leoz, new member of FIFA Executive Committee for South America. A successful career of triumphs crowned with his incorporation to football's governing body.

Nuevo Comité Ejecutivo de la FIFA para el período 1998-2002

New FIFA Executive Committee for 1998-2002

Presidente:

Joseph S. Blatter (Suiza)

Vice-Presidentes:

Julio H. Grandona (Argentina)
-1er Vice-Presidente-
David H. Will (Escocia)
Lennart Johansson (Suecia)
Issa Hayatou (Camerún)
Dr. Antonio Matarrese (Italia)
Dr. Chung Mong-Joon (Rep. de Corea)
Jack A. Warner (Trinidad y Tobago)

Miembros:

Abdullah K. Al-Dabal (Arabia Saudita)
Slim Aloulou (Túnez)
Dr. Michel D'Hooghe (Bélgica)
Isaac O. Sasso Sasso (Costa Rica)
Ricardo Terra Teixeira (Brasil)
Per Ravn Omdat (Noruega)
Mohamed Bin Hammam Al-Abdulla (Qatar)
Senes Erzik (Turquía)
Charles Dempsey, CBE (Nueva Zelanda)
Chuck Blazer (Estados Unidos)
Worawi Makudi (Tailandia)
Dr. Nicolás Leoz (Paraguay)
Ismail Bhamjee (Botswana)
Amadou Diakite (Malí)
Angel María Villar Llona (España)
Joseph Mifsud (Malta)

Secretario General (Interino):

Michel Zen-Ruffinen (Suiza)



Toyota
Patrocinadora oficial
de la C.S.F.



¡Toyota comparte su pasión por el fútbol!

A partir de 1998 Toyota será el principal patrocinador de la Copa Libertadores



COPA TOYOTA LIBERTADORES

Toyota se siente muy orgullosa de anunciar que a partir del próximo año se constituirá en el principal patrocinador de la Copa Libertadores y, en consecuencia, el nombre del torneo se transformará en **Copa Toyota Libertadores**. Esta competencia decidirá qué equipo representará a Sudamérica en la prestigiosa Copa Toyota, en la cual el representante sudamericano disputa con el trofeo el título de mejor club de fútbol del mundo. Desde hace 18 años la Copa Toyota ha sido prueba tangible de nuestro apoyo al fútbol y a sus millones de aficionados en todo el mundo. Ahora tenemos el orgullo de ampliar este apoyo. Por medio de la **Copa Toyota Libertadores**, dirigimos un ensaje a todos los sudamericanos: "¡Toyota comparte su pasión por el fútbol!"

 **TOYOTA**

BARCELONA
VASCO DA GAMA

Copa Libertadores 1998

Habrá
un campeón

Inédito

We shall have a new champion

Ya no quedan dudas, la 39a. edición de la Copa Libertadores de América tendrá un campeón inédito. Barcelona, de Ecuador, y Vasco da Gama, de Brasil, se medirán en la final del célebre torneo los días 12 y 26 de agosto. El primer encuentro tendrá lugar en el estadio São Januário, de Río de Janeiro, propiedad de Vasco da Gama. El segundo y último choque se disputará en el "Monumental" de Guayaquil, espectacular escenario del Barcelona Sporting Club

Vasco, uno de los clubes más populares de Brasil, accede por primera vez a la final de la Libertadores y viene de eliminar nada menos que a River Plate, campeón en la edición 1996 y titular de la Supercopa 1997. River, que venía de ganar también tres campeonatos argentinos, era considerado uno de los favoritos a quedarse con la Copa. De allí el enorme mérito del equipo orientado técnicamente por Antonio Lopes. Vasco confrontó en su grupo con Grêmio de Porto

Alegre y Guadalajara y América de México. Luego superó a Cruzeiro, a Grêmio y por último a River

Barcelona, en cambio, arriba por segunda vez a la definición de la competencia. En 1990 dirimió el título con Olimpia, de Paraguay, y cayó por 2-0 y 1-1. Entrenado por Rubén Darío Insúa, ex jugador argentino de triunfal trayectoria en el club, Barcelona viene de eliminar a Colo Colo, Bolívar y Cerro Porteño. En su grupo se midió con Deportivo

Quito, América de Cali y Bucaramanga. Barcelona es denominado el "ídolo" del fútbol ecuatoriano, un fútbol cada vez más en ascenso.

El ganador de esta gran definición enfrentará al Real Madrid, de España, el 1º de octubre en el estadio Nación de Tokio, por la Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota.

There are no more doubts. The 39th. edition of the Libertadores de América Cup will have a new champion. Barcelona, of Ecuador, and Vasco da Gama, of Brazil, will measure forces in the final of the famous tournament, on August 12th and 26th. The first match will take place in Rio de Janeiro's São Januário Stadium, owned by Vasco da Gama. The second and last encounter will be staged in the "Monumental", of Guayaquil, spectacular coliseum of the Barcelona Sporting Club.

It is the first time that Vasco, one of the most popular of Brazil's clubs, reaches the Libertadores Cup's final and it must be remarked that it has just eliminated none other

Barcelona es un solo abrazo. Acaba de terminar el partido en Paraguay y ha logrado su pase a la final.

Barcelona, in a single embrace. It has just finished the match in Paraguay and attained the ticket for the final.





Felipe, la revelación del fútbol brasileño actual, se impone sobre Marcelo Gallardo, de River Plate. Vasco venció en Rio y empató en Buenos Aires. Felipe, the revelation of the present Brazilian football, surpasses Marcelo Gallardo, of River Plate. Vasco had a win in Rio and a draw in Buenos Aires.

Argentine player with a triumphant career in the club, Barcelona has recently eliminated Colo Colo, Bolívar and Cerro Porteño. In its group, it had to confront Deportivo Quito, América de Cali and Bucaramanga.

Barcelona is known as the "idol" of Ecuadorian football, which is in constant promotion

The winner of this spectacular definition will play against Real Madrid, of Spain, on December 1st., for the European South American/Toyota Cup, in Tokyo's National Stadium

than River Plate, champion of the 1996 edition and winner of the 1997 Supercup, from the tournament. After winning three Argentine Championships, River was the favourite candidate to attain one Cup. Hence, the great merit

of the team under Antonio Lopes's coaching. Vasco had to play with Grêmio of Porto Alegre, and Guadalajara and América of México in its group. Afterwards, it defeated Cruzeiro, Grêmio and finally, River.

On the other hand, it is the

second time that Barcelona reaches the final of the competition. In 1990, it had to fight for the title with Olimpia, of Paraguay, and it was defeated by 2-0 and 1-1.

Under the coaching of Rubén Darío Insúa, former

Cuadro de Desarrollo / Game Schedule

Asociaciones Nacionales	1° Fase Equipos 25/2 al 10/4	Clasificados por Grupo 1° Fase	2° Fase 15 y 29/4	Cuartos de final 3 a 27/5	Semifinales 6 y 22/7	Finals 12 y 26/8
COLOMBIA	1º AMERICA 2º BUCARAMANGA	1º AMERICA (C) 2º BARCELONA 3º BUCARAMANGA	1º AMERICA (C) 1-2 2º CERRO PORTEÑO 1-0 3º GREMIO 4-0	VASCO DA GAMA 1-0	VASCO DA GAMA 1-0	VASCO DA GAMA 1-0
Ecuador	1º BARCELONA 2º DEPORTIVO QUITO	1º BARCELONA 2º DEPORTIVO QUITO	1º CERRO PORTEÑO 1-0 2º GREMIO 1-1	NACIONAL 1-1	RIVER PLATE 1-1	RIVER PLATE 1-1
BRASIL	1º VASCO DA GAMA 2º GREMIO	1º GREMIO 5 2º VASCO DA GAMA 6	1º GREMIO 5 2º OLYMPIA 1-0 (2-1)	NACIONAL 1-1	PEÑAROL 2-0	PEÑAROL 2-0
MEXICO	1º AMERICA (M) 2º GUADALAJARA	1º AMERICA (M) 7 3º AMERICA (M)	1º OLYMPIA 1-0 2º BOLIVAR 1-0	BOLIVAR 1-0	CERRO PORTEÑO 3-0	CERRO PORTEÑO 2-1 (3-4)
CHILE	1º UNIV. CATOLICA 2º COLO COLO	1º OLYMPIA 9 2º COLO COLO 10	1º COLO COLO 10 2º RIVER PLATE 1-0	RIVER PLATE 1-0	BARCELONA 2-1	CAMPEON
PARAGUAY	1º OLIMPIA 2º CERRO PORTEÑO	1º CERRO PORTEÑO 11 3º RIVER PLATE	1º RIVER PLATE 1-0 2º PEÑAROL 2-1	PEÑAROL 2-0	PEÑAROL 2-0	PEÑAROL 2-0
BOLIVIA	1º BOLIVAR 2º O. PETROLERO	1º BOLIVAR 13 2º PEÑAROL 14	1º BOLIVAR 13 2º COLO COLO 2-2	COLO COLO 2-2	BARCELONA 2-1	BARCELONA
URUGUAY	1º PEÑAROL 2º NACIONAL	1º NACIONAL 15 3º ALIANZA LIMA	1º NACIONAL 15 2º RIVER PLATE 1-0	RIVER PLATE 1-0	RIVER PLATE 1-0	RIVER PLATE 1-0
ARGENTINA	1º RIVER PLATE 2º COLON	1º RIVER PLATE 17 2º ALIANZA LIMA 18	1º RIVER PLATE 17 2º VASCO DA GAMA 2-1	VASCO DA GAMA 2-1	COLON 1-3	COLON 1-3
PERU	1º ALIANZA LIMA 2º SP. CRISTAL	1º COLON 19 3º SP. CRISTAL	1º SP. CRISTAL 0-0 2º CRUZEIRO 0-0	CRUZEIRO 0-0	SP. CRISTAL 0-0	SP. CRISTAL 0-0

Copa Libertadores 1998

Cuartos de Final

RIVER PLATE (Argentina)
Aimar (17'); Angel (44')

COLÓN (Argentina)
Saralegui (33')

Partido de ida. Jugado el 20 de mayo de 1998. Estadio "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

River Plate: Bonano; H. Diaz, Paz, Berizzo, Sorin; Escudero, M. Gómez, Aimar, Sorari (x); Cardetti (xx), Angel. DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, Barraza, Ricchetti, F. Gueroa.
(x) Reemplazado por Placente (79')
(xx) Reemp. por Monserrat (xxx) (58')
(xxx) Reemplazado por Netto (75')

Colón: Burtovoy; Aquino, Morant (x), Medero, Unali; Saralegui, Castagno Suárez (xx), Agoglia, Marini; Fuertes (xxx), Torres (xxxx). DT: Daniel Córdoba. Suplentes: L. Díaz, Uliambre, Christian Favre, Sandoval.
(x) Expulsado (82')
(xx) Reemplazado por Castillo (77')
(xxx) Reemplazado por Goux (88')
(xxxx) Reemplazado por Gordillo (45')

COLÓN (Argentina)
Fuertes (32')

RIVER PLATE (Argentina)
Berizzo (40'); Angel (61'); Sorin (77')

Partido de vuelta. Jugado el 27 de mayo de 1998. Estadio de Colón, Santa Fe, Argentina. Juez: Angel Sánchez, de Argentina.

Colón: Burtovoy; Aquino, Ibarra (x), Medero (xx), Unali, Saralegui, Castagno Suárez, Agoglia, Marini (xxx); Fuertes (xxxx), Castillo. DT: Daniel Córdoba. Suplentes: Leonardo Díaz, Uliambre, Christian Favre, Goux.
(x) Reemplazado por Gordillo (59')
(xx) Expulsado (69')
(xxx) Reemplazado por Sandoval (73')
(xxxx) Reemplazado por Cantero (89')

River Plate: Bonano; Hernán Díaz, Ceiso Ayala, Berizzo, Sorin; Escudero (x), Marcelo Gómez, Aimar (xx), Placente; Rambert (xxx), Angel. DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, Saravia, Gancedo, Paz.
(x) Reemplazado por Netto (73')
(xx) Reemplazado por Solari (78')
(xxx) Reemplazado por Cardetti (76')

Clasificado: River Plate (Argentina)

PEÑAROL (Uruguay)
Franco (20'); Aguilera (89')

CERRO PORTEÑO (Paraguay)

Partido de ida. Jugado el 20 de mayo de 1998. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Carlos Eugenio Simón, de Brasil.

Peñarol: Flores; S. García, Herrera, José De los Santos, Adinolfi (x); Rotundo, Pacheco (xx), M. De Souza, Bengoechea; Franco, Aguilera (xxx). DT: Gregorio Pérez. Suplentes: De Agustini, Macchi, Aguirregaray, Barbosa.
(x) Reemplazado por Lima (75')
(xx) Reemp. por Andrés González (57')
(xxx) Reemplazado por Pandiani (69')

Cerro Porteño: Bobadilla, Paulo Da Silva, Blas Cristaldo, R. Gómez, F. Caballero (x), Monges, Henrique Da Silva, Meza (xx), H. Blanco, Juan Paredes, Gavilán. DT: Carlos Báez.
Suplentes: Espinola, Dario Caballero, Humberto Ovelar, Luis Escobar, Goroso.
(x) Reemp. por Eber Fernández (55')
(xx) Reemp. por M. Domínguez (55')

BOLÍVAR (Bolivia)
Sergio João (73')

BARCELONA SC (Ecuador)
Agustín Delgado (80')

Partido de ida. Jugado el 13 de mayo. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Robert Troxler (Paraguay).

Bolívar: Rojas; Jiguchi, Sandy, Rimbá, Salguero, Sona, Pizarro (x), Cristaldo, Sergio João, Cueto, Mercado (xx). DT: Luis Orozco. Suplentes: Olave, Darwin Peña, Roberto Vaca, Cláure, J. De Souza Antunes.
(x) Reemplazado por Ochoaizpur (46')
(xx) Reemplazado por Gotardi (55')

Barcelona SC: Cevallos, Luis Gómez, Montanero, Héctor Carabali, Luis Capurro, Morales, Delgado, Aires (x), Noneda (xx), Quiñonez, De Ávila (xxx). DT: Rubén Insua. Suplentes: Valencia, Arias, Sotelo, Rivera.
(x) Reemplazado por Rosero (57')
(xx) Expulsado (65')
(xxx) Reemp. por Fricson George (66')

GRÉMIO (Brasil)
Guilherme (52')

VASCO DA GAMA (Brasil)
Pedrinho (46')

Partido de ida. Jugado el 3 de junio de 1998. Estadio Olímpico, de Grêmio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

Grêmio: Danrlei; Jorginho, André Silva, Walmir, Scheidt, Goiano, Fabrício, Palhinha (x), Ronaldinho; Alton (xxx), Guilherme. DT: Edinho. Suplentes: Murilo, Itaquí, Rodrigo, Ze Alcino, Silvio Antonio
(x) Reemplazado por Robert (72')
(xx) Reemplazado por Paulo Cesar (64')

Vasco da Gama: Caetano; Vitor, Odvan, Mauro Galvão, Felipe; Naza, Luizinho, Pedrinho (x), Juninho (xx); Donizete, Luizão (xxx). DT: Antonio Lopes. Suplentes: Helton, Marica, Alex, Luiz Cláudio.
(x) Reemplazado por Mauricinho (89')
(xx) Reemplazado por Ramón (89')
(xxx) Reemplazado por Fabricio (83')

CERRO PORTEÑO (Paraguay)
H. Blanco (21'); M. Domínguez (68'); O. Ferreira (76')

PEÑAROL (Uruguay)

Partido de vuelta. Jugado el 27 de mayo de 1998. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Daniel Giménez, de Argentina.

Cerro Porteño: Bobadilla; P. Da Silva, Blas Cristaldo, R. Gómez, F. Caballero (x), Monges (xx), M. Domínguez, Meza, Héctor Blanco, Juan Paredes (xxx), Gavilán. DT: Carlos Báez. Suplentes: Espinola, H. Ovelar, L. Escobar, Goroso.
(x) Reemp. por Oscar Ferreira (71')
(xx) Reemp. por Eber Fernández (55')
(xxx) Reemp. por Dario Caballero (87')

Peñarol: Flores, S. García, Herrera, José De los Santos (x), Lima (xx), Rotundo (xxx), Pacheco (xxxx), M. De Souza, Bengoechea, Adinolfi; Franco (xxxx). DT: G. Pérez. Suplentes: De Agustini, Pandiani, Barbosa, Quiñones.
(x) Reemp. por González (xxxx) (22')
(xx) Reemp. por Andrés González (46')
(xxx) Expulsado (84')
(xxxx) Expulsado (80')
(xxxx) Reemplazado por Macchi (69')
(xxxx) Expulsado (67')

Clasificado: Cerro Porteño (Paraguay)

BARCELONA SC (Ecuador)
Asencio (10' y 74'); Luis Gómez (33'); Rosero (52')

BOLÍVAR (Bolivia)

Partido de vuelta. Jugado el 27 de mayo. Estadio Monumental, de Barcelona SC, Guayaquil, Ecuador. Juez: Rafael Sanabria (Colombia).

Barcelona SC: José F. Cevallos, Luis Gómez, Montanero, H. Carabali, Capurro, M. Morales, Asencio (x), Aires (x), Rosero, Quiñonez, De Ávila (xxx). DT: R. Insua. Suplentes: Valencia, Montaño, Sotelo, Rivera.
(x) Reemplazado por Arias (78')
(xx) Reemp. por Fricson George (45')
(xxx) Reemplazado por Yanes (85')

Bolívar: Olave, Jiguchi, Sandy, Rimbá, Salguero, Sona, Cristaldo (x), S. João, Ocharzpur (xx), Cueto (xxx), Mercado (xxx). DT: Luis Orozco. Suplentes: Dario Rojas, L. Pizarro, Gotardi, Puro, Roberto Vaca, Bengolea, J. De Souza Antunes.
(x) Reemplazado por Gotardi (28')
(xx) Expulsado (41')
(xxx) Reemplazado por Cueto (54')
(xxxx) Reemplazado por Mercado (80')

Clasificado: Barcelona SC (Ecuador)

VASCO DA GAMA (Brasil)
Pedrinho (39')

GRÉMIO (Brasil)

Partido de vuelta. Jugado el 6 de junio de 1998. Estadio São Januário, de Vasco da Gama, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Sidrack Marinho, de Brasil.

Vasco da Gama: Caetano; Vitor, Odvan, Mauro Galvão, Felipe; Naza, Luizinho, Pedrinho (x), Juninho (xx); Donizete, Luizão (xxx). DT: Antonio Lopes. Suplentes: Helton, Marica, Alex, Luiz Cláudio.
(x) Reemplazado por Fabricio (63')
(xx) Reemplazado por Ramón (61')
(xxx) Reemplazado por Alex (75')

Grêmio: Danrlei; Jorginho, André Silva, Walmir, Scheidt, Goiano (x), Fabrício, Palhinha (x), Ronaldinho; Alton (xxx), Guilherme. DT: Edinho. Suplentes: Murilo, Itaquí, Rodrigo.
(x) Reemplazado por Paulo César (80')
(xx) Reemp. por Silvio Antonio (82')
(xxx) Reemplazado por Zé Alcino (88')

Clasificado: Vasco da Gama (Brasil)

Semifinales

BARCELONA SC (Ecuador) 1
De Avila (11')

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 0

Partido de ida. Jugado el 16 de julio de 1998. Estadio Monumental, de Barcelona SC, Guayaquil, Ecuador. Juez: John Jairo Toro, de Colombia.

Barcelona SC: José Cevallos; Luis Gómez, Jimmy Montanero, Holger Quiñonez, Capurro (x); H. Carabali, Raúl Ortega, Angel Sotelo (xx), Rosero; Asencio, De Avila (xxx). DT: Rubén Insúa. (x) Reemplazado por W. Aíres (60') (xx) Reemp. por Frison George (60') (xxx) Reemplazado por Yanes (77')

Cerro Porteño: Bobadilla; Paulo Da Silva, Cristaldo, Richard Gómez, Alvarenga (x), Fabián Caballero, Monges, Héctor Blanco, Recalde, Juan Arederes (xx), Gavilán, DT: Carlos Baez. Suplentes: Espinola, Humberto Ovelar, Oscar Ferreira, Henrique Da Silva, Portanova. (x) Reemp. por Meza (60') (xx) Reemp. por M. Domínguez (88')

CERRO PORTEÑO (Paraguay) 2 (3)
Pájaro (4'), Paredes (22')

BARCELONA SC (Ecuador) 1 (4)
Aíres (73')

Partido de vuelta. Jugado el 22 de julio de 1998. Estadio Defensores del Chaco, Asunción. Juez: José Arana, de Perú.

Cerro Porteño: Bobadilla; H. Blanco (x), B. Cristaldo, P. Da Silva, R. Gómez, Da Silva, Gavilán (xx), Alvarenga, J. Paredes, F. Caballero, M. Domínguez (xx), DT: C. Baez. Suplentes: Espinola, Monges, Portanova, Humberto Ovelar. (x) Reemplazado por Meza (71') (xx) Reemp. por Hugo Ovelar (83') (xxx) Reemplazado por Recalde (71')

Barcelona SC: J. Cevallos; L. Gómez, Ortega (x), J. Montanero, H. Quiñonez, Capurro (xx), M. Morales, H. Carabali (xxx), Rosero; Asencio, De Avila. DT: Rubén Insúa. Suplentes: Silencia, Macías, Montaño, Yanes. (x) Reemplazado por George (45') (x) Reemp. por Angel Sotelo (70') (xxx) Reemplazado por W. Aíres (45')

Definición por penales: Para Cerro Porteño: Hugo Ovelar, R. Gómez, Alvarenga, Meza (atajado), Recalde (at.), F. Caballero (at.). Para Barcelona: W. Aíres, Rosero, M. Morales, De Avila, George (at.), Asencio (at.).

Clasificado: **Barcelona SC (Ecuador)**

VASCO DA GAMA (Brasil) 1
Don zete (10')

RIVER PLATE (Argentina) 0

Partido de ida. Jugado el 16 de julio. Estadio São Januário, de Vasco da Gama, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Gustavo Méndez (Uruguay).

Vasco da Gama: Carlos Germano, Vitor (x), Odvan, Mauro Galvão, Felipe, Luizinho (xx), Naza, Ramón (xxx), Pedrinho; Donizete, Luizão. DT: Antonio López. Suplentes: Caetano, Alex, Maucinho, Sorato. (x) Reemplazado por Valber (65') (xx) Reemplazado por Wagner (72') (xxx) Reemplazado por Juninho (64')

River Plate: Burgos; H. Díaz, Celso Ayala (x), Berizzo, Placente; Escudero, Astrada, Sorín, Gallardo, Rambert (xx), Pizzi (xxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, Monserrat, Solari, Aimar. (x) Reemplazado por Sarabia (31') (xx) Reemplazado por J. P. Angel (65') (xxx) Reemp. por Marcelo Gómez (46')

RIVER PLATE (Argentina) 0
Sorín (25')

VASCO DA GAMA (Brasil) 1
Júnior (81')

Partido de vuelta. Jugado el 22 de julio Estadio Antonio Vespucio Liberti "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Guido Aros (Chile).

River Plate: Burgos; Hernán Díaz, Celso Ayala (x), Berizzo, Sorín, Escudero (xx), Astrada, Solari, Gallardo; J. P. Angel, Pizzi (xxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano, Placente, Marcelo Gómez, Aimar. (x) Reemplazado por Saralegui (26') (xx) Reemplazado por Monserrat (75') (xxx) Reemplazado por Rambert (66')

Vasco da Gama: Carlos Germano, Valber, Odvan, Mauro Galvão, Felipe, Ramón (x), Luizinho, Pedrinho (xx), Naza; Danizete, Luizão (xxx). DT: Antonio Lopes. Suplentes: Caetano, Marica, Maucinho, Sorato. (x) Reemplazado por Alex (73') (xx) Reemplazado por Wagner (55') (xxx) Reemplazado por Juninho (66')

Clasificado: **Vasco da Gama (Brasil)**

Cambios en las listas de buena fe Changes in the Rosters

RIVER PLATE (Argentina)

Cambio previo a las semifinales/Change, previous to semifinals

Sale/Out: Nro. 7 José Marcelo SALAS

Ingresó/in: Juan Antonio PIZZI

GRÉMIO (Brasil)

Cambios previos a los cuartos de final/Change, previous to quarterfinals

Sale/Out: Nro. 10 Joubert Araújo Martins "BETO"

Ingresó/in: Jorge Ferreira da Silva "PALHINHA"

Sale/Out: Nro. 22 Divanilson Gonçalves da Silva "DARIO"

Ingresó/in: Walmir Almeida de Oliveira "WALMIR"

El DT Sebastião LAZARONI fue reemplazado por EDINHO antes de comenzar los cuartos de final/Coach Sebastião LAZARONI was replaced by EDINHO before the quarterfinals start.

CERRO PORTEÑO (Paraguay)

Cambios previos a las semifinales/Change, previous to semifinals

Sale/Out: Nro. 7 Francisco Javier ESCOBAR

Ingresó/in: Guido ALVARENGA

Sale/Out: Nro. 17 Osvaldo Andrés COHENER

Ingresó/in: Sergio RECALDE

En su primera temporada en River Plate, el colombiano Angel marcó 7 goles en la Copa. Colombian Juan Pablo Angel scored 7 goals in the Cup, during his first season in River Plate.

Goleadores Strikers

SÉRGIO JOÃO (Bolívar)	10
ÁNGEL, Juan Pablo (River Plate)	7
MONZÓN, Luis (Olimpia)	6
DELGADO, Agustín (Barcelona SC)	5
FRANCO, José María (Peñarol)	5
GUILHERME (Grêmio)	5
LUÍZÃO (Vasco da Gama)	5
ASENCIO, Nicolás (Barcelona SC)	3
CARDETTI, Martín (River Plate)	3
CEDRÉS, Néstor (América - México)	3
DONIZETE (Vasco da Gama)	3
FUERTES, Esteban (Colón)	3
MENDOZA, Andrés (Sporting Cristal)	3
MONTEIRO, Eduardo (Oriente Petrolero)	3
NEIRA, Manuel (Coro Colo)	3
NUÑEZ, Milton (Nacional - Uruguay)	3
OVELAR, Hugo (Cerro Porteño)	3
PAREDES, Juan Ángel (Cerro Porteño)	3
PÉREZ, Ricardo (América - Colombia)	3
REGUEIRO, Mario (Nacional - Uruguay)	3
RESTREPO, Gustavo (Bucaramanga)	3
TAPIA, Héctor (Colo Colo)	3



FRANCIA DIO A EUROPA SU

France

The host fulfilled the three ideal requisites: it was an excellent organizer of the 16th. World Cup, it opened its country's gates as a warm-hearted host and finally attained the trophy in a brilliant conquest.

Thierry Henry y Youri Djorkaeff besan la Copa Mundial de la FIFA. Francia fue un fantástico campeón.

Thierry Henry and Youri Djorkaeff kiss FIFA's World Cup. France was a fantastic champion.

OFFERED EUROPE ITS EIGHTH CROWN

Francia hizo todo bien. Organizó maravillosamente la 16a. Copa Mundial de la FIFA y luego se quedó con ella al ganarla en forma brillante. Si sus gobernantes y dirigentes deportivos tuvieron el talento para montar un espectáculo excepcional, sus futbolistas los igualaron en los campos de juego. Se ha hablado hasta el cansancio de la apatía y la indiferencia del público

francés en relación al fútbol y la propia Copa del Mundo. Incluso el mismo Michel Platini tuvo palabras críticas en tal sentido. Pero, tras la coronación, el 12 de julio último, casi tres millones de personas se volcaron eufóricamente sobre la avenida de los Campos Elíseos y en derredor del Arco del Triunfo para la celebrar la conquista. Es entendible: pocas veces se oye una conjunción tan a



1998

El dueño de casa cumplió con los tres requisitos ideales: fue un magnífico organizador de la 16a. Copa Mundial, abrió las puertas de su país como un cálido anfitrión y se quedó con el trofeo en brillante conquista.

OCTAVA CORONA



moniosa de capacidades. El pueblo francés puede estar orgulloso de su sentido de la organización, y al mismo tiempo del talento y la determinación de sus deportistas, que salieron como leones al campo buscando el primer título mundial para el país de La Marseilesa.

El fin del siglo tuvo el Mundial que se merecía: de altísimo nivel. Lo hemos disfrutado to-

dos extraordinariamente.

EL MUNDIAL DEL FÚTBOL

Ha sido una magnífica expresión futbolística. Los 64 partidos disputados en Francia han tenido una intensidad notable. El fútbol ha dado muestras clarísimas de hacia dónde va. Entre otros puntos se pueden rescatar los siguientes.

1) Los 32 equipos constituyen un número acertado. Porque todos quieren participar. En 1974, cuando el Dr. Havelange ingresó a la FIFA, había 140 asociaciones afiliadas. Desde el último Congreso suman 204. Es lógico que se aumente el número de participantes. Por otra parte, de aquellas 140, sólo la mitad tenía una Selección Nacional estable, un entrenador fi-

La gran final.
Leonardo domina el balón entre Frank Leboeuf y el fenomenal Zinedine Zidane. Una vez más definieron Europa y Sudamérica.
The great final.
Leonardo drives the ball between Frank Leboeuf and the spectacular Zinedine Zidane. Once again, the definition stood between Europe and South America.

El saludo entre Stoitchkov y Chilavert es un reflejo de lo que fue el torneo: una corrección ejemplar dentro y fuera del campo entre los futbolistas.
Stoitchkov and Chilavert greeting one another is a reflection of what the tournament was like: an exponent of the footballers' exemplary behaviour in and outside the field.



El aspecto que lucieron los estadios en cada uno de los 64 partidos: una fiesta de color y alegría. Los diez escenarios que presentó Francia '98 fueron excelentes.
Aspect of the stadiums in each of the 64 matches played: a festival of colour and gaiety. The ten coliseums presented by France '98 were excellent.

jo y competía con regularidad. Hoy todas tienen abundante actividad. Pero la mejor muestra del acierto de los 32 equipos lo da la paridad del juego entre todos. Ya no existen aquellos partidos que finalizaban 7 a 0 o 9 a 1. Irán mostró un nivel técnico en sus futbolistas muy interesante; Marruecos fue una de las sorpresas más agradables del torneo; Japón dio una inesperada batalla frente a Argentina, con la que cayó apenas 1-0. Luego no mereció perder ante Croacia, al final tercero del torneo. Jamaica debutó y ganó un partido. El mismo Croacia, pequeño país de 4.500.000 habitantes fue inesperado héroe del campeonato. Y con el número de 24 participantes tal vez Cro-

cia no hubiera clasificado.

2) La evolución del juego. Por un lado, la velocidad con que se juega. El fútbol va cada día más a la precisión en velocidad. En lo físico y técnico se ha avanzado extraordinariamente. La eficiencia que se observa puesto por puesto es asombrosa. El mejor ejemplo es Lilian Thuram, el fabuloso lateral derecho francés. Marca, releva a sus compañeros cuando se van al ataque, pasa al mediocampo, recupera balones, arma juego y llega a definir. Todos deben jugar de todo. Y saber hacerlo. Ya no hay secretos en los puestos. El zaguero central de Jamaica sabe lo que tiene que hacer, lo mismo que cualquier volante de Sudáfrica. Lo que desnivela es la mayor o menor brillantez

SUDAMÉRICA EN LOS MUNDIALES

South America in the World Cups

	J	G	E	R	
vs. Europa	173	71	41	61	
vs. África	13	8	2	3	
vs. Oceania	2	1	1	0	

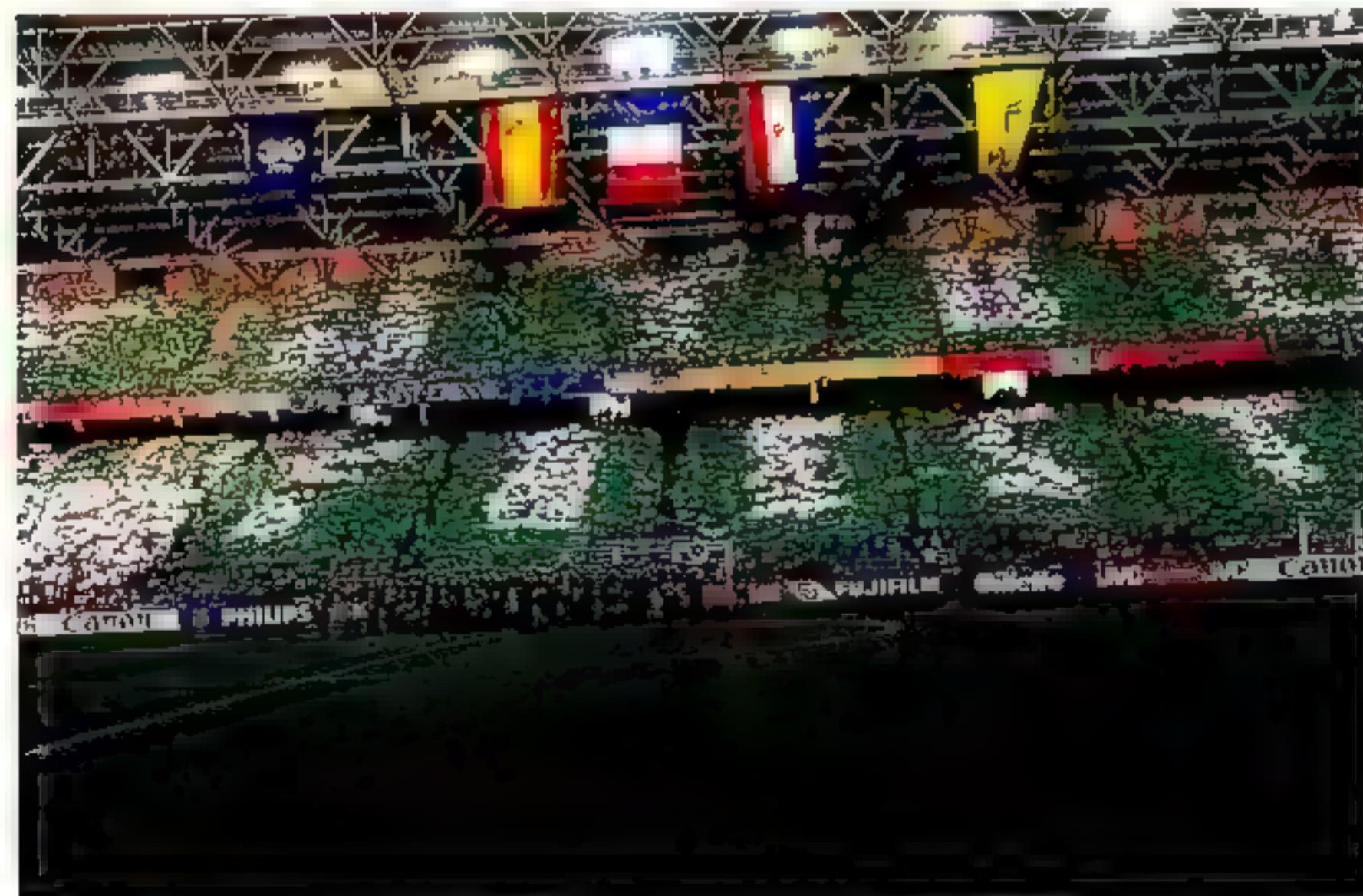
Las selecciones de Sudamérica aventajan a las de los cinco continentes en Copas del Mundo. South American National Teams surpass those of the five Continents in World Cup wins.

Estadísticas: ROBERTO MAMRUD

individual y colectiva.

En lo táctico no hubo novedades. Se ratificó una tendencia salvo algún caso aislado, casi nadie especula indecorosamente. Entonces pudieron verse partidos de ida y vuelta con resultado incierto hasta último momento, y no como ocurría antiguamente en que era más o menos cantado quién podía ganar.

En ese esquema, Francia fue por mucho el mejor del campeonato. No sólo porque ganó 6 de sus siete partidos y empató el restante sino porque fue ampliamente superior a todos sus rivales. Fue un equipo fantástico desde su arquero hasta el área rival. Allí careció de delanteros con poder de gol. De haberlos tenido habría ganado todos sus partidos por goleada. Su condición de local no tuvo



nada que ver con que haya sido el campeón. Lo fue por sus altos méritos

Sudamérica tiene la enorme satisfacción de haber clasificado a octavos de final a cuatro de sus cinco equipos. Que Argentina llegara a cuartos de final después de eliminar a Inglaterra en el cotejo más emotivo del torneo. Y que Brasil haya arribado una vez más a la final. Perdió implemente por encontrarse frente a un equipo superior en una noche inspiradísima.

EL MUNDIAL DEL PÚBLICO

En Estados Unidos '94 se batieron todos los records de asistencia de público a favor de los grandes estadios afectados a la Copa. Sin embargo, el calor popular que tuvo Francia '98 será difícil de igualar. Millones de turistas se llegaron a la tierra de Napoleón combinando el Mundial con las atracciones turísticas que ofrece Francia. Y se dio un clima de Copa estupendo, festivo y pacífico. Salvo un par de incidentes y del lamentable ataque a un gendarme francés, el 99% del público fue a vivir la gran fiesta y a participar de ella. En el partido jugado en París entre Argentina y Jamaica, los pueblos étnicamente tan diferentes, se vivió una mancomunidad que debería ser el símbolo de toda confrontación deportiva: los hinchas de ambos equipos -unos 25.000 argentinos y otros 15.000 jamaicanos- se ubicaron juntos en las tribunas, intercambiaron sus camisetas y, a la salida, aún con la victoria por 5-0 de Argentina, cantaron y bailaron juntos en las calles.

También los diez estadios estuvieron a pleno en los 64 encuentros. El colorido y el terror expuesto fueron muygradables.

EL MUNDIAL DE LA PRENSA

Asimismo, el Mundial de fútbol también lo fue de la prensa. Trece mil periodistas fueron acreditados, algunos de los países más remotos y lejanos del planeta. Es que si la



Copa del Mundo es la cita preferida de la humanidad, gran parte de ello se lo debe a la prensa, que prioriza su difusión a toda otra noticia. Las grandes cadenas de televisión y de radio, los imperios periodísticos del universo compitieron ingenieramente las coberturas más amplias y detalladas. Así, durante casi 40 días el mundo giró en torno de la Copa. Antes de la Copa, el ahora presidente de la FIFA, Joseph Blatter, escribió un editorial en FIFA News preguntándose "¿Qué sería del Mundial sin la prensa?".

Después de una Copa tan bonita nos preguntamos cuándo volveríamos a tener un Mundial en Sudamérica. La respuesta comenzó a esbozarse a los pocos días, cuando Brasil hizo público su pedido oficial de la sede del 2006. «Será que en ocho años volveremos a tenerla por aquí...?

El Fair Play reinó también entre el público. Nada de vallas divisorias, todos juntos, como esta noruega y esta brasileña durante el match entre ambos equipos. Fair Play also present in the stands. Without dividing fences, all were gathered, like these Norwegian and Brazilian fans during the match played by both teams.

France did everything well. It organized FIFA's 16th World Cup and managed to attain it brilliantly. Just as its leaders and sporting officials had the talent to set up an exceptional spectacle, its footballers succeeded in creating a similar atmosphere in the fields of play. Many commentaries have been made as to the French public's apathy and indifference in relation to football and the World Cup itself. Even Michel Platini made some criticisms

La original escena sirve como muestra de la pasión, el ingenio y el espíritu que despierta el Mundial, el acontecimiento preferido de la humanidad. This original scene bears testimony of the passion, creativeness and spirit awakened by the World Cup as mankind's favourite event.



GOLEADORES HISTÓRICOS

Historical Strikers

Año	Goleadores	Goles
1930	Guillermo Stábile (Argentina)	8
1934	Ondřich Nejedlý (Checoslovaquia)	5
1938	Leonidas da Silva (Brasil)	7
1950	Ademir Marques de Menezes (Brasil)	9
1954	Sándor Kocsis (Hungria)	11
1958	José Fontejaide (Francia)	13
1962	Florán Albert (Hungria)	10
1966	Valentín Ivanov (Unión Soviética)	10
	Garrincha (Brasil)	10
	Dražan Jerković (Yugoslavia)	10
	Leonel Sánchez (Chile)	10
	Vavá (Brasil)	10
1966	Eusebio Ferreira (Portugal)	9
1970	Gerhard Müller (Alemania)	10
1974	Grzegorz Lato (Polonia)	7
1978	Mario Alberto Kempes (Argentina)	6
1982	Paolo Rossi (Italia)	6
1986	Gary Lineker (Inglaterra)	6
1990	Salvatore Schillaci (Italia)	6
1994	Oleg Salenko (Rusia)	6
1998	Hristo Stoitchkov (Bulgaria)	6
1998	Davor Šuker (Croacia)	6

Diego Simeone choca con el arquero David Seaman y el árbitro concede penal.
Argentina-Inglaterra, el partido más emotivo del Mundial.

Diego Simeone collides against goalkeeper David Seaman and the referee grants a penalty kick. Argentina and England, the most thrilling encounter of the whole World Cup.

on the subject. Nevertheless, once France was crowned champion on July 12th., last, almost three million persons rushed euphorically to the Champs Elysées Avenue, gathering around the Arc de Triomphe to celebrate the feat. Their behaviour is most understandable, since such a harmonious conjunction of



Davor Šuker, excelente artillero croata que debutó en un Mundial y fue su goleador.

Marcó goles en seis de los siete partidos que disputó.

Davor Šuker, spectacular Croatian scorer making his debut in a World Cup to end as its top scorer. He converted six goals in the seven matches he participated.

ARTILLEROS DE FRANCIA '98

Top Scorers France '98

Šuker (Croacia)	6
Batistuta (Argentina)	5 (2)
Vieri (Italia)	5
Luis Hernández (México)	4
Ronaldo (Brasil)	4 (11)
Salas (Chile)	4
Bebeto (Brasil)	3
Bergkamp (Holanda)	3
Bierhoff (Alemania)	3
César Sampaio (Brasil)	3
Henry (Francia)	3
Klinsmann (Alemania)	3
Rivaldo (Brasil)	3
Roberto Baggio (Italia)	2 (1)
Bartlett (Sudáfrica)	2
Bassir (Marruecos)	2
Cocu (Holanda)	2
Ronald De Boer (Holanda)	2
Hadda (Marruecos)	2
Hierro (España)	2
Kluivert (Holanda)	2
Komljenovic (Yugoslavia)	2
Moldován (Rumanía)	2
Morientes (España)	2
Ortega (Argentina)	2
Owen (Inglaterra)	2
Peláez (México)	2
Petit (Francia)	2
Prosinecki (Croacia)	2
Shearer (Inglaterra)	2 (1)
Thuram (Francia)	2
Wilmots (Bélgica)	2
Zidane (Francia)	2

Entre paréntesis los goles de penal.
Penalty goals, between brackets.



Jamás hubo uno igual.



Jamás necesitará otro.

- ❖ El primer y único reloj de cuarzo que genera y almacena electricidad con el movimiento natural de la muñeca
- ❖ No necesita pilas
- ❖ Siempre exacto
- ❖ Extremadamente confiable
- ❖ Amigo del medio ambiente

❖ Exclusivo de Seiko

SEIKO
KINETIC

Algún día todos los relojes serán así.

Fernand Sastre, copresidente del Comité Francia '98 junto a Michel Platini, falleció el 13 de junio, sin llegar a ver su obra, el Mundial, ni a su Francia campeón. Fue un hombre bueno y un dirigente excepcional. Siendo titular de la Federación Francesa, su país organizó y obtuvo la Eurocopa de 1984. Ese mismo año Francia fue también campeón olímpico de fútbol.

Fernand Sastre, co-president of the Committee France '98, with Michel Platini. He passed away on June 13, unable to see his work, the World Cup, nor his France with the title. He was a good man and an exceptional leader. When he presided the French Federation, his country organized and won the 1984 Eurocup. France was also the football Olympic Champion of the same year.



of a topmost level. We have all enjoyed it immensely

THE FOOTBALL WORLD CUP

It was a splendid football manifestation. All 64 matches disputed in France were remarkably intense. Football has given ample and clear proof of the direction in which it is moving. It is interesting to stress the following points.

1) 32 is the right number for the participating teams, because everybody wants to

participate. In 1974, when Dr Havelange entered FIFA, there were only 140 affiliate associations. That number has been increased to 204. Hence, it is logical for the number of participants to be increased. On the other hand, of those 140, only half of them had a permanent National Team with a fixed coach, and they competed regularly. Nowadays, all of them are eminently active. But the best proof of the sensible choice of 32 teams is to be found in the similarity of

LOS TÉCNICOS CAMPEONES DEL MUNDO World Champions' Coaches

Año - Entrenador

1930	Alberto Supici (Uruguay)
1934	Vittorio Pozzo (Italia)
1938	Vittorio Pozzo (Italia)
1950	Juán López (Uruguay)
1954	Josef Herberger (Alemania Federal)
1958	Vicente Feola (Brasil)
1962	Aymoré Moreira (Brasil)
1966	Alfred Ramsey (Inglaterra)
1970	Mario Jorge Lobo Zagallo (Brasil)
1974	Helmut Schön (Alemania Federal)
1978	César Luis Menotti (Argentina)
1982	Vincenzo Bearzot (Italia)
1986	Carlos Salvador Bilardo (Argentina)
1990	Franz Beckenbauer (Alemania)
1994	Carlos Alberto Parreira (Brasil)
1998	Aimé Jacquet (Francia)



the game among all of them. Games ending in a 7-0 or 9-1 score are non-existent. Irán evinced a most interesting technical level in its footballers. Morocco was one of the tournament's most pleasant surprises; Japan offered an unexpected battle to Argentina, — to be finally defeated by 1-0. It did not deserve to lose against Croatia, which was finally third in the competition. Jamaica made its debut and won a match. Croatia itself, a very small country with 4,500,000 inhabitants was the Championship's unexpected hero. Had the participants been only 24, perhaps Croatia would not have qualified.

2) The evolution of the game. On one hand, the speed at which the game is played. Football advances towards a greater precision in speed. Extraordinary advances have been made as to its physical and technical aspects. The efficiency found in every place is amazing. The best example is that of Lilian Thuram, the famous French right half. He marks, takes the place of his teammates when they attack, passes to midfield, recovers the ball, prepares the game and finally defines. Everybody must play from all angles and sides. And they must know how to do it. There are no more secrets in the different posts. Jamaica's back centre knows what he has to do, just as any South African midfielder. What is somewhat unbalancing is the greater or lesser individual and collective capacity.

As far as tactics are concerned, no novelties were introduced. A tendency was ratified: with exception of some isolated cases, almost nobody speculates undelicately. Consequently, home and away matches could be seen with an unpredictable result until the very last moment, and not as it used to happen before, when it was practically known who the winner would be.

Within such a scheme, France was by far the best team of the Championship. Not only because it won 6 of its seven

Tabla de todos los tiempos / All-Time Table

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.	'30	'34	'38	'50	'54	'58	'62	'66	'70	'74	'78	'82	'86	'90	'94	'98
Brasil (16)	80	53	14	13	173	78	120	6°	14°	3°	2°	5°	1°	1°	11°	1°	4°	3°	5°	5°	9°	1°	2°
Alemania (14)	78	45	17	16	162	103	107		3°	10°	1°	1°	7°	10°	4°	7°	2°	3°	2°	2°	1°	5°	7°
Italia (14)	66	38	16	12	105	62	92			1°	1°	7°	10°	9°	9°	2°	10°	4°	1°	12°	3°	2°	5°
Argentina (12)	57	29	10	18	100	69	68	2°	9°		8°	6°	11°	8°	1°	8°	1°	11°	1°	2°	2°	10°	6°
Inglaterra (10)	45	20	13	12	62	42	53			8°	6°	11°	8°	1°	8°			6°	8°	4°		9°	
Francia (10)	41	21	6	14	86	58	48	7°	9°	6°	5°	4°	11°	3°	13°	10°		12°	4°	3°		1°	
España (10)	40	16	10	14	61	48	42										10°	12°	7°	10°	8°	17°	
Yugoslavia (9)	37	16	8	13	60	46	40	4°			5°	7°	5°	4°		7°		16°			5°	10°	
Uruguay (9)	37	15	8	14	61	52	38	1°			1°	4°			7°	6°	4°	5°		7°	10°	17°	18°
Rusia (8)	34	16	6	12	60	40	38									7°	6°	4°	5°		7°	10°	
Suecia (9)	38	14	9	15	66	60	37		8°	4°	3°		2°		9°	5°	13°			21°	3°		
Holanda (7)	32	14	9	9	56	36	37		9°	14°						2°	2°			15°	7°	4°	
Hungría (9)	32	15	3	14	87	57	33		6°	2°		2°	10°	5°	6°		15°	14°	18°				
Polonia (5)	25	13	5	7	39	29	31			11°						3°	5°	3°	14°				
Austria (7)	29	12	4	13	43	47	28		4°			3°	15°			7°	8°		18°			23°	
Checoslovaquia (8)	30	11	5	14	44	45	27		2°	5°	14°	9°	2°		15°		19°		6°				
Méjico (11)	37	8	10	19	39	75	26	13°		12°	13°	16°	11°	12°	6°	16°		6°	13°	13°			
Bélgica (10)	32	9	7	16	40	56	25	11°	15°	13°		12°					10°	4°	11°	11°	19°		
Rumania (7)	21	8	5	8	30	32	21	8°	12°	9°						10°			12°	6°	11°		
Chile (7)	25	7	6	12	31	40	20	5°		9°			3°	13°		11°	22°					16°	
Escocia (8)	23	4	7	12	25	41	15			7°	7°	6°	8°		16°	16°		9°	11°	15°	19°	18°	
Suiza (7)	22	6	3	13	33	51	15						15°	15°	13°	12°					15°		
Bulgaria (7)	26	3	8	15	22	53	14						15°	15°	13°	12°					15°	4°	29°
Paraguay (5)	15	4	6	5	19	27	14	9°			11°		12°							13°		14°	
Camerún (4)	14	3	6	5	13	26	12												17°	7°	22°	25°	
Portugal (2)	9	6	0	3	19	12	12									3°			17°				
Perú (4)	15	4	3	8	19	31	11	10°							7°		8°	20°					
Irlanda del Norte (3)	13	3	5	5	13	23	11						8°				9°	21°				8°	
Dinamarca (2)	9	5	1	3	19	13	11															3°	
Croacia (1)	7	5	0	2	11	5	10																
Estados Unidos (6)	17	4	1	12	18	38	9	3°	16°		10°									23°	14°	32°	
Marruecos (4)	13	2	4	7	12	18	8												11°		23°	18°	
Colombia (4)	13	3	2	8	14	23	8								14°					14°	19°	21°	
Nigeria (2)	8	4	0	4	13	13	8													9°	12°		
Rep. de Irlanda (2)	9	1	5	3	4	7	7													8°	16°		
Noruega (3)	8	2	3	3	7	8	7			12°										17°	15°		
Alemania Dem.(1).	6	2	2	2	5	5	6									6°							
Arabia Saudita (2)	7	2	1	4	7	13	5													12°	28°		
Argelia (2)	6	2	1	3	6	10	5												13°	22°			
Gales (1)	5	1	3	1	4	4	5																
Corea del Sur (5)	14	0	4	10	11	43	4						16°						20°	22°	20°	30°	
Túnez (2)	6	1	2	3	4	5	4										13				26°		
Costa Rica (1)	4	2	0	2	4	6	4													13°			
Irán (2)	6	1	1	4	4	12	3														20°		
Corea del Norte (1)	4	1	1	2	5	9	3								8°								
Cuba (1)	3	1	1	1	5	12	3		8°														
Egipto (2)	4	0	2	2	3	6	2		13°											20°			
Honduras (1)	3	0	2	1	2	3	2												18°				
Turquía (1)	3	1	0	2	10	11	2					9°											
Israel (1)	3	0	2	1	1	3	2									12°							
Sudáfrica (1)	3	0	2	1	3	6	2													24°			
Jamaica (1)	3	1	0	2	3	9	2													22°			
Bolivia (3)	6	0	1	5	1	20																	

Ronaldinho, elegido por la prensa como el mejor jugador del campeonato. Aquí, en acción frente al fenomenal jugador holandés Edgar Davids, una máquina de jugar, luchar y transmitir coraje. Ronaldinho, selected by the press as the Championship's best player. Here, we see him facing the outstanding Dutch player Edgar Davids, a machine when playing, struggling and transmitting courage.



El árbitro paraguayo Epifanio González cumplió una satisfactoria labor. Dirigió tres encuentros, entre ellos, Croacia-Holanda por el tercer puesto. The Paraguayan referee Epifanio González had a satisfactory performance. He directed three matches, among them Croatia-Netherlands for the third place.

matches and drew the remaining one, but also because it was simply superior to all its rivals. It was a fantastic squad from its goalkeeper to the rival area. Once there, it lacked forwards strong enough to score. Had it had them, it would have won all its matches by a large number of goals scored. The circumstance of its being the home team, had nothing to do with its attaining the Championship. Its winning was due to its high merits.

South America is greatly pleased for four of its five representative teams to have reached the round of sixteen. For Argentina to have reached the quarterfinals after



EL BALÓN DE ORO The Gold Ball

1978	Oro	Mario Alberto Kempes	Argentina
	Plata	Paolo Rossi	Italia
	Bronce	Dirceu	Brasil
1982	Oro	Paolo Rossi	Italia
	Plata	Falcao	Brasil
	Bronce	Karl-Heinz Rummenigge	Alemania
1986	Oro	Diego Armando Maradona	Argentina
	Plata	Harald Schumacher	Alemania
	Bronce	Preben Elkjaer-Larsen	Dinamarca
1990	Oro	Salvatore Schillaci	Italia
	Plata	Lothar Matthaeus	Alemania
	Bronce	Diego Armando Maradona	Argentina
1994	Oro	Romario	Brasil
	Plata	Roberto Baggio	Italia
	Bronce	Hristo Stoichkov	Bulgaria
1998	Oro	Ronaldo	Brasil
	Plata	Davor Suker	Croacia
	Bronce	Lilian Thuram	Francia

Fuente: FIFA

eliminating England in the most thrilling match of the tournament. And for Brazil having reached the final once again. It lost simply because it was confronted by a highly superior team in a most inspired evening.

THE WORLD CUP OF THE PUBLIC

All records of attendance in favour of the big stadiums where the Cup was played, were beaten in USA '94. Nevertheless, it will not be easy to match the popular

fervour that throbbed in France '98. Millions of tourists travelled to Napoleon's land combining the World Cup with the touristic attractions France has to offer. Therefore, a splendid, festive and pacific atmosphere was created around the World Cup as its nucleus. With exception of a couple of incidents and the regrettable attack to a French gendarme, 99 % of the public enjoyed and participated of a great festival. The match between Argentina and Jamaica played in Paris proved

CAMPEONES, GOLES, PÚBLICOS, ESTADIOS... Champions, Goals, Spectators, Stadiums...

Año	Campeón	Partidos	Goles	Promedio	Público	Prom.Público	Equipos	Ciudades	Estadios
1930	URUGUAY	18	70	3.88	434.500	24.139	13	1	3
1934	ITALIA	70	70	4.11	395.000	23.236	16	8	8
1938	ITALIA	18	84	4.66	400.000	26.833	15	9	10
1950	URUGUAY	22	88	4.00	1.337.000	60.773	13	9	7
1954	ALEMANIA	26	140	5.38	943.000	36.269	16	6	6
1958	BRASIL	35	126	3.60	868.000	24.800	16	12	12
1962	BRASIL	32	89	2.78	776.000	24.250	16	4	4
1966	INGLATERRA	32	89	2.78	1.614.677	50.459	16	7	8
1970	BRASIL	32	95	2.96	1.673.975	52.312	16	5	5
1974	ALEMANIA	38	97	2.55	1.774.022	46.685	16	9	9
1978	ARGENTINA	38	102	2.68	1.610.275	42.376	16	5	6
1982	ITALIA	52	146	2.80	2.064.364	39.699	24	14	17
1986	ARGENTINA	52	132	2.54	2.441.731	46.956	24	9	12
1990	ALEMANIA	52	115	2.21	2.515.168	48.369	24	12	12
1994	BRASIL	52	141	2.71	3.567.415	68.604	24	9	9
1998	FRANCIA	64	171	2.67	2.775.400	43.365	32	10	10
Total		580	1.755	3.02	25.273.527	659.125	297	126	138

Fuente: FIFA

that two ethnically different countries could have common interests and such a union should be the symbol of every sport confrontation. Fans from both teams -some 25,000 Argentinians and about 5,000 Jamaicans- were together in the stands, and they interchanged shirts and sang and danced together in the streets, despite Argentina's 5-0 victory over Jamaica.

The ten stadiums were crowded in all 64 matches. The colourful display of attires and the heat and enthusiasm among the spectators were indeed most pleasant.

THE WORLD CUP OF THE PRESS

Likewise, the football World Cup was also that of the press. Thirteen thousand journalists were accredited, some of them from the most remote and smallest countries of the planet. It must be acknowledged that if the World Cup is mankind's preferred appointment, it is due to the press, that considers it a top priority, before any other news. The great television and broadcasting channels and the journalistic empires worldwide competed in their respective coverages, rivalling

in extent and detail. Thus, the world turned round the Cup for almost 40 days. Before the Cup, Joseph Blatter, at present FIFA president, wrote an editorial in FIFA News asking, "What would the World Cup be like without the press?"

After such a beautiful World Cup we wondered when we would have a World Cup in South America.

The answer to our question began to take shape a few days after, when Brazil made public its official request to host the 2006 Tournament. Will it be possible for us to have it here once again...

CUADRO DE DESARROLLO



Game Schedule



Dejó bien alto el prestigio del fútbol sudamericano arribando a otra final. Esta vez fue más efectivo que vistoso y más colectivo que individual.

South American football prestige preserved untainted by Brazil's reaching another final. This time it was more efficient than showy and more collective than personal.



Ronaldo frente al formidable Frank De Boer. Esa noche el atacante cumplió su mejor actuación en Francia '98. De todos modos, no pudo ratificar su condición de "numero uno".
Ronaldo facing formidable Frank De Boer. It was the attacker's best performance in France '98. Anyhow, he was unable to ratify his qualification as "Number One".



Cuando un equipo juega siete partidos en una Copa del Mundo significa que ha llegado lejos en el torneo. Y que tiene altos méritos. Es el caso de Brasil, que arribó a su sexta final mundialista, honor de muy pocos. Es toda una cuestión histórica que a cualquier equipo le cuesta sobrellevar el peso del favoritismo. Esto crea una presión muy fuerte. Pese a ello, Brasil fue desandando su camino hacia el choque decisivo frente a Francia

Allí cayó ante un rival muy superior y no estuvo nunca en posición de discutirle el desarrollo del juego, razón por la cual no debe lamentarse nada. Llegó hasta donde sus condiciones se lo permitieron.

La actuación brasileña no fue lo brillante que todos esperábamos, pero sí muy sólida. Tuvo que ser una Francia gigantesca la que pudiera vencerlo. Ni Holanda en una gran noche logró doblegarlo. Este de la semifinal fue el mejor partido de Brasil en la Copa. Y de Ronaldo. Cada arranque suyo fue un vendaval desatado sobre la defensa naranja. Otro gran espectáculo fue el de cuartos de final ante Dinamarca. El público del mundo espera de Brasil siempre un show futbolístico. Y lo tuvo también por parte de los daneses. Pero es tan viejo como el fútbol que cuando un equipo se abre y ataca toma riesgos. Así jugó Brasil. Lo certifican sus 14 goles a favor y los 10 en contra.

El equipo del partido inaugural, frente a Escocia.
The opening match team, against Scotland:
Ronaldo, Roberto Carlos, César Sampaio, Taffarel, Rivaldo, Aldair, Giovanni, Junior Baiano, Cafú, Bebeto, Dunga.



When a team plays seven matches in a World Cup, this fact means that it has gone far in the tournament. And that it is highly qualified. This is the case of Brazil, that reached its fifth World Cup final, an honour it shares with very few others. It is a historical question that any team finds it difficult to bear the weight of favouritism. A very strong pressure is created. Despite this situation, Brazil managed to advance until its decisive clash against France.

Then it fell, defeated by

an overwhelming rival, unable to change the issue. Hence, there can be no regrets. It got as far as its actual possibilities permitted.

The Brazilian performance was not as brilliant as we all expected, yet it was very solid. Only a gigantic France could defeat it. Not even the Netherlands in a great evening succeeded in forcing it to give in. Brazil's participation in the semifinals was the best match it played in the Cup, and Ronaldo's as well. Each one of his firing thwarts was like a

hurricane ready to destroy the orange defensive line. Another great spectacle was that of the quarterfinals against Denmark. The public worldwide always expects a football show on Brazil's part. They had it and the Danes also had a large share. But it is a well-known fact that when a team opens wide to attack, it runs risks. It was thus that Brazil played. And it is so confirmed by the 14 goals it scored with only 10 against.

Esta vez se extrañaron los remates mortíferos de Roberto Carlos en los cobros de faltas o desde la punta izquierda.
On this occasion, we missed the deadly shots of Roberto Carlos in misconduct charges or from the left side.



El plantel / The Roster

Nombre y apellido	Puesto	Fecha y Lugar de Nacimiento	Club
1 Claudio Andre TAFFAREL	Arquero	5.5.66, Santa Rosa (RS)	Atlético Mineiro
2 Marcos Evangelista de Moraes "CAFÚ"	Lateral derecho	7.6.70, São Paulo (SP)	AS Roma (Italia)
3 ALDAIR Nascimento Santos	Zaguero central	30.11.65, Ilheus (BA)	AS Roma (Italia)
4 Raimundo Ramos "JUNIOR BAIANO"	Zaguero central	14.3.70, Feira de Santana (BA)	Famengo
5 Carlos CESAR SAMPAIO Campos	Volante de marca	7.10.69, São Paulo (SP)	Yokohama Flugels (Jap.)
6 ROBERTO CARLOS da Silva	Lateral izquierdo	19.4.73, Garça (SP)	Real Madrid (España)
7 GIOVANNI Silva de Oliveira	Volante ofensivo	4.2.72, Belém (PA)	Barcelona (España)
8 Carlos Caetano Bledorn Verri "DUNGA"	Volante central	31.10.63, Ijuí (RS)	Jubilo Iwata (Japón)
9 RONALDO Luiz Nazario de Lima	Deantero	22.9.76, Rio de Janeiro (RJ)	Inter (Italia)
10 RIVALDO Vito Borba Ferreira	Volante creativo	19.4.72, Recife (PE)	Barcelona (España)
11 EMERSON da Rosa	Volante de marca	4.4.76, Pelotas (SR)	Bayer Leverkusen (Al.)
12 CARLOS GERMANO Schwambach	Arquero	14.8.70, Domingos Martins (EP)	Vasco da Gama
13 José Caros de Almeida "ZE CARLOS"	Lateral derecho	14.11.68, Presidente Bernardes (SP)	São Paulo FC
14 Marcelo GONÇALVES Costa Lopes	Zaguero central	22.2.66, Rio de Janeiro (SP)	Botafogo
15 ANDRE Alves da CRUZ	Zaguero central	20.9.68, Piracicaba (SP)	Milan AC (Italia)
16 Jose Roberto da Silva Jr. "ZE ROBERTO"	Lateral izquierdo	6.7.74, São Paulo (SP)	Flamengo
17 Dorival Guidoni Junior "DORIVA"	Volante de marca	28.5.72, Mirassol (SP)	Atlético Mineiro
18 LEONARDO Nascimento de Araujo	Volante creativo	5.9.69, Niterói (RJ)	Milan AC (Italia)
19 DENILSON de Oliveira	Volante creativo	24.8.77, São Bernardo do Campo (SP)	São Paulo FC
20 José Roberto Gama de Oliveira "BEBETO"	Delantero	16.2.64, Salvador (BA)	Botafogo
21 EDMUNDO Alves de Souza Neto	Deantero	2.4.71, Rio de Janeiro (RJ)	Fiorentina (Italia)
22 Nelson de Jesus Silva "DIDA"	Arquero	7.10.73, Içá (BA)	Cruzeiro



Llegó hasta cuartos de final y finalizó en sexta posición entre 32 equipos. Su momento glorioso: cuando eliminó a Inglaterra por penales en el partido más emotivo del Mundial.

It reached the quarterfinals and ended sixth among 32 teams, reaching the pinnacle of glory after eliminating England by a penalty shootout in the most thrilling match of the Cup.



Arger



**El equipo base. Arriba
The basic team. Standing:**
Almeyda, Zanetti, Roa,
Roberto Ayala, Chamot,
Vivas. **Abajo/Kneeling:**
Claudio López, Simeone,
Batistuta, Ortega, Verón.

Fue una actuación positiva la de Argentina, aunque con sabor agrio dulce. En primer lugar, ganó con autoridad el Grupo "H" con 7 goles a favor y ninguno en contra. Entre sus vencidos, vale resaltar que, estuvo Croacia, posteriormente brillante tercero en el torneo. Luego derrotó por penales a un equipo terriblemente difícil como Inglaterra y desató una euforia nacional en su país. Es que todo indicaba que podía llegar muy lejos. Sin embargo, la suerte de jugar en primera fase frente a tres debutantes (Japón, Jamaica, Croacia) se dio vuelta a partir de octavos de final. Luego de Inglaterra llegó Holanda, si pasaba venía Brasil y, por último, Francia. De haber sido campeón verdaderamen-

te hubiésemos asistido a una hazaña futbolística.

El claroscuro nació a partir de su eliminación, que podía darse, naturalmente, teniendo en cuenta la potencialidad de Holanda. Pero quedó la sensación de que con mayor agresividad su suerte podía haber sido otra. En apenas cuatro avances profundos Argentina abrió grietas muy serias en la retaguardia holandesa. Un gol de Claudio López, dos disparos en los maderos de parte de Batistuta y Ortega y un desborde por izquierda de propio López dieron la impresión de que tenía los elementos como para ganar el partido. Precisamente Ariel Ortega y Gabriel Batistuta fueron sin duda alguna sus valores más altos en la Copa.



tina

Argentina's performance in the Cup was indeed positive, though it was tainted by a somewhat bittersweet flavour. To begin with, it ended at the head of Group "H", with 7 goals scored and none against. It is also important to remark that Croatia, that earned a brilliant third place, was among the ones it defeated. Then, it succeeded in beating a most difficult team as England, by a penalty shootout, raising a wave of euphoric enthusiasm in its country. All these early achievements indicated that it could get very far. Nevertheless, the good luck of having to face three debutants

in the first round (Japan, Jamaica, Croatia), did not remain for long and the odds turned against it in the round of sixteen. The Netherlands came after England. Had it won, it would have had to face Brazil, and finally, France. Had it been Champion, we would have witnessed a football feat

The chiaroscuro appeared after its elimination, which was indeed a possibility, taking into account, the Netherlands' strong potentiality. But the idea that the result might have been different, with a greater quota of

Ariel Ortega, habilísimo, impredecible, desborda al japonés Yamaguchi.
Ariel Ortega, most skilful and unpredictable, overwhelms Japanese Yamaguchi.

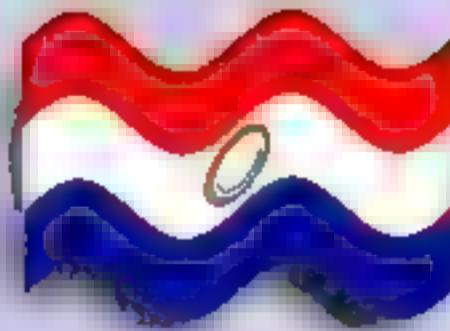


Sin ser muy asistido, Gabriel Batistuta marcó 5 goles. Y cabe anotarle dos disparos en los palos, ante Japón y Holanda.
With little assistance, Gabriel Batistuta scored 5 goals and fired two shots on the posts, before Japan and the Netherlands.

El planteo / The Roster

*Nombre y apellido	Puesto	Fecha y lugar de nacimiento	Club
1 Carlos Angel ROA	Arquero	15.8.69, Santa Fe	Mallorca (España)
2 Roberto Fabián AYALA	Zaguero central	14.4.73, Paraná (ER)	Napoli (Italia)
3 José Antonio CHAMOT	Lateral izquierdo	17.5.69, Paraná (ER)	Lazio (Italia)
4 Mauricio PINEDA	Lateral izquierdo	13.7.75, Buenos Aires	Udinese (Italia)
5 Matías Jesus ALMEYDA	Volante central	21.2.73, Azul (BA)	Lazio (Italia)
6 Roberto Néstor SENSINI	Zaguero central	12.10.66, General Lagos (SF)	Parma (Italia)
7 Claudio Javier LÓPEZ	Delantero	17.7.74, Río Tercero (CBA)	Valencia (España)
8 Diego Pablo SIMEONE	Volante de marca	28.4.70, Buenos Aires	Inter (Italia)
9 Gabriel Omar BATISTUTA	Delantero	1.2.69, Reconquista (SF)	Fiorentina (Italia)
10 Ariel Arnaldo ORTEGA	Volante ofensivo	24.3.74, Libert. Gral. San Martín (JU)	Valencia (España)
11 Juan Sebastián VERÓN	Volante	9.3.75, La Plata (BA)	Sampdoria (Italia)
12 Germán Adrián BURGOS	Arquero	14.4.69, Mar del Plata (BA)	River Plate
13 Pablo Ariel PAZ	Zaguero central	27.1.73, Bahía Blanca (BA)	Tenerife (España)
14 Nelson David VIVAS	Lateral izquierdo	18.10.69, San Nicolás (BA)	Lugano (Suiza)
15 Leonardo Rubén ASTRADA	Volante centro	6.1.70, Buenos Aires	River Plate
16 Sergio Angel BERTI	Volante ofensivo	17.2.69, Emp. Villa Constitución (SF)	River Plate
17 Pablo Oscar CAVALLERO	Arquero	13.4.74, Lomas de Zamora (BA)	Velez Sarsfield
18 Abel BALBO	Delantero	1.6.66, Emp. Villa Constitución (SF)	AS Roma (Italia)
19 Hernán Jorge CRESPO	Delantero	5.7.75, Florida (BA)	Parma (Italia)
20 Marcelo Daniel GALLARDO	Volante creativo	18.1.76, Merlo (BA)	River Plate
21 Marcelo Alejandro DELGADO	Delantero	24.3.73, Capitán Bermúdez (SF)	Racing Club
22 Javier Adelmar ZANETTI	Lateral derecho	10.8.73, Buenos Aires	Inter (Italia)





Cumplió su mejor actuación en las Copas del Mundo. En base a sus valores tradicionales –la garra, el coraje, la firmeza– se ganó el respeto internacional.

It offered its best World Cup performance, based upon its traditional qualities –grit, courage, firmness–, earning worldwide respect.



Paraguay



El equipo debutante ante Bulgaria. Arriba/The debutant team against Bulgaria.
Standing: Gamarra, Cardozo, Sarabia, Paredes, Ayala, Chilavert. Abajo/Kneeling: Enciso, Benítez, Acuña, Campos, Morales.



legó a Francia con gran humildad y se fue envuelto en aplausos. Le costó un tiempo tomarle el pulso al Mundial. Fue en su debut ante Bulgaria, que lo superó con velocidad en esos primeros 45 minutos. Luego el equipo de Chilavert volcó el trámite a su favor y mereció ganar el encuentro. Ya en el segundo partido, todos auguraban un triunfo de España, pero Paraguay, en una actuación excepcional de Chilavert, Gamarra y Ayala, aguantó a pie firme y consiguió otro empate.

Por último logró frente a Nigeria una consagratoria victoria por 3 a 1, nuevamente con actuaciones individuales muy destacables del trío defensivo y del pequeño atacante Miguel Ángel Benítez. Ya en octavos de final, le tocó enfrentar nada menos que al local, Francia. Y le

cupo allí una presentación inolvidable. Fue atacado sin pausa durante 113 minutos por el fantástico equipo francés y aguantó con una entereza y una dignidad memorables. Fue una resistencia tan heroica que parecía ya cientos de millones de aficionados en todo el mundo estaban a favor de Paraguay. Todos querían que llegara a la definición por penales, donde la figura de Chilavert tal vez hubiese sido decisiva. Pero Trezeguet bajó maravillosamente de cabeza un balón para Blanc y este acabó con el sueño guaraní.

reached France with humility and left surrounded by a loud round of applause. It was not easy for it to grasp the World

Paraguay

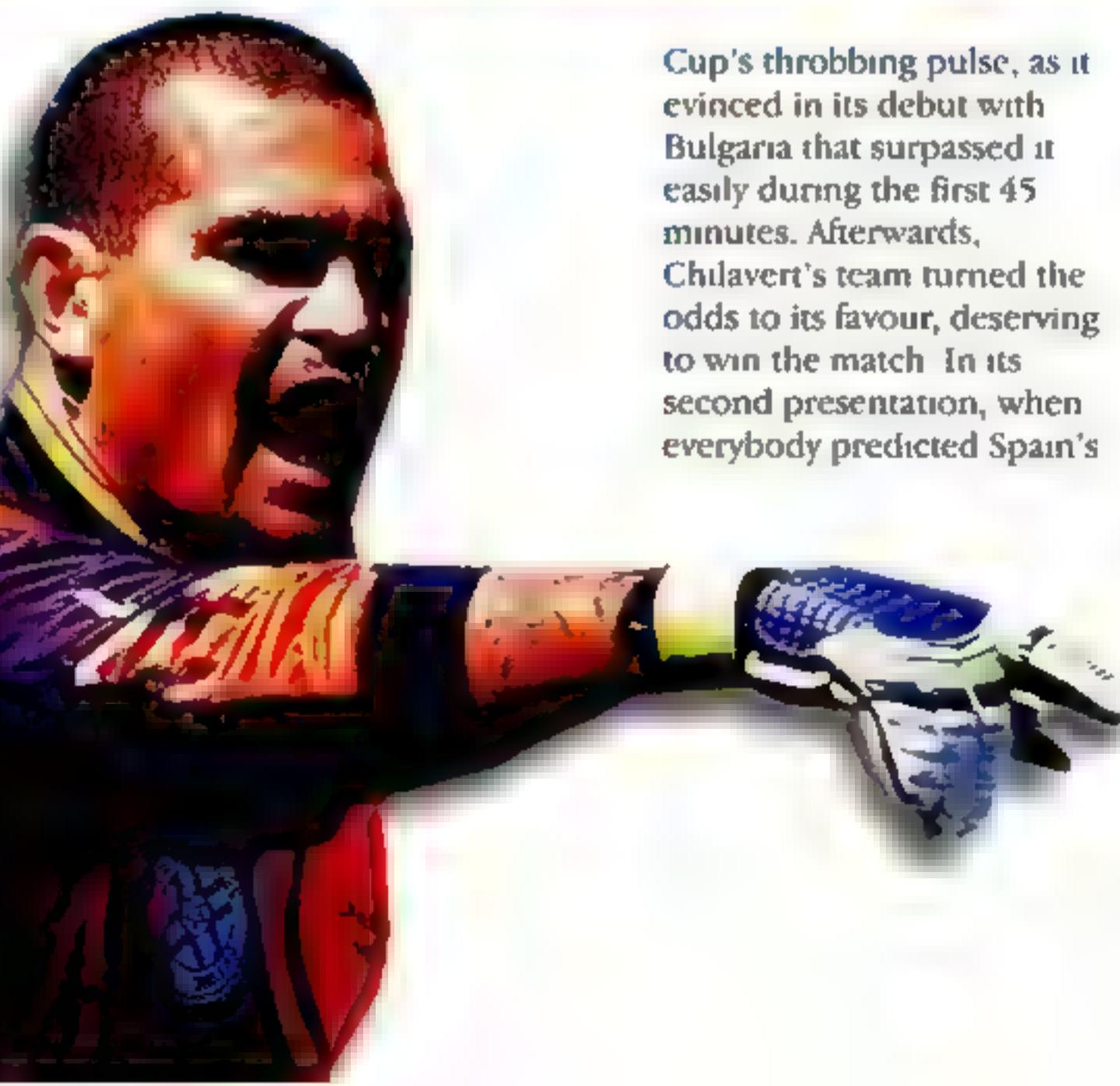


El plantel / The Roster

Nº Nombre y apellido	Puesto	Fecha y Lugar de Nacimiento	Club
1 José Luis CHILAVERTE	Arquero	27.7.65, Luque	Vélez Sarsfield (Argentina)
2 Francisco Javier ARCE	Lateral derecho	24.7.71, Paraguari	Palmeiras (Brasil)
3 Catalino RIVAROLA	Zaguero central	30.4.65, Zeballos	Grêmio (Brasil)
4 Carlos Alberto GAMARRA	Zaguero central	17.2.71, Capiatá	Corinthians (Brasil)
5 Celso Rafael AYALA	Zaguero central	20.8.70, Asunción	River Plate (Argentina)
6 Edgar AGUILERA	Volante de marca	28.8.75, Villena	Cerro Corá
7 Julio César YEGROS	Delantero	31.1.71, Luque	Cruz Azul (México)
8 Aristides Fabián ROJAS	Delantero	12.8.68, Timbío	Unión (Argentina)
9 José Saturnino CARDOZO	Deantero	19.3.71, Nueva Italia	Toluca (Mexico)
10 Roberto Miguel ACUÑA	Volante ofensivo	25.3.77, Avellaneda (Argentina)	Zaragoza (España)
11 Pedro Alcides SARABIA	Zaguero central	5.7.75, Fernando de la Mora	River Plate (Argentina)
12 Danilo José ACEVAL	Arquero	15.11.75, San José de los Arroyos	Unión (Argentina)
13 Carlos PAREDES	Volante central	16.7.76, Asunción	Olimpia
14 Ricardo Ismael ROJAS	Lateral izquierdo	26.1.71, Posadas (Argentina)	Estudiantes LP (Argentina)
15 Miguel Angel BENÍTEZ	Volante ofensivo	19.5.70, Asunción	Espanyol (España)
16 Julio César ENCISO	Volante de marca	5.8.74, Capiatá	Internacional (Brasil)
17 Hugo Rolando BRIZUELA	Delantero	8.2.69, Pilar	Argentinos Juniors (Arg.)
18 César RAMÍREZ	Delantero	23.3.77, ...	Sporting de Lisboa (Portugal)
19 Carlos Leonardo MORALES	Volante ofensivo	4.11.68, Asunción	Gimnasia de Jujuy (Arg.)
20 Denis Ramón CANIZÁ	Defensor	20.8.74, Asunción	Olimpia
21 Jorge Luis CAMPOS	Delantero	11.8.70, Asunción	Beijing Guoan (China)
22 Rubén Martín RUIZ DÍAZ	Arquero	11.11.69, Asunción	Monterrey (México)

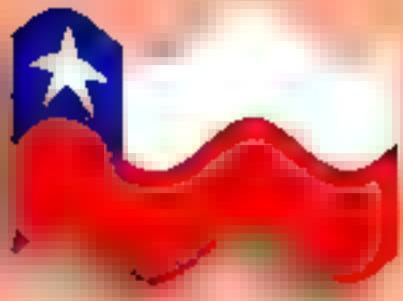
Gamarra frente a los nigerianos Okpara y Kanu. El zaguero integró junto a Chilavert y Ayala muchas de las selecciones ideales que se confeccionaron en el mundo. **Gamarra facing Nigerian Okpara and Kanu. Together with Chilavert and Ayala, he formed part of the many ideal teams drawn worldwide.**

triumph, Paraguay, thanks to the exceptional performances of Chilavert, Gamarra and Ayala, managed to hold on firmly and succeeded in ending the match in a goalless draw. Finally, it attained against Nigeria a shocking 3-1 victory, once again thanks to the remarkable individual performances of the defensive trio and the small attacker Miguel Angel Benítez. Once in the round of sixteen, it had to face no other than the host, France. And its performance in this encounter was indeed worthy of a very special praise. It was relentlessly attacked during 113 minutes without respite by the fantastic French team which it endured with memorable fortitude and dignity. It was such a heroic resistance that by that time, hundreds of millions of fans all over the world, were in favour of Paraguay. Everybody longed for the definition to come through penalties, in which case Chilavert would have been a decisive figure. But Trezeguet lowered the ball in a wonderful pass to Blanc, who put an end to the Guarani dream.



José Luis Chilavert, a esta altura uno de los más grandes arqueros de todos los tiempos por personalidad, fibra ganadora, reflejos y remate con el pie. José Luis Chilavert, at this time, one of the greatest all-time goalkeepers, due to his personality, winning spirit, reflexes and foot-shots.

Cup's throbbing pulse, as it evinced in its debut with Bulgaria that surpassed it easily during the first 45 minutes. Afterwards, Chilavert's team turned the odds to its favour, deserving to win the match. In its second presentation, when everybody predicted Spain's



Después de 16 años de ausencia mundialista, volvió y alcanzó los octavos de final. Allí fue goleado por Brasil, pero a esa altura el saldo ya era positivo.

After a 16-year absence from the World Cups, it returned and reached the round of sixteen. Brazil scored against it, but its balance was already positive.



La gran dupla por la que muchos clubes o selecciones suspirarían: Salas-Zamorano. *Salas-Zamorano, the famous pair whose possession makes many clubs and National Teams sigh.*



Chile

Las trescientas mil personas que fueron al aeropuerto de Santiago a recibir al equipo dicen a las claras que toda la afición chilena quedó ampliamente satisfecha de la producción alcanzada por su equipo en Francia '98. Quizá lo mejor de Chile haya sido justamente el partido de estreno, ante Italia, donde estuvo a cuatro minutos de conseguir una victoria que hubiese sido resonante. Luego vinieron dos empates más, ante Austria -que le igualó también al final- y Camerún, este último en una ac-

tuación ya declinante. El gran mérito del equipo fue la unión exhibida por sus jugadores para alcanzar el objetivo de avanzar a la segunda fase.

Naturalmente, todas las posibilidades se apoyaron en la capacidad de la dupla ofensiva Salas-Zamorano, que cumplió con las expectativas que había generado. Salas mostró una vez más su sensacional oportunismo y marcó 4 goles casi sin contar con situaciones propicias. Fueron goles de olfato puro. Zamorano no convirtió, pero realizó su tarea de desgaste y desequilibrio en base a piques, corridas, saltos y arremetidas.

Francisco Rojas fue otro altísimo valor del equipo en su carácter de carrilero izquierdo. Atrevido, corajudo y de gran afán ofensivo. También vale destacar la tarea de Javier Margas, viejo conocido en Sudamérica, hombre difícil de superar por fuerza y temperamento.

The three hundred thousand persons present at the Santiago airport to welcome their footballers, bear testimony that the Chilean fans were thoroughly satisfied with their National Team's performance in France '98. Perhaps, the best Chile offered, was its first match against Italy, where it was on the verge (four minutes) of attaining a triumph that would have been a real shocker. Then came two more draws, with Austria -which it equalised at the



La formación que igualó 2-2 contra Italia. Arriba/Line-up equalising 2-2 against Italy. Standing: Margas, Fuentes, Reyes, Parraguez, Acuña, Tapia. Abajo/Kneeling: Estay, Villarroel, Zamorano, Rojas, Salas.

final- and Cameroon, with a declining performance. The team's great merit was the solid bond existing among the players to reach the common target of getting to the second round.

As it was to be expected all probabilities were based upon the capacity of the offensive pair Salas-Zamorano, who fulfilled the expectations that had been generated. Salas, once again evinced his extraordinary sense of perfect timing, scoring 4 goals by mere

feeling. Zamorano was unable to score, but he carried out his work of wearing out and unbalancing his rivals with bounces, runs, jumps and thwarts.

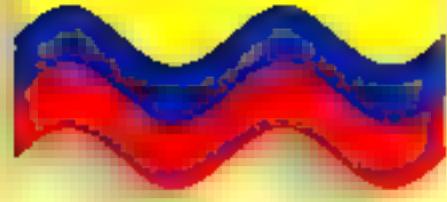
Francisco Rojas was another of the team's top figures as left side-runner. Daring, courageous and with a strong offensive eagerness. Worthy of special praise is also the work of Javier Margas, a well-known man in South America, who is not easily overcome either in strength or nature.



El plantel / The Roster

Nº	Nombre y apellido	Puesto	Fecha y lugar de nacimiento	Club
1	Nelson TAPIA	Arquero	22.9.66, Molina	Universidad Católica
2	Cristian CASTAÑEDA	Lateral derecho	18.9.68, El Naranjal	Universidad de Chile
3	Ronaldo FUENTES	Zaguero central	22.6.69, Santiago	Universidad de Chile
4	Francisco ROJAS	Lateral izquierdo	22.7.74, La Serena	Colo Colo
5	Javier MARGAS	Zaguero central	10.5.69, Santiago	Universidad Católica
6	Pedro REYES	Zaguero central	13.11.72, Antofagasta	Colo Colo
7	Nelson PARRAGUEZ	Volante de marca	9.4.71, Santiago	Universidad Católica
8	Claudio ACUÑA	Volante ofensivo	8.2.75, Rancagua	Universidad de Chile
9	Ivan ZAMORANO	Delantero	18.1.67, Maipú	Inter (Italia)
10	José Luis SIERRA	Volante ofensivo	5.12.68, Santiago	Colo Colo
11	José Marcelo SALAS	Delantero	24.12.74, Temuco	River Plate (Argentina)
12	Marcelo RAMÍREZ	Arquero	29.5.65, Santiago	Colo Colo
13	Manuel NEIRA	Delantero	12.10.77, Santiago	Colo Colo
14	Miguel RAMÍREZ	Zaguero central	11.6.70, Santiago	Universidad Católica
15	Moisés VILLARROEL	Volante derecho	12.2.76, Valparaíso	Santiago Wanderers
16	Mauricio AROS	Lateral izquierdo	9.3.76, Punta Arenas	Universidad de Chile
17	Marcelo VEGA	Volante derecho	12.8.71, Copiapo	Metro Stars (Estados Unidos)
18	Lucas MUSRI	Volante de marca	24.12.69, Santiago	Universidad de Chile
19	Fernando CORNEJO	Volante de marca	28.1.69, Rancagua	Universidad Católica
20	Fabian ESTAY	Volante ofensivo	5.10.68, Santiago	Toluca (Mexico)
21	Rodrigo BARRERA	Delantero	30.3.70, Santiago	Universidad de Chile

Margas se anticipa al italiano Roberto Baggio. El defensor fue otra de las columnas por su espíritu de combate. Tras el Mundial pasó al fútbol inglés. Margas anticipates Italian Roberto Baggio. The defender was another bastion for his combative spirit. After the World Cup, he was transferred to English football.



No había grandes esperanzas en el país cafetero en torno a su Selección Nacional. Y en consecuencia no hubo dramas tras su eliminación en primera fase.

The coffee country did not expect much to be achieved by its National Team. Hence, there were no problems after its elimination in the first round.



Colombia



El equipo que enfrentó a Rumanía en el debut.
Arriba/The team confronting Romania in its debut.
Standing: Bermudez, Mondragón, Rincón, Lozano, Palacios. Abajo/Kneeling:
Cabrera, Valderrama, Santa, Asprilla, Serna, Aristizábal.



Colombia clasificó sin mayores inconvenientes para el Mundial de Francia, pero no exhibió durante la Eliminatoria un funcionamiento que hiciera sonar a su afición, tal como había acontecido cuatro años antes. Tampoco había aparecido una generación de recambio que permitiera reemplazar con éxito a viejos gladiadores como Valderrama o Rincón, titulares en puestos clave. Por ello, el pálido desempeño en la Copa Mundial no extrañó a nadie. Es más, a la vuelta de Francia, hubo muestras de cariño de parte del público hacia su Selección y palabras de agradecimiento para los jugadores. La gente entendió que si no dieron más fue porque no pudieron, simplemente "Hasta aquí llegamos nosotros, ahora es el turno de otros", dijo

Freddy Rincón. Y con él englobó al célebre Carlos Valderrama y algunos más.

Colombia perdió ajustadamente ante Rumanía en su debut, aunque sin mostrar una línea de juego. Luego mejoró significativamente ante Túnez (aunque su arquero Mondragón evitó varias veces la caída de su arco) y fue superado abiertamente por Inglaterra. Le queda no obstante un saldo positivo: la consagratoria labor de Mondragón; la auspiciosa aparición de Jorge Bolaño en el mediocampo y la promesa de goles que trae el juvenil Leider Preciado, quien a poco de ingresar frente a Túnez marcó el gol del triunfo. Tiene cuatro años para rearrimar su equipo y relanzar su fútbol haciéndolo más competitivo sin perder vistosidad.



La elegancia de Harold Lozano no alcanzó para equilibrar la balanza en el mediocampo ante Rumania e Inglaterra. Igual es un jugador con futuro.
Harold Lozano's elegance was not enough to balance the scales in midfield before Romania and England. Nevertheless, he has a promising future ahead.

Colombia qualified easily for France's World Cup, although in the Preliminaries, it did not offer any performance that might move its fans to dream of winning the tournament, as four years before. A new generation of footballers that might replace successfully such legendary gladiators like Valderrama or Rincón -regular players in key posts-, had neither appeared. That is why Colombia's lacklustre performance in the World Cup was no surprise to anyone. And on its return from France, the public even welcomed their National Team, thanking the players for the work performed. The people understood that if they didn't do more, it was because they simply couldn't. "We've come this far, now it is somebody else's turn", said Freddy Rincón, encompassing the famous Carlos Valderrama and some others in his comment. Colombia had a tight loss in its first match against Romania, though it did not exhibit any solid line of play. Later, it evinced a marked improvement before Tunisia, (and despite its goalkeeper, Mondragón's saves) it was finally overcome by England. Yet, it has a positive balance: Mondragón's excellent work; the auspicious appearance of Jorge Boalao in midfield and the promise of goals brought by young Leider Preciado, who scored the goal of triumph against Tunisia. Colombia has four years ahead to reshape its team and make its football more competitive without losing colour and allure.

Dos "10" célebres: Hagi y Valderrama. "El Pibe" se despidió tibiamente, aunque fabricó una gran jugada que le dio el único triunfo a Colombia. Hagi and Valderrama, two famous "tens". "El Pibe" bid a weak farewell from his team, though he construed a splendid move that enabled Colombia to win a game.

El plantel / The Roster

Nº Nombre y Apellido	Puesto	Fecha y Lugar de nacimiento	Club
1 Oscar Eduardo CÓRDOBA	arquero	3.2.70, Cali, Valle	Boca Juniors (Argentina)
2 Iván Ramiro CÓRDOBA	zaguero central	11.8.76, Medellín, Antioquia	San Lorenzo (Argentina)
3 Everth Antonio PALACIOS	zaguero central	18.1.69, Apartadó, Urabá	Atlético Nacional
4 José Fernando SANTA	lateral derecho	12.10.70, Dosquebradas, Risaralda	Atlético Nacional
5 Jorge Hernán BERMUDEZ	zaguero central	18.6.71, Armenia, Quindío	Boca Juniors (Argentina)
6 Mauricio SERNA	volante central	22.1.68, Medellín, Antioquia	Boca Juniors (Argentina)
7 Anthony William DE ÁVILA	delantero	21.12.62, Santa Marta, Magdalena	Barcelona (Ecuador)
8 John Harold LOZANO	volante ofensivo	30.3.72, Cali, Valle	Valladolid (España)
9 Jose Adolfo VALENCIA	delantero	6.2.68, Buenaventura, Valle	Independiente Medellín
10 Carlos Alberto VALDERRAMA	volante creativo	2.9.61, Santa Marta, Magdalena	Miami Fusion (Estados Unidos)
11 Faustino Hernán ASPRILLA	delantero	10.11.69, Tuluá, Valle	Parma (Italia)
12 Miguel Ángel CALERO	arquero	14.4.71, Ginebra, Valle	Atlético Nacional
13 Wilmer CABRERA	lateral derecho	15.9.67, Cartagena, Bolívar	Millonarios
14 Jorge Efraín BOLAÑO	volante de marca	28.4.77, Santa Marta, Magdalena	Junior
15 Víctor Hugo ARISTIZÁBAL	delantero	9.12.71, Medellín, Antioquia	São Paulo FC (Brasil)
16 Luis Antonio MORENO	lateral izquierdo	25.12.70, Jamundi, Valle	Deportes Tolima
17 Andrés ESTRADA	volante de marca	12.10.67, Medellín, Antioquia	Deportivo Cali
18 John Wilmer PÉREZ	volante de marca	21.2.70, Medellín, Antioquia	América
19 Freddy Eusebio RINCÓN	volante ofensivo	14.8.66, Buenaventura, Valle	Corinthians (Brasil)
20 Hamilton RICARD	delantero	12.1.74, Quibdó, Chocó	Middlesborough (Inglaterra)
21 Leider PRECIADO	delantero	26.2.77, Tumaco, Nariño	Independiente Santa Fe
22 Faryd Camilo MONDRAGÓN	arquero	21.6.71, Cali, Valle	Independiente (Argentina)

BRASIL

César Sampaio (3'), Boyd (72', en contra)

2

ESCOCIA

Collins (36', penal)

1

Miércoles 10 de junio. Stade de France, Saint Denis. Juez: J. M. García Aranda (España). Público: 80.000.

Brasil: Taffarel; Aldair, Junior Baiano, Cafú, Roberto Carlos; Dunga, Giovanni (x), Cesar Sampaio, Rivaldo, Ronaldo, Bebeto (xo). DT: Mario Zagallo.
(x) Reemplazado por Leonardo (45')
(xx) Reemplazado por Denílson (69')

Escocia: Leighton; Boyd, Hendry, Calderwood, Dailly (x); Collins, Lambert, Burley, Jackson (xx); Durie, Gallacher. DT: Craig Brown.
(x) Reemplazado por T. Mc Kinlay (85')
(xx) Reemplazado por B. Mc Kinlay (78')

MARRUECOS

Hadj, (37'); Hadda (58')

3

NORUEGA

Chippo (46', en contra); Eggen (60')

2

Miércoles 10 de junio. Estadio La Mosson, Montpellier. Juez: Pirom Un-Prasert (Tailandia). Público: 29.750.

Marruecos: Benzekri; Saber, Rossi, Naybet, El Hadnouï; Chiba, Tahar (x), Hadji, Chippo (xo); Bassir, Hadda (xxx). DT: Henri Michel.
(x) Reemplazado por Azzouzi (90')
(xo) Reemplazado por Amzine (77')
(xxx) Reemplazado por El Khattabi (86')

Noruega: Grodas; Berg (x), Eggen, Johnsen, Bjornebye; H. Flo (xo), Rekdal, Solbakken, Strand, Riseth (xxx), T. Flo. DT: Egil Olsen.
(x) Reemplazado por Halle (81')
(xo) Reemplazado por Jakobsen (60')
(xxx) Reemplazado por Ostenstad (72')

ESCOCIA

Burley (75')

1

NORUEGA

H. Flo (65')

2

Martes 16 de junio. Estadio Parc Lescure, Burdeos. Juez: László Vagner (Hungria). Público: 30.236.

Escocia: Leighton; Boyd, Calderwood (x), Hendry, Dailly (xo); Lambert, Jackson, Collins, Burley; Gallacher, Durie. DT: Craig Brown.
(x) Reemplazado por Weir (59')
(xo) Reemplazado por Mc Namara (61')

Noruega: Grodas; Berg (x), Eggen, Johnsen, Bjornebye; H. Flo (xo), Rekdal, Solbakken, Strand, Riseth (xxx), T. Flo. DT: Egil Olsen.
(x) Reemplazado por Halle (81')
(xo) Reemplazado por Jakobsen (60')
(xxx) Reemplazado por Ostenstad (72')

BRASIL

Ronaldo (8'), Rivaldo (47'); Bebeto (50')

3

MARRUECOS

1

Martes 16 de junio. Estadio La Beaujoire, Nantes. Juez: Nikolai Levnikov (Rusia). Público: 33.226.

Brasil: Taffarel; Cafú, Junior Baiano, Roberto Carlos, Aldair; Cesar Sampaio (x), Dunga, Rivaldo (xo), Leonardo; Bebeto (xo), Ronaldo. DT: Mario Zagallo.
(x) Reemplazado por Doriva (68')
(xo) Reemplazado por Denílson (88')
(xxx) Reemplazado por Edmundo (72')

Marruecos: Benzekri; Saber (x), Naybet, Rossi, El Hadnouï, Chippo, Chiba (xo), Tahar, Hadji; Hadda (xxx), Bassir. DT: Henri Michel.
(x) Reemplazado por Abrami (78')
(xx) Reemplazado por Amzine (78')
(xxx) Reemplazado por El Khattabi (89')

ESCOCIA

1

MARRUECOS

Bassir (22' y 85'), Hadda (48')

3

Martes 23 de junio. Estadio Geoffroy-Guichard, Saint Etienne. Juez: Ali Mohamed Bujsaim (Emiratos Árabes). Público: 38.000

Escocia: Leighton; Boyd, Mc Namara (x), Weir, Hendry, Dailly, Lambert, Collins, Burley (xo); Gallacher, Durie (xxx). DT: Craig Brown.
(x) Reemplazado por T. Mc Kinlay (54')
(xo) Expulsado (53')
(xxx) Reemplazado por Booth (83')

Marruecos: Benzekri; Saber (x), Naybet, Abrami, Amzine; Chippo (xo), Triki, Tahar, Hadji (xxx); Hadda, Bassir DT: Henri Michel.
(x) Reemplazado por Rossi (71')
(xo) Reemplazado por Selami (87')
(xxx) Reemplazado por Azzouzi (76')

BRASIL

Bebeto (77')

1

NORUEGA

Tore Flo (82'); Rekdal (88', penal)

2

Martes 23 de junio. Estadio Velódrome, Marsella. Juez: Esfandiar Baharmast (Estados Unidos). Público: 60.000.

Brasil: Taffarel; Cafú, Junior Baiano, Gonçalves, Roberto Carlos; Leonardo, Dunga, Denílson, Rivaldo; Bebeto, Ronaldo. DT: Mario Zagallo.

Noruega: Grodas; Berg, Eggen, Johnsen, Bjornebye; Riseth (x), Rekdal, Strand (xo), Leonhardsen; Havard Flo (xo), Tore Flo. DT: Egil Olsen.
(x) Reemplazado por J. Flo (78')
(xo) Reemplazado por Mykland (46')
(xxx) Reemplazado por Solskjær (68')

Brasil 1 - Noruega 2.
Norway 2.
Denílson in full action, during his only match as regular player. In the other six, he entered in the second half.

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS	Grado A	
								Brasil	Noruega
Brasil	3	2	0	1	6	3	6		
Noruega	3	1	2	0	5	4	5		
Marruecos	3	1	1	1	5	5	4		
Escocia	3	0	1	2	2	6	1		

Grupo B

ITALIA
jen (9'), R. Baggio (85' penal)

CHILE
Salas (48' y 49')

Jueves 11 de junio. Estadio Parc des Sports, Burdeos. Juez: Lucien Fouchardeau (Nigeria). Público: 31.800.

Italia: Pagliuca; Costacurta, Nesta, Cannavaro, Di Livio (x); Dino Baggio, Albertini, Di Matteo (xx), Maldini; Vieri, Roberto Baggio. DT: Cesare Maldini.
(x) Reemplazado por Chiesa (xxx) (60')
(xx) Reemplazado por Di Biagio (56')
(xxx) Reemplazado por Inzaghi (90')

Chile: Tapia; Fuentes, Reyes, Margas (x), Villarroel; Parraguez, Acuña (xx), Francisco Rojas, Estay (xxx); Salas, Zamorano. DT Nelson Acosta.
(x) Reemplazado por P. Ramírez (63')
(x) Reemplazado por Cornejo (81')
(xxx) Reemplazado por J. L. Sierra (80')

CHILE
Salas (69')

AUSTRIA
Vastic (92')

Miércoles 17 de junio. Estadio Geoffroy-Guichard, Saint Etienne. Juez: Gamal Ghandour (Egipto). Público: 35.000.

Chile: Nelson Tapia; Pedro Reyes, Daniel Fuentes, Margas, Villarroel (x); Clarence Acuña, Parraguez, Francisco Rojas, Estay (xx); Zamorano, Salas.
DT Nelson Acosta
(x) Reemplazado por Castañeda (67')
(x) Reemplazado por J. L. Sierra (46')

Austria: Konsel; Schöttel, Feiersinger, Pfeffer, Mählich; Cerny (x); Kühbauer (xx); Pfeiferberger, Welt; Haas (xxx); Polster. DT: Herbert Prohaska
(x) Reemplazado por Herzog (45')
(xx) Reemplazado por Schopp (45')
(xxx) Reemplazado por Vastic (73')

CAMERÚN

Njanka (76')

Jueves 11 de junio. Estadio Municipal, Toulouse. Juez: Epifanio González (Paraguay). Público: 30.000.

Camerún: Songo 'O; Kalla, Njanka, Song, Ndo; Simo (x); Angibeaud, Wome, Mboma; Omam Biyik (xx), Ipoua (xxx). DT: Claude Le Roy.
(x) Reemplazado por Olembe (66')
(xx) Reemplazado por Tchami (84')
(xxx) Reemplazado por Job (66')

Austria: Konsel; Feiersinger, Pfeffer, Schöttel, Mählich; Kühbauer, Cerny (x), Welt, Pfeiferberger (xx); Herzog (xxx), Polster. DT: Herbert Prohaska.
(x) Reemplazado por Haas (83')
(xx) Reemplazado por Stoger (83')
(xxx) Reemplazado por Vastic (83')



Italia 2 - Chile 2.
2. Marcelo Salas evade a la marca de Albertini. En su presentación mundialista Salas demostró quién es: marcó dos goles.

Italy 2 - Chile 2.
Marcelo Salas evades Albertini's marking. In his World Cup presentation, Salas gave ample proof of what he is: he scored 2 goals.

Grupo E

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Italia	3	2	1	0	7	3	7
Chile	3	0	3	0	4	4	3
Austria	3	0	2	1	3	4	2
Camerún	3	0	2	1	2	5	2

CHILE
Sierra (20')

CAMERÚN
Mboma (55')

Martes 23 de junio. Stade de France, Saint Denis. Juez: Paul Durkin (Inglaterra). Público: 70.000.

Chile: Tapia; Fuentes, Villarroel (x), Margas, Reyes; F. Rojas (xx); C. Acuña, Parraguez, Sierra (xxx); Zamorano, Salas.
DT Nelson Acosta
(x) Reemplazado por Cornejo (70')
(xx) Reemplazado por M. Ramírez (76')
(xxx) Reemplazado por Estay (70')

Camerún: Songo 'O; Ndo (x), Njanka, Song (xx), Wome; Mahouve (xxx), Pensee, Olembe, Omam Biyik, Mboma, Job (xxx). DT: Claude Le Roy.
(x) Reemplazado por Etame (xxxx) (82')
(xx) Expuñado (51')
(xxx) Reemplazado por Ang beaud (68')
(xxxx) Reemplazado por Tchami (72')
(xxxx) Expuñado (88')

ITALIA

D. Baggio (52'). Vieri (75' y 89')

CAMERÚN

Miércoles 17 de junio. Estadio La Mosson, Montpellier. Juez: Edward Lennie (Australia). Público: 35.000

Italia: Pagliuca; Nesta, Costacurta, Cannavaro, Dino Baggio; Di Biagio, Albertini (x), Maldini, Monero (xx); Vieri, Roberto Baggio (xxx). DT: Cesare Maldini.
(x) Reemplazado por Di Matteo (61')
(xx) Reemplazado por Di Livio (83')
(xxx) Reemplazado por Del Piero (53')

Camerún: Songo 'O; Song, Kalla (x), Wome, Ndo; Mboma (xx), Olembe, Njanka, Angibeaud, Ipoua (xxx), Omam Biyik (xxx). DT: Claude Le Roy.
(x) Expuñado (42')
(xx) Reemplazado por Eto 'O (65')
(xxx) Reemplazado por Job (45')
(xxxx) Reemplazado por Tchami (65')

ITALIA

Vieri (49'), R. Baggio (89')

AUSTRIA

Herzog (92', pena.)

Martes 23 de junio. Stade de France, Saint Denis. Juez: Paul Durkin (Inglaterra). Público: 70.000.

Italia: Pagliuca; Costacurta (x), Nesta, Cannavaro, Monero; D. Baggio, Di Biagio, Paolo Maldini, Pessotto; Del Piero (xx), Vieri (xxx). DT: Cesare Maldini.
(x) Reemplazado por Bergomi (4')
(xx) Reemplazado por R. Baggio (72')
(xxx) Reemplazado por Inzaghi (59')

Austria: Konsel; Schöttel, Feiersinger, Pfeffer, Welt; Mählich, Pfeiferberger (x), Kühbauer (xx), Reinmayr; Polster (xxx), Vastic. DT: Herbert Prohaska.
(x) Reemplazado por Herzog (78')
(xx) Reemplazado por Stoger (73')
(xxx) Reemplazado por Haas (61')

Grupo C

ARABIA SAUDITA

DINAMARCA

Rieper (70')

Viernes 12 de junio. Estadio Félix Bo Láert, Lens. Juez: Javier Castrilli (Argentina). Público: 38.000.

Arabia Saudita: Al-Deayea; Al-Jahani, A-Khiaawi, Sulimani, Zubromawi; Al-Sharani, Amin Fuad (x), Al-Owairan, Al-Muwalid, Owairan (xx), Al-Jaber (xxx). DT: Carlos Parreira.
(x) Reemplazado por Salem (78')
(xx) Reemplazado por O. Al-Dosari (79')
(xxx) Reemplazado por Al-Thynyan (83')

Dinamarca: Schmeichel; Colding, Rieper, Schjønberg, Högh, Jorgensen (x), Helveg, Wiegert (xx), Michael Laudrup; Brian Laudrup (xxx), Sand. DT: Bo Johansson.
(x) Reemplazado por Frandsen (73')
(xx) Reemplazado por Nielsen (65')
(xxx) Reemplazado por Heintze (83')

FRANCIA

Djorkaeff (12', penal); Petit (55')

DINAMARCA

Michael Laudrup (41', penal,

Miércoles 24 de junio. Estadio Geoffroy-Guichard, Lyon. Juez: Pierluigi Collina (Italia). Público: 44.000.

Francia: Barthez; Karembeu, Leboeuf, Desailly, Candela, Vieira, Petit (x), Diomede, Pires (xx); Djorkaeff, Trezeguet (xxx). DT: Aimé Jacquet.
(x) Reemplazado por Boghossian (68')
(xx) Reemplazado por Henry (72')
(xxx) Reemplazado por Guivarch (86')

Dinamarca: Schmeichel; Laursen (x), Rieper, Högh, Heintze; Jorgensen (xx), Helveg, Nielsen, Schjønberg; M. Laudrup, B. Laudrup (xxx). DT: Bo Johansson.
(x) Reemplazado por Colding (46')
(xx) Reemplazado por Sand (54')
(xxx) Reemplazado por Tofting (74')

FRANCIA

Dugarry (34'); Issa (78' en contra), Henry (91')

SUDÁFRICA

Viernes 12 de junio. Estadio Velodrome, Marsella. Juez: Marco Rezende (Brasil). Público: 80.000.

Francia: Barthez; Thuram, Desailly, Uzarázu, Blanc; Deschamps (x), Djorkaeff (xx), Petit, Zidane; Henry, Guivarch (xx). DT: Aimé Jacquet.
(x) Reemplazado por Boghossian (73')
(xx) Reemplazado por Trezeguet (82')
(xxx) Reemplazado por Dugarry (66')

Sudáfrica: Vonk; Fish, Issa, W. Jackson, Nyathi; Radebe, Moshoeshoe, Fortune, Augustine (x); Masinga, Mc Carthy (xo). DT: Philippe Troussier
(x) Reemplazado por Mkhalele (56')
(xx) Reemplazado por Bartlett (89')

SUDÁFRICA

Mc Carthy (52')

DINAMARCA

Nielsen (12')

18 de junio. Estadio Municipal, Toulouse. Juez: John Jairo Tóro (Colombia). Público: 33.300.

Sudáfrica: Vonk; Mark Fish, Pierre Issa (x), Nyathi (xo), Radebe; Fortune, Mkhalele, Moshoeshoe, Augustine; Bartlett (xo), Mc Carthy. DT: Philippe Troussier.
(x) Reemp. por Phiri (xo) (45')
(xo) Reemp. por Buckley (89')
(xo) Reemp. por Masinga (78')
(xxx) Expulsado (69')

Dinamarca: Schmeichel; Colding, Rieper, Högh, Schjønberg (x); Helveg, Nielsen, Jorgensen, M. Laudrup (xo); B. Laudrup, Sand (xo). DT: Bo Johansson.
(x) Reemplazado por Wiegert (xxx) (82')
(xo) Reemp. por Molnar (xxxx) (58')
(xo) Reemp. por Heintze (58')
(xxxx) Expulsado (67')
(xxxx) Expulsado (85')

FRANCIA

Henry (36' y 78'); Trezeguet (67'), Uzarázu (84')

ARABIA SAUDITA

Jueves 18 de junio. Stade de France, Saint Denis. Juez: Arturo Brizio Carter (México). Público: 80.000.

Francia: Barthez; Thuram, Blanc, Desailly, Uzarázu; Deschamps, Boghossian, Henry (x), Zidane (xo); Diomede (xxx), Dugarry (xxx). DT: Aimé Jacquet.
(x) Reemplazado por Pires (78')
(xo) Expulsado (69')
(xo) Reemplazado por Djorkaeff (58')
(xxx) Reemplazado por Trezeguet (28')

Arabia Saudita: Al-Deayea; Al-Jahani (x), A-Khiaawi (xo), Zubromawi, Sulimani, Al-Sharami, Amin, Al-Owairan, Saleh, S. Owairan (xx), Al-Jaber. DT: Carlos Parreira.
(x) Reemplazado por A. Al-Dosari (76')
(xo) Expulsado (18')
(xo) Reemplazado por Al-Harbi (xxx) (32')
(xxx) Reemplazado por Al-Muwalid (63')

Grupo C

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	Pts
Francia	3	3	0	0	9	1	9
Dinamarca	3	1	1	1	3	3	4
Sudáfrica	3	0	2	1	3	6	2
Arabia Saudita	3	0	1	2	2	7	1

Zinedine Zidane, la gran estrella de Francia y de la Copa, vivió una amarga experiencia en la primera fase: fue expulsado y sancionado con dos partidos. Zinedine Zidane, France's and the Cup's star underwent a bitter experience during the first phase: he was sent off, sanctioned with absence from two matches.



Grupo D

PARAGUAY

BULGARIA

Viernes 12 de junio. Estadio La Mosson, Montpellier. Juez: Abdu Al-Zeid (Arabia Saudita). Público: 27.650

Paraguay: Chilavert; Gamarra, Celso Ayala, Pedro Sarabia, Enciso; Roberto Acuña, Paredes, Miguel Benítez, Morales Santos (x); José Cardozo (xx), Jorge Campos (xxx). DT: Paulo César Carpeggiani.
 (x) Reemplazado por Caniza (42')
 (xx) Reemplazado por C. Ramírez (69')
 (xxx) Reemplazado por Yegros (78')

Bulgaria: Zdravkov; Nankov, T. Ivanov, Yankov, I. Petkov, Kischishev, Iliev (x), Jordanov, Balakov, Stoitchkov, Penev (x). DT: Hristo Bonev.
 (x) Reemplazado por Borimirov (77')
 (xx) Reemplazado por Kostadinov (68')

ESPAÑA

Hierro (6', penal), Luis Enrique (19'), Morientes (52' y 80'); Batchev (87', en contra); Kiko (94')

BULGARIA

Kostadnov (55')

Miércoles 24 de junio. Estadio Félix Bollaert, Lens. Juez: Mario Van der Ende (Holanda). Público 40.000.

España: Zubizarreta; Aguilera, Alkorta, Nadal, Sergi; Hierro, Amor, Luis Enrique (x), Morientes; Alfonso (xx), Etxeberria (xxx). DT: Javier Clemente.
 (x) Reemplazado por J. Guerrero (69')
 (xx) Reemplazado por Kiko (64')
 (xxx) Reemplazado por Raúl (50')

Bulgaria: Zdravkov; Kischishev, T. Ivanov, Jordanov, Guintchev, Balakov (x), Nankov, Borimirov, Batchev, Kostadinov (xx), Stoitchkov (xxx). DT: Hristo Bonev.
 (x) Reemplazado por Hristov (59')
 (xx) Reemplazado por Penev (74')
 (xxx) Reemplazado por Iliev (46')

ESPAÑA

Hierro (20'), Raúl (47')

NIGERIA

Adepoju (69'); Zubizarreta (72', en contra); Oliseh (77')

Sábado 13 de junio. Estadio La Beaujoire, Nantes. Juez: Esfandiar Baharmast (Estados Unidos). Público: 33.257

España: Zubizarreta; Ferrer (x), Alcorta, Iván Campo, Sergi; Luis Enrique, Hierro, Nadal (xx), Kiko, Raúl, Alfonso (xxx). DT: Javier Clemente
 (x) Reemplazado por Amor (46')
 (xx) Reemplazado por Celades (75')
 (xxx) Reemplazado por Etxeberria (57')

Nigeria: Rufai; Oparaku (x), Uche, West, Babayaro; Finidi, Oliseh, Adepoju, Okocha, Ikpeba (xo), Lawal (xo). DT: Velibor Milutinovic.
 (x) Reemplazado por Babangida (84')
 (xo) Reemplazado por Yekini (75')
 (xo) Reemplazado por Kanu (66')

NIGERIA

Ikpeba (26')

BULGARIA

Viernes 19 de junio. Estadio Parc des Princes, París. Juez: Mano Sánchez (Chile). Público: 49.000.

Nigeria: Rufai; Adepoju, Uche, West, Babayaro; Lawal, Oliseh, Okocha, Finidi (x); Ikpeba (xo), Amokachi (xxx). DT: Velibor Milutinovic.
 (x) Reemplazado por Babangida (84')
 (xo) Reemplazado por Yekini (75')
 (xo) Reemplazado por Kanu (66')

Bulgaria: Zdravkov; Kischishev, Ivanov, Guintchev, Petkov; Hristov (x), Yankov (xo), Balakov, Iliev (xx); Stoichkov, Kostadinov. DT: Hristo Bonev.
 (x) Reemplazado por Bonmirov (45')
 (xo) Reemplazado por Batchev (84')
 (xo) Reemplazado por Penev (68')

ESPAÑA

PARAGUAY

Viernes 19 de junio. Estadio Geoffroy-Guichard, Saint Etienne. Juez: Ian McLeod (Sudáfrica). Público 34.865.

España: Zubizarreta; Aguilara, Alkorta, Abelardo (x), Sergi (xx), Hierro; Amor, Etxeberria, Raul; Luis Enrique, Pizzi (xxx). DT: Javier Clemente.
 (x) Reemplazado por Celades (55')
 (xo) Reemplazado por Kiko (65')
 (xxx) Reemplazado por Morientes (52')

Paraguay: Chilavert, Sarabia, C. Ayala, Gamarra, Arce; Enciso, R. Acuña (x), Caniza, J. Campos (xx), M. Benítez, A. Rojas (xxx). DT: Paulo César Carpeggiani.
 (x) Reemplazado por Yegros (73')
 (xx) Reemplazado por Paredes (45')
 (xxx) Reemplazado por C. Ramírez (83')



Nigeria 1 - Paraguay 3.
Miguel Benítez cumplió una magnífica actuación mundialista. Aquí supera a un defensa africano.

Nigeria 1 - Paraguay 3.
Miguel Benítez had a splendid performance in the Cup. Here we see him ousting an African defender.

Grupo D

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	Pts
Nigeria	3	2	0	1	5	5	6
Paraguay	3	1	2	0	3	1	5
España	3	1	1	1	8	4	4
Bulgaria	3	0	1	2	1	7	1

Grupo E

COREA DEL SUR

Ha Seok Ju (27')

MÉXICO

Peláez (50'); Hernández (74' y 83')

Sábado 13 de junio. Estadio Gerland, Lyon. Juez: Gunter Benkó (Austria). Público: 39.133.

Corea del Sur: Kim Byung-Ji; Hong, Kim Tae-Young, Yoo, Lee Sang-Yoon, Ha, Noh (x), Lee Ming-Soon, Kim Do-Keun (xx); Ko (xxx), Kim Do-Hoon. DT: Cha Bum-Kun.
(x) Reemp. por Jang Hyung Seok (55')
(xx) Reemp. por Choi Sung-Yong (60')
(xxx) Reemp. por Seo Jung-Won (70')

México: J. Campos; Pavel Pardo, Davino, C. Suárez, B. Luna (x); Ordiales (x), R. Lara, J. R. Ramírez, G. Aspe (xxx); C. Blanco, L. Hernández. DT: Manuel Lapuente.
(x) Reemp. por Arellano (46')
(x) Reemp. por R. Peláez (46')
(xxx) Reemp. por Bernal (70')

HOLANDA

BÉLGICA

Sábado 13 de junio. Stade de France, Saint Denis. Juez: Pierluigi Collina (Italia). Público: 79.100

Holanda: Van der Sar; Winter, Stam, Frank de Boer, Numan; Ronald de Boer (x), Cocu, Overmars, Seedorf (xx); Hasselbaink (xxx), Kluyver (xxxx). DT: Guus Hiddink.
(x) Reemplazado por Jonk (78')
(xx) Reemplazado por Bergkamp (64')
(xxx) Reemplazado por Zenden (64')
(xxxx) Expulsado (79')

Bélgica: De Wilde; Crasson (x), Staelens, Verstraeten, Clement; Borkelmans, Boffin, Van der Elst, Wilmots, Nilis, Oliveira (xo). DT: Georges Leekens.
(x) Reemplazado por Deflandre (22')
(xo) Reemplazado por L. Mpenza (58')

BÉLGICA

Wilmots (42' y 48')

MÉXICO

García Aspe (54'; pena), Blanco (61')

Sábado 20 de junio. Estadio Parc Lescure, Burdeos. Juez: Hugh Dallas (Escocia). Público: 35.200.

Bélgica: De Wilde; Deflandre, Staelens, Vidovic, Borkelmans; Wilmots, Van der Elst (x), Boffin (xo), Scifo; Nilis (xxx), Luis Oliveira. DT: Georges Leekens.
(x) Reemp. por G. de Boek (66')
(xo) Reemp. por Verheyen (xxx) (17')
(xxx) Reemp. por L. Mpenza (76')
(xxxx) Expulsado (54')

México: J. Campos; J. Sánchez, Pardo (x), Davino, C. Suárez, Ordiales (xo), J. R. Ramírez, G. Aspe (xxx), Palencia (xxxx); L. Hernández, Blanco. DT: M. Lapuente.
(x) Expulsado (28')
(xo) Reemp. por Villa (58')
(xxx) Reemp. por R. Lara (67')
(xxxx) Reemp. por Arellano (46')

HOLANDA

Cocu (36'), Overmars (41'), Bergkamp (70'), Van Hooijdonk (79'), R. de Boer (82')

COREA DEL SUR

Sábado 20 de junio. Estadio Velódrome, Marsella. Juez: Ryszard Wojciech (Polonia). Público: 54.800.

Holanda: Van der Sar; Winter, Stam, F. de Boer, Numan (x); R. de Boer (xo), Jonk, Davids, Cocu; Bergkamp (xxx), Overmars. DT: Guus Hiddink.
(x) Reemp. por Bogarde (80')
(xo) Reemp. por Zenden (83')
(xxx) Reemp. por Van Hooijdonk (77')

Corea del Sur: Kim Byung-Ji; Hong, Choi Sung-Yong (x), Lee Ming-Sung, Choi Sung-II, Yoo, Lee Sang-Yoon, Kim Do-Keun, Seo Jung-Won (xo), Kim Do-Hoon (xxx), Choi Yong-Soo. DT: Cha Bum-Kun.
(x) Reemp. por Kim Tae-Young (52')
(xo) Reemp. por Lee Dong-Gook (76')
(xxx) Reemp. por Ko Jong-Soo (69')

BÉLGICA

Nilis (6')

COREA DEL SUR

Yoo Sang-Chu (71')

Jueves 25 de junio. Estadio Parc des Princes, París. Juez: Marcio Rezende (Brasil). Público: 34.000.

Bélgica: Vande Walle; Deflandre, Staelens, Vidovic, Borkelmans, Clements (x), Scifo (xo), Wilmots, Van Kerckhoven; Oliveira (xxx), Nilis. DT: Georges Leekens.
(x) Reemplazado por L. Mpenza (74')
(xo) Reemp. por F. Van der Elst (65')
(xxx) Reemplazado por M. Mpenza (45')

HOLANDA

Cocu (4'), R. de Boer (18')

MÉXICO

Peláez (76'), Hernández (95')

Jueves 25 de junio. Estadio Geoffroy-Guichard, Saint Etienne. Juez: Abdul Al-Zeid (Arabia Saudita). Público: 36.000.

Holanda: Van der Sar; Stam, F. de Boer, Numan (x), Reiziger; Jonk (xo), Davids, R. de Boer, Cocu; Bergkamp (xxx), Overmars. DT: Guus Hiddink.
(x) Reemplazado por Bogarde (71')
(xo) Reemplazado por Winter (68')
(xxx) Reemp. por Hasselbaink (78')

México: J. Campos; J. Sánchez (x), C. Suárez, Davino, Carmona; Villa, Luna (xo), Jesús Ramón Ramírez (xxx), García Aspe; L. Hernández, C. Blanco. DT: Manuel Lapuente.
(x) Reemplazado por Arellano (45')
(xo) Reemplazado por Peláez (55')
(xxx) Expulsado (89')

Un festejo de Holanda. No fueron demasiados en la primera fase. El conjunto naranja finalizó primero en su grupo ganando apenas un partido.

The Netherlands celebrate. There were not too many celebrations for them in the first phase. The orange team ended first of its group with only one win.

Grupo E

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	Pt
Holanda	3	1	2	0	7	2	5
México	3	1	2	0	7	5	5
Bélgica	3	0	3	0	3	3	3
Corea del Sur	3	0	1	2	2	9	1

Grupo F

YUGOSLAVIA
Mihajlovic (72')

IRÁN

Domingo 14 de junio. Estadio Joffroy-Guichard, Saint Etienne. Juez: Alberto Tejada (Perú). Público: 40.000.

Yugoslavia: Kralj; Djorovic, Mihajlovic, Mirkovic, Jokanovic, Brnovic (x), Stojkovic (xx), Petrovic, Jugovic, Jatovic, Milosevic (xxx). DT: Slobodan Santrac.
 (x) Reemplazado por Stankovic (50')
 (x) Reemplazado por Kovacevic (68')
 (xxx) Reemplazado por Ognjenovic (58')

Irán: Nakisa; Zarincheh, Khakpour, Mohammadkhani, Pashazadeh; Navand, Mahdavikia, Bagheri, Estili, Daei, Azizi. DT: Jalal Talebi.
 (x) Reemplazado por Mansourian (67')

ALEMANIA
Bierhoff (49'); Klinsmann (57')

IRÁN

Jueves 25 de junio. Estadio La Mosson, Montpellier. Juez: Epifanio González (Paraguay). Público: 35.000.

Alemania: Köpke; Thon (x), Kohler, Wörm, Heinrich; Matthäus, Helmer, Ussler (xx), Tarnat (xxx); Bierhoff, Klinsmann. DT: Berti Vogts.
 (x) Reemplazado por Hammann (45')
 (x) Reemplazado por Ziege (77')
 (xxx) Reemplazado por Kirsten (69')

Irán: Abedzadeh, Zarincheh (x), Khakpour, Mohammadkhani, Pashazadeh, Minavand, Mahdavikia, Estili, Bagheri; Daei, Azizi. DT: Jalal Talebi.
 (x) Reemp. por Din Mohammadi (70')

ALEMANIA
Möller (8'), Klinsmann (64')

ESTADOS UNIDOS

Lunes 15 de junio. Estadio Parc des Princes, París. Juez: Said Belqola (Marruecos). Público: 45.000.

Alemania: Köpke; Reuter (x), Kohler, Thon, Wörm; Jeremies, Heinrich, Möller (xx), Hässler (xxx); Bierhoff, Klinsmann. DT: Berti Vogts.
 (x) Reemplazado por Ziege (67')
 (xx) Reemplazado por Babbel (90')
 (xxx) Reemplazado por Hamann (49')

Estados Unidos: Keller; Burns (x), Regis, Dooly, Pope; Stewart, Deering (xx), Maisonneuve, Jones; Reyna, Wynalda (xxx). DT: Steve Sampson.
 (x) Reemplazado por Hedjuk (46')
 (xx) Reemplazado por Tab Ramos (69')
 (xxx) Reemplazado por Wegerle (64')

ESTADOS UNIDOS

YUGOSLAVIA
Komljenovic (3')

Jueves 25 de junio. Estadio La Beaujoire, Nantes. Juez: Gamal Ghadour (Egipto). Público 40.000.

Estados Unidos: Friedel; Burns, Dooley (x), Regis, Hedjuk (xx); Stewart, Maisonneuve (xxx), Reyna, Moore; Jones, McBride. DT: Steve Sampson.
 (x) Reemplazado por Baiboa (81')
 (xx) Reemplazado por Winalda (64')
 (xxx) Reemplazado por Preki (47')

Yugoslavia: Kralj; Komljenovic, Djorovic, Mihajlovic, Petrovic; Stankovic (x), Jokanovic, Stojkovic (xx), Jugovic, Milosevic, Mijatovic (xxx). DT: Slobodan Santrac.
 (x) Reemplazado por Brnovic (53')
 (xx) Reemplazado por Savicevic (62')
 (xxx) Reemplazado por Ognjenovic (75')

ALEMANIA
Mihajlovic (73' en contra), Bierhoff (79')

YUGOSLAVIA
Mijatovic (12'), Stojkovic (54')

Domingo 21 de junio. Estadio Félix Bollaert, Lens. Juez: Kim Nelsen (Dinamarca). Público: 41.000.

Alemania: Köpke; Thon, Kohler, Wörm, Heinrich; Hamann (x), Ziege (xx), Jeremies, Möller (xxx); Bierhoff, Klinsmann. DT: Berti Vogts.
 (x) Reemplazado por Matthäus (46')
 (xx) Reemplazado por Tamat (66')
 (xxx) Reemplazado por Kirsten (57')

Yugoslavia: Kralj; Komljenovic, Djorovic, Mihajlovic, Petrovic (x), Stankovic (xx), Jokanovic, Stojkovic, Jugovic, Mijatovic, Kovacevic (xxx). DT: Slobodan Santrac.
 (x) Reemp. por Stevic (73')
 (xx) Reemp. por Govedarica (67')
 (xxx) Reemp. por Ognjenovic (56')

ESTADOS UNIDOS
Mc Bride (87')

IRÁN
Estili (41'), Mahdavikia (83')

Domingo 21 de junio. Estadio Gerland, Lyon. Juez: Urs Meier (Suiza). Público: 43.000.

Estados Unidos: Keller; Pope, Dooley (x), Regis, Hedjuk; Moore, Tab Ramos (xx), Jones, Reyna, Wegerle (xxx); McBride. DT: Steve Sampson.
 (x) Reemp. por Maisonneuve (82')
 (xx) Reemp. por Stewart (57')
 (xxx) Reemp. por Preki (57')

Irán: Abedzadeh; Zarincheh (x), Khakpour, Mohammadkhani (xx), Pashazadeh; Minavand, Mahdavikia, Bagheri, Estili; Daei, Azizi (xxx). DT: Jalal Talebi.
 (x) Reemp. por Saadavi (78')
 (xx) Reemp. por Peyravani (76')
 (xxx) Reemp. por Mansourian (74')

Grupo F							
Equipo	J	G	E	P	GF	GC	Pts
Alemania	3	2	1	0	6	2	7
Yugoslavia	3	2	1	0	4	2	7
Irán	3	1	0	2	2	4	3
Estados Unidos	3	0	0	3	1	5	0

Olivier Bierhoff llegó a su estreno Mundial con fama de gran cabeceador. Y la ratificó: convirtió tres goles, todos de cabeza. Olivier

Bierhoff made his World Cup debut as a top head-scorer. And he ratified his fame: he converted three goals, all of them headers.



Grupo G

INGLATERRA

Shearer (43'); Scholes (89')

TÚNEZ

Lunes 15 de junio. Estadio Vélodrome, Marsella. Juez: Masayoshi Okada (Japón). Público: 54.857.

Inglaterra: Seaman; Batty, Tony Adams, Southgate, Sol Campbell; Anderton, Ince, Le Saux, Scholes; Shearer, Sheringham (x). DT: Glenn Hoddle.
(x) Reemplazado por Michael Owen (85')

Túnez: El Ouaer, Clayton, Badra, S. Trabelsi, Boukadi da; H. Trabelsi (x), Ghodbane, Chihí, Souayah (xx); Sellimi, Ben Slimane (xxx). DT: Henry Kasperczak.
(x) Reemplazado por Thabet (79')
(x) Reemplazado por Baya (47')
(xxx) Reemplazado por Ben Younes (65')

RUMANIA

Iie (46')

COLOMBIA

Lunes 15 de junio. Estadio Gerland, Lyon. Juez: Kee Chong (Islas Mauricio). Público: 42.000.

Rumania: Stelea; Petrescu, Ciobotariu, Gheorghe Popescu, Filipescu; Munteanu, Galca, Hagi (x), Gabriel Popescu (xx); Moldovan (xxx), Iie. DT: Anghel Iordanescu.
(x) Reemplazado por Marinescu (76')
(xx) Reemplazado por Stanga (68')
(xxx) Reemplazado por Niculescu (85')

Colombia: Mondragón; Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Palacios, Santa, Serna, Rincón, Valderrama; Aristizábal (x), Asprilla (xx). DT: Hernán D. Gómez.
(x) Reemplazado por Valencia (46')
(xx) Reemplazado por Preciado (84')

COLOMBIA

Preciado (83')

TÚNEZ

Lunes 22 de junio. Estadio La Mosson, Montpellier. Juez: Bernd Heynemann (Alemania). Público: 35.500.

Colombia: Mondragón; Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Palacios, Santa, Serna, Rincón (x), Valderrama, Harold Lozano (xx); De Avila, Adolfo Valencia (xxx). DT: Hernán Dano Gómez.
(x) Reemplazado por Aristizábal (57')
(xx) Reemplazado por Bolaño (62')
(xxx) Reemplazado por Preciado (57')

Túnez: El Ouaer; Chouchane, Thabet (x), S. Trabelsi, Clayton; Bouazizi, Chihí, Baya (xo), Souayah, Ben Slimane, Sellimi (xxx). DT: Henry Kasperczak.
(x) Reemplazado por Ghodbane (77')
(xx) Reemplazado por Ben Ahmed (74')
(xxx) Reemplazado por Ben Younes (68')

RUMANIA

Moldovan (47'); Petrescu (86')

INGLATERRA

Owen (79')

Lunes 22 de junio. Estadio Municipal, Toulouse. Juez: Marc Batta (Francia). Público: 35.000.

Rumania: Stelea; Petrescu, Ciobotariu, Gheorghe Popescu, Filipescu; Gabriel Popescu, Galca, Munteanu, Hagi (x); Iie, Moldovan (xx). DT: Anghel Iordanescu.
(x) Reemplazado por Stanga (xxx) (72')
(xx) Reemplazado por Lacatus (86')
(xxx) Reemplazado por Marinescu (83')

Inglaterra: Seaman; Adams, Gary Neville, Sol Campbell, Anderton, Batty, Ince (x), Scholes, Le Saux; Sheringham (xx), Shearer. DT: Glenn Hoddle.
(x) Reemplazado por Beckham (32')
(xx) Reemplazado por Owen (72')



Rumania 1 - Colombia 0. Everth Palacios (3) en disputa con el rumano Hagi. El debut colombiano fue un presagio de lo que sería su actuación.

Romania 1 - Colombia 0. Everth Palacios (3) struggling with Romanian Hagi. The Colombian debut seemed to foretell the team's future performance.

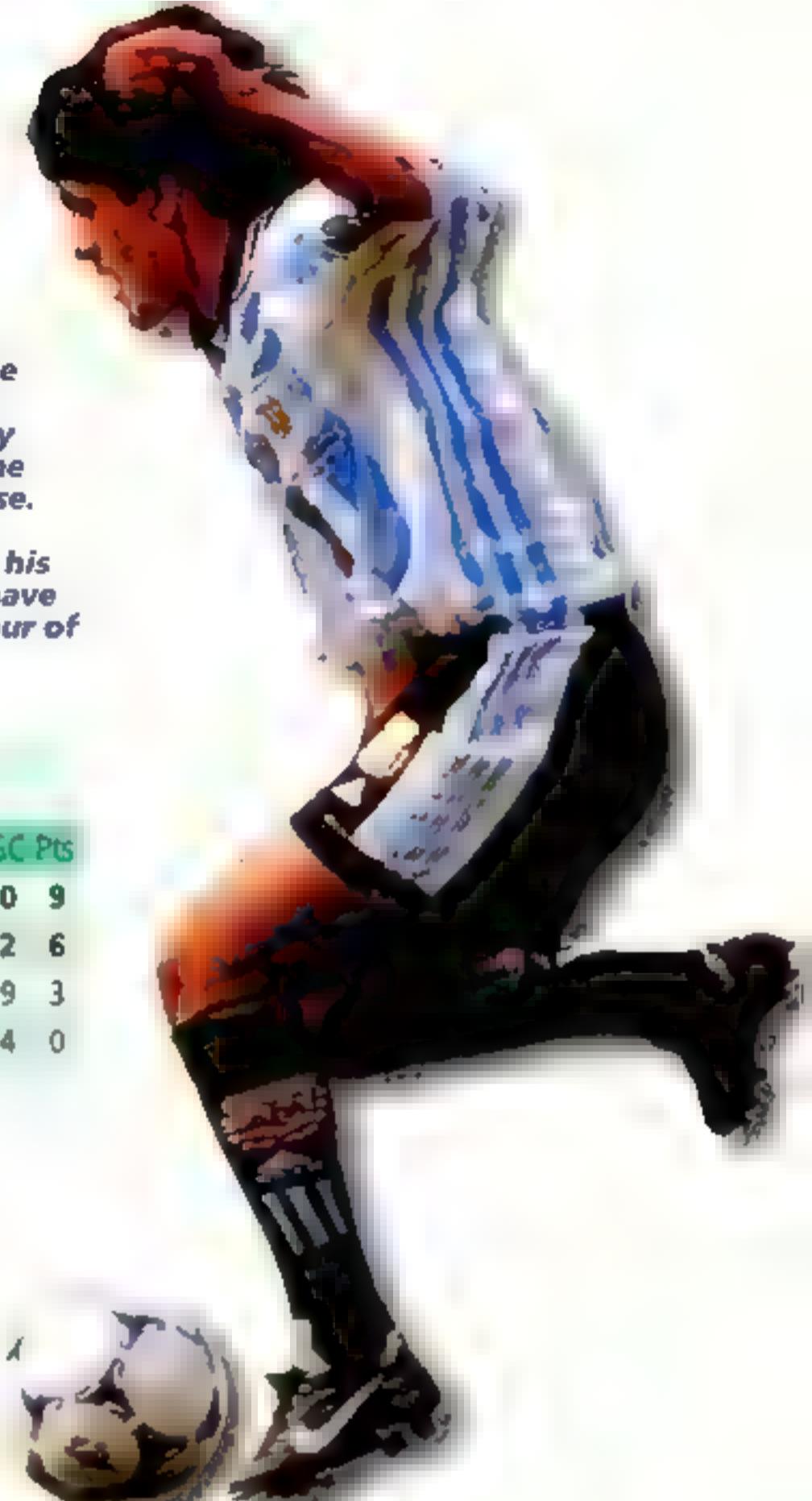
Gruppo G

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	Pts
Rumania	3	2	1	0	4	2	7
Inglaterra	3	2	0	1	5	2	6
Colombia	3	1	0	2	1	3	3
Túnez	3	0	1	2	1	4	1

Inglaterra: Seaman; Tony Adams, Gary Neville, Sol Campbell, Anderton (x); Paul Ince (xx), Beckham, Le Saux, Scholes (xxx); Owen, Shearer. DT: Glenn Hoddle.
(x) Reemplazado por Robert Lee (79')
(xx) Reemplazado por Batty (82')
(xxx) Reemplazado por Mc Manaman (73')

Túnez: El Ouaer; Boukadi da, Chouchane, S. Trabelsi, Bouazizi, Ghodbane (x), Chihí, Baya, Souayah (xo), Ben Slimane (xxx), Sellimi. DT: Ali Selimi.
(x) Reemplazado por Thabet (82')
(xo) Reemplazado por Ben Younes (92')
(xxx) Reemplazado por Jelassi (54')

Grupo H



ARGENTINA
Batistuta (28')

JAPÓN

Sábado 14 de junio. Estadio
Uníversitario, Toulouse. Juez: Mario Van
der Ende (Holanda). Público: 42.000.

Argentina: Roa; Roberto Ayala, Vivas,
Sensini (x), Zanetti; Almeyda, Simeone,
Verón, Ortega, Batistuta, Claudio López
(xx). DT: Daniel Passarella.
(x) Reemplazado por Chamot (72')
(x) Reemplazado por Balbo (61')

Japón: Kawaguchi; Ihara, Nakanishi,
Itaya, Narahashi; Soma (x); Yamaguchi,
Nanami, Nakata; Jo, Nakayama (xx). DT:
Takeshi Okada.
(x) Reemplazado por Hirano (84')
(xx) Reemp. por Wagner Lopes (65')

JAPÓN

CROACIA
Galer (76',

Sábado 20 de junio. Estadio La
Reaujoire, Nantes. Juez: Ramesh
Kumdhani (Trinidad y Tobago). Público:
500.

Japón: Kawaguchi; Akita, Ihara,
Nakanishi, Narahashi (x); Yamaguchi,
Soma, Nanami (xx), Nakata; Jo,
Nakayama (xx). DT: Takeshi Okada.
(x) Reemplazado por Morishima (78')
(xx) Reemp. por Wagner Lopes (83')
(x) Reemplazado por Okano (61')

Croacia: Ladic; Simic, Soldo, Bilic,
Bilac (x); Jarni, Prosinecki (xx),
Asanovic, Jursic; Suker, Stanic (xx). DT:
Miroslav Blazevic.
(x) Reemplazado por Vlaovic (46')
(xx) Reemplazado por Maric (66')
(xxx) Reemplazado por Tudor (87')

JAMAICA
Earle (45')

CROACIA

Stanic (26'), Prosinecki (52'), Suker (68')

Sábado 14 de junio. Estadio Félix
Bollaert, Lens. Juez: Manuel Pereira
(Portugal). Público: 38.058.

Jamaica: Barrett; Sinclair, Lowe,
Goodison, Whitmore; Earle (x), Cargill
(xx), Simpson, Gardener; Hall (xxx),
Burton. DT: René Simões.
(x) Reemplazado por Williams (71')
(xx) Reemplazado por Powell (70')
(xxx) Reemplazado por Boyd (81')

Croacia: Ladic; Bilic, Soldo, Stumac,
Simic; Prosinecki, Boban, Asanovic,
Jarni, Suker, Stanic (x). DT: Miroslav
Blazevic.
(x) Reemplazado por Vlaovic (72')

Ariel Ortega,
el mejor
jugador
argentino,
especialmente
en la primera
fase.
Habilísimo,
penetrante,
sus acciones
siempre
tuvieron
sabor a gol.

Ariel
Ortega,
the best
Argentine
player,
especially
during the
first phase.
Skilful,
piercing, his
actions have
the flavour of
goal.

Grado -1

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	Pts
Argentina	3	3	0	0	7	0	9
Croacia	3	2	0	1	4	2	6
Jamaica	3	1	0	2	3	9	3
Japón	3	0	0	3	1	4	0

ARGENTINA
Pineda (35')

CROACIA

Viernes 26 de junio. Estadio Parc
Lescure, Burdeos. Juez: Said Belqia
(Marruecos). Público: 34.700

Argentina: Roa; R. Ayala, Vivas, P. Paz,
Zanetti (x); Almeyda, Pineda, Gallardo
(xx), Verón; Ortega (xx); Batistuta. DT:
Daniel Passarella.
(x) Reemplazado por Vivas (25')
(xx) Reemplazado por Pineda (80')
(xxx) Reemplazado por Gallardo (74')

Croacia: Ladic; Soldo, Bilic, Simic, Maric
(x); Asanovic, Jarni, Boban, Prosinecki
(xx); Stanic, Suker. DT: Miroslav Blazevic
(x) Reemplazado por Vlaovic (45')
(xx) Reemplazado por Stumac (67')

JAPÓN
Nakayama (85')

JAMAICA

Whitmore (40' y 54')

Viernes 26 de junio. Estadio Gerland,
Lyon. Juez: Gunter Benkó (Austria).
Público: 42.000.

Japón: Kawaguchi; Narahashi, Ihara,
Omura (x), Akita; Soma, Nanami (xx),
Nakata, Yamaguchi; Shoji Jo (xxx),
Nakayama. DT: Takeshi Okada.
(x) Reemplazado por Hirano (59')
(xx) Reemplazado por Shinji Ono (79')
(xxx) Reemplazado por Wagner Lopes
(59')

Jamaica: Lawrence; Goodison,
Gardener, Simpson, Malcolm (xx);
Deon Burton (xxx), Hall. DT: René
Simões. (x) Reemp. por Earle (73')
(xx) Expulsado (45') (xxx) Reemp. por
Boyd (62') (xxxx) Reemp. por Cargill
(46')

Octavos de Final

ITALIA
Vieri (18')

NORUEGA

Sábado 27 de junio. Estadio Velodrome, Marsella. Juez: Bernd Heynemann (Alemania). Público: 60.000.

Italia: Pagliuca; Costacurta, Cannavaro, Bergomi, Moriero (x); Paolo Maldini, Dino Baggio, Di Biagio, Albertini (xx), Del Piero (xxx), Vieri. DT: Cesare Maldini.
(x) Reemplazado por Di Livio (62')
(xx) Reemplazado por Pessotto (72')
(xxx) Reemplazado por Chiesa (76')

Noruega: Grodås; Berg, Eggen, Johnsen, Bjornebye; Havard Flo (x), Leonhardsen (xx), Riseth (xxx), Rekdal, Mykland, Tore Flo. DT: Eg I Olsen.
(x) Reemplazado por Solskjær (72')
(xx) Reemplazado por Strand (57')
(xxx) Reemplazado por Solbakken (84')

BRASIL

Cesar Sampaio (10' y 26'); Ronaldo (46', pena y 69')

CHILE

Salas (68')

Sábado 27 de junio. Estadio Parc des Princes, París. Juez: Marc Batta (Francia). Público: 49.000.

Brasil: Taffarel; Cafú, Junior Baiano, Aldair, Roberto Carlos, Cesar Sampaio, Dunga, Leonardo, Rivaldo; Ronaldo (x), Bebeto (xxx). DT: Mario Zagallo.
(x) Reemplazado por Gonçalves (72')
(xx) Reemplazado por Denílson (62')

Chile: Tapia; R. Fuentes, Pedro Reyes, Margas, Cornejo; Aros, C. Acuña (x), Miguel Ramírez (xx), José L. Sierra (xxx), Zamorano, Salas. DT: Nelson Acosta.
(x) Reemplazado por Musri (79')
(xx) Reemplazado por Estay (46')
(xxx) Reemplazado por M. Vega (46')

FRANCIA

Blanc (113')

PARAGUAY

Domingo 28 de junio. Estadio Félix Bollaert, Lens. Juez: Ali Mohamed Bujsaum (Emiratos Árabes). Público: 42.000.

Francia: Barthez; Thuram, Blanc, Desailly, Lizarazu; Deschamps, Petit (x), Diomede (xx), Djorkaeff; Henry (xxx), Trezeguet. DT: Aimé Jacquet
(x) Reemplazado por Boghossian (62')
(xx) Reemplazado por Guivarc'h (77')
(xxx) Reemplazado por Pires (64')

Paraguay: Chilavert; Arce, Celso Ayala, Gamarra, Sarabia; Enciso (x), Roberto Acuña, Paredes (xx), Miguel Benítez; Campos, Cardozo (xxx). DT: Paulo Carpegiani.
(x) Reemplazado por Yegros (58')
(xx) Reemplazado por Cañiza (74')
(xxx) Reemplazado por A. Cañiza (91')

NIGERIA

Babangida (77')

DINAMARCA

Møller (2'), B. Laudrup (11'), Sand (58'), Helveg (75')

Domingo 28 de junio. Stade de France, Saint Denis. Juez: Urs Meier (Suiza). Público: 80.000.

Nigeria: Rufai; Adepoju, West, Uche, Babayaro; Lawal (x), Oiseh, Finidi, Okocha, Kanu (xx), Ikpeba. DT: Veljko Milutinovic.
(x) Reemplazado por Babangida (72')
(xx) Reemplazado por Yekini (64')

Dinamarca: Schmeichel; Colling, Høgh, Rieper, Heintze; Nielsen, Helveg, Jorgensen, Michael Laudrup (x); Brian Laudrup (xx), Møller (xxx). DT: Bo Johansson.
(x) Reemplazado por Frandsen (84')
(xx) Reemplazado por Wieghorst (78')
(xxx) Reemplazado por Sand (58')

ALEMANIA

Klinsmann (75'); Bierhoff (85')

MÉXICO

Hernández (47')

Lunes 29 de junio. Estadio La Mosson, Montpellier. Juez: Víctor Melo Pereira (Portugal). Público: 35.500.

Alemania: Körke; Matthäus, Wörns, Babbel, Heinrich (x); Hemann, Helmer (xx), Tarnat, Hässler (xxx); Klinsmann, Bierhoff. DT: Berti Vogts.
(x) Reemplazado por Möller (58')
(xx) Reemplazado por Ziege (36')
(xxx) Reemplazado por Kirsten (74')

México: Jorge Campos; Pardo, R. Lara, C. Suárez, Davino; Villa, Bernal (x), García Aspe (xx), Palencia (xxx); C. Blanco, L. Hernández. DT: Manuel Lapuente.
(x) Reemplazado por Carmona (46')
(xx) Reemplazado por Peñález (87')
(xxx) Reemplazado por Arellano (53')

HOLANDA

Bergkamp (37'); Davids (92')

YUGOSLAVIA

Komlenovic (48')

Lunes 29 de junio. Estadio Municipal, Toulouse. Juez: J. M. García Aranda (España). Público: 37.000.

Holanda: Van der Sar; Reiziger, Stam, E. de Boer, Numan; Seedorf, Davids, Cocu, R. de Boer; Bergkamp, Overmars. DT: Guus Hiddink.

Yugoslavia: Kralj; Mirković, Djordović, Mihailević (x), Komlenović, Petrović, Jokanović, Brnović, Stojković (xx); Jugović, Mijatović. DT: Slobodan Šančić.
(x) Reemplazado por Saveljić (78')
(xx) Reemplazado por Savicević (56')

Detalle: Mijatović (Y) desvió un penal (51')

RUMANIA

0

CROACIA

Suker (47' penal)

Martes 30 de junio. Estadio Parc Lescure, Burdeos. Juez: Javier Castrilli (Argentina). Público: 36.500.

Rumanía: Stelea; Petrescu (x), Ciobotaru, Gheorghe Popescu, Filipescu; Munteanu, Hagi (xx), Gaica, Gabriel Popescu (xxx); Ilie, Moldovan. DT: Anghel Iordanescu.
(x) Reemplazado por Marinescu (75')
(xx) Reemplazado por Craioveanu (56')
(xxx) Reemplazado por Niculescu (61')

Croacia: Ladić, Bilic, Stipić, Simić, Jurčić; Stanić (x), Boban, Asanović, Jamić, Suker, Vlaović (xx). DT: Miroslav Blažević.
(x) Reemplazado por Tudor (82')
(xx) Reemplazado por Krpan (76')

ARGENTINA

Batistuta (5', pena); Zanetti (46')

INGLATERRA

Shearer (10', pena); Owen (15')

Martes 30 de junio. Estadio Geoffroy-Guichard, Saint Etienne. Juez: Kim Nielsen (Dinamarca). Público: 36.000.

Argentina: Roa; R. Ayala, Vivas, Chamot, Zanetti, Almeyda, Simeone (x), Verón, Ortega, Batistuta (xx), Claudio López (xxx). DT: Daniel Passarella.
(x) Reemplazado por Berti (92')
(xx) Reemplazado por Crespo (58')
(xxx) Reemplazado por Gallardo (68')

Inglaterra: Seaman; Tony Adams, Gary Neville, Campbell, Anderton (x); Paul Ince, Beckham (x), Le Saux (xxx), Scholes (xxxx); Owen, Shearer. DT: Glenn Hoddle.
(x) Reemplazado por Batty (98') (xx)
Expuls. (47') (xxx) Reemp. por Southgate (70') (xxxx) Reemp. por Merson (78')

Definición por penales: Para Argentina: Berti, Crespo (atajado), Verón, Gallardo, R. Ayala. Para Inglaterra: Shearer, Ince (atajado), Merson, Owen, Batty (atajado).

Cuartos de Final

Semifinales

Final

ITALIA

0(3)

0(4)

Viernes 3 de julio. Stade de France, Saint Denis. Juez: Hugh Dallas (Escocia). Público: 77.000.

Italia: Pagliuca; Bergomi, Maldini, Cannavaro, Costacurta, Pessotto (x), D. Baggio (xx), Di Biagio, Monero; Del Piero (xxx), Vieri. DT: Cesare Maldini. (x) Reemplazado por Di Luvio (93') (xx) Reemplazado por Albertini (52') (xxx) Reemplazado por R. Baggio (67')

Francia: Barthez; Lizarazu, Blanc, Desailly, Thuram, Djorkaeff, Deschamps, Zidane, Petit, Karembeu (x), Guivarch (x). DT: Aimé Jacquet. (x) Reemplazado por Henry (65') (xx) Reemplazado por Trezeguet (65')

Definición por penales: Para Italia R. Baggio, Albertini (atajado), Costacurta, Vieri, Di Biagio (desviado). Para Francia: Zidane, Lizarazu (atajado), Trezeguet, Henry, Blanc.

ALEMANIA

0

CROACIA

3

Jarni (45'), Vlaovic (80').
Suker (85').

Sábado 4 de julio. Estadio Gerland, Lyon. Juez: Rune Pedersen (Noruega). Público: 39.100.

Alemania: Köpke; Wörns, Köhler, Matthäus, Heinrich, Hässler (x), Jeremies, Hamann (xx), Tarnat, Jänschmann, Bierhoff. DT: Berti Vogts. (x) Reemplazado por Kirsten (69') (xx) Reemplazado por Marschall (79')

Croacia: Ladic; Stimac, Bilic, Simic, Jarni, Soldo, Asanovic, Boban, Stanic; Suker (x), Vlaovic. DT: Miroslav Blazevic. (x) Reemplazado por Maric (83')

BRASIL

Bebeto (11'), Rivaldo (27' y 60')

3

DINAMARCA

Jorgensen (2'), B. Laudrup (50')

2

Viernes 3 de julio. Estadio La Beaujoire, Nantes. Juez: Gamal Ghandour (Egipto). Público: 35.500

Brasil: Taffarel; Aldair, Junior Baiano, Cafú, Roberto Carlos, César Sampaio, Dunga, Rivaldo (x), Leonardo (x); Ronaldo, Bebeto (xx). DT: Mano Zagallo. (x) Reemplazado por Zé Roberto (87') (xx) Reemplazado por Emerson (72') (xxx) Reemplazado por Denílson (64')

Dinamarca: Schmeichel; Rieper, Høgh, Heintze, Colding, Helveg (x), Nielsen (xx), Jorgensen, M. Laudrup; Moeller (xxx), B. Laudrup. DT: Bo Johansson. (x) Reemplazado por Schjønberg (87') (xx) Reemplazado por Tofteng (46') (xxx) Reemplazado por Sand (67')

BRASIL

Ronaldo (45')

1(4)

HOLANDA

Kluivert (87')

1(2)

Martes 7 de julio. Estadio Velódrome, Marsella. Juez: Ali Mohamed Bujairi (Emiratos Árabes). Público: 60.000.

Brasil: Taffarel; Aldair, Junior Baiano, Zé Carlos, Roberto Carlos, Dunga, Leonardo (x), César Sampaio, Rivaldo, Ronaldo, Bebeto (x). DT: Mario Zagallo. (x) Reemp. por Emerson (85') (xx) Reemp. por Denílson (70')

Holanda: Van der Sar; Reiziger (x), Stam, Frank de Boer; Cocu, Ronald de Boer, Jonk (xx), Davids, Zenden (xxx); Kluivert, Bergkamp. DT: Guus Hiddink. (x) Reemplazado por Winter (56') (xx) Reemplazado por Seedorf (111') (xxx) Reemplazado por Van Hooijdonk (75')

Definición por penales: Para Brasil: Ronaldo, Rivaldo, Emerson, Dunga. Para Holanda: Frank de Boer, Bergkamp, Cocu (atajado), Ronald de Boer (atajado).

FRANCIA

Zidane (27' y 46'); Petit (92')

BRASIL

Domingo 12 de julio. Stade de France, Saint Denis. Juez: Said Belqola (Marruecos). Público: 80.500

Francia: Barthez; Thuram, Leboeuf, Desailly (x), Lizarazu; Deschamps, Petit, Karembeu (xx), Djorkaeff (xxx), Zidane, Guivarch (xxxx). DT: Aimé Jacquet. (x) Expulsado (67') (xx) Reemplazado por Boghossian (56') (xxx) Reemplazado por Vieira (75') (xxxx) Reemplazado por Dugarry (65')

Brasil: Taffarel; Cafú, Junior Baiano, Aldair, Roberto Carlos, César Sampaio (x), Dunga, Leonardo, Rivaldo, Bebeto, Ronaldo (x). DT: Mario Zagallo. (x) Reemplazado por Edmundo (73') (xx) Reemplazado por Denílson (46')

ALEMANIA

0

HOLANDA

2

HOLANDA

Kluivert (12'), Bergkamp (89')

2

ARGENTINA

Claudio López (17')

FRANCIA

Thierry (47' y 69')

2

CROACIA

Suker (46')

Sábado 4 de julio. Estadio Velódrome, Marsella. Juez: Arturo Brizio Carter (Méjico). Público: 55.000

Holanda: Van der Sar; Reiziger, Stam, Frank de Boer, Numan; Jonk, Ronald de Boer (x), Cocu, Davids; Bergkamp, Kluivert. DT: Guus Hiddink. (x) Reemplazado por Overmars (64')

Argentina: Roa; Ayala, Chamot (x), Sensini, Zanetti; Almeyda (xx), Simeone, Ortega, Verón; Claudio López, Batistuta. DT: Daniel Passarella. (x) Reemplazado por Balbo (91') (xx) Reemplazado por Pineda (67')

Miércoles 8 de julio. Stade de France, Saint Denis. Juez: J. M. García Aranda (España). Público: 70.000

Francia: Barthez; Thuram, Blanc (x), Desailly, Lizarazu; Petit, Deschamps, Djorkaeff (xx), Karembeu (xxx); Zidane, Guivarch (xxxx). DT: Aimé Jacquet. (x) Expulsado (73') (xx) Reemplazado por Leboeuf (74') (xxx) Reemplazado por Henry (30') (xxxx) Reemplazado por Trezeguet (68')

Croacia: Ladic; Stimac, Bilic, Simic, Stanic (x); Soldo, Jarni, Boban (xx), Asanovic; Suker, Vlaovic. DT: Miroslav Blazevic. (x) Reemplazado por Prosinecki (89') (xx) Reemplazado por Maric (65')

HOLANDA

Zenden (20')

CROACIA

Prosinecki (12'), Suker (35')

Sábado 11 de julio. Estadio Parc des Princes, París. Juez: Epifanio González (Paraguay). Público: 49.000

Holanda: Van der Sar; Stam, Frank de Boer, Numan, Zenden; Seedorf, Jonk, Davids, Cocu (x); Kluivert, Bergkamp (xx). DT: Guus Hiddink. (x) Reemplazado por Overmars (46') (xx) Reemplazado por Van Hooijdonk (57')

Croacia: Ladic; Stanic, Bilic, Stimac, Soldo, Jarni, Jurčić, Prosinecki (x), Asanovic, Boban (xx), Suker, Vlaovic. DT: Miroslav Blazevic. (x) Reemplazado por Vlaovic (77') (xx) Reemplazado por Tudor (85')

3º y 4º puesto



REPUBLIQUE FRANCAISE
EDITION DE LA POSTE 1998

Postales de la Copa



Cup's Postcards



Exceptional vista del Stade de France, ubicado en Saint Denis, periferia de París, durante el cotejo final. Considerado por muchos como el mejor coliseo del mundo.

Spectacular view of the Stade de France, located in Saint Denis, in the outskirts of Paris, during the final match. Considered by many as the best coliseum in the world.

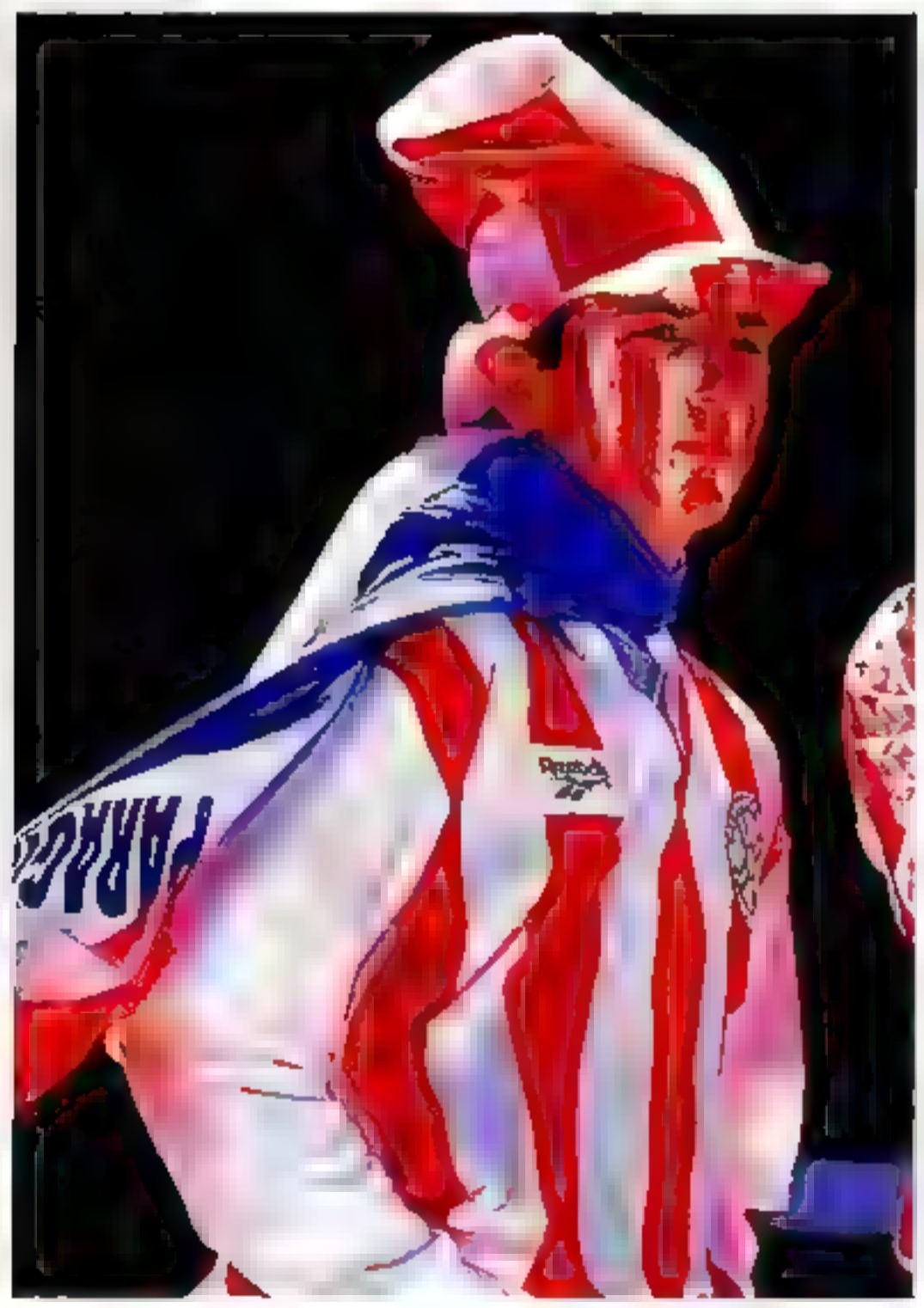




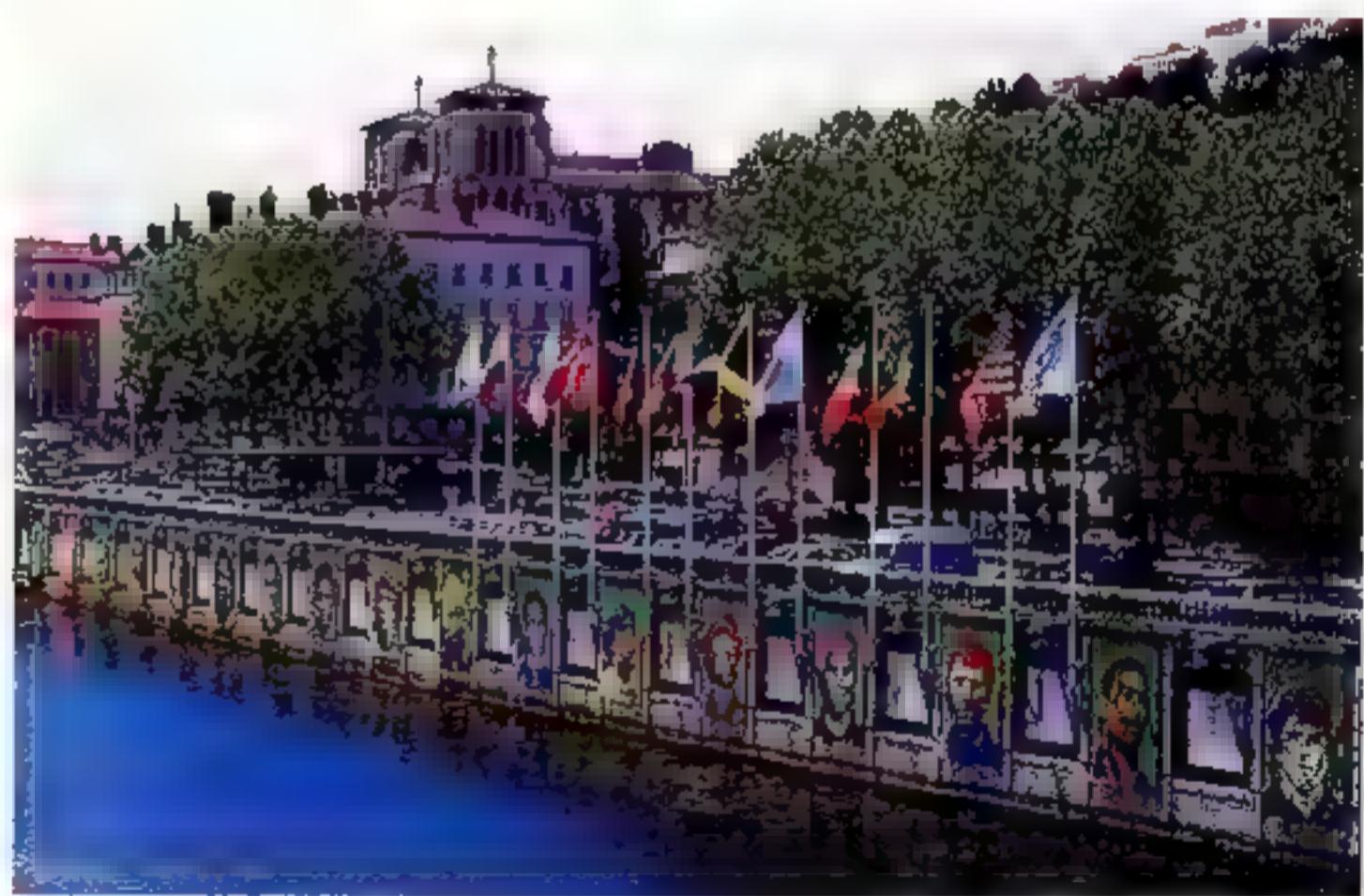
Postales de la Copa *Cup's Postcards*



El espectacular Centro de Prensa instalado en la Feria de Exposiciones de París. Por primera vez en la historia de la Copa Mundial estuvieron juntos el IBC y la prensa escrita.
The spectacular Press Centre located at the Paris Exhibitions Fair. It was the first time in the World Cups' history that IBC and the written press were placed together.



Uno de los millones de hinchas de todo el mundo que llegaron a Francia para el Mundial. En este caso, uno de Paraguay, orgulloso por la actuación de su equipo.
One of the million fans all over the world arriving in France for the World Cup. In this case, of Paraguay, proud for his team's performance.



Una vista de la ribera del río Garona, en Burdeos, en cuyos bordes fueron colocados carteles con los rostros de futbolistas que animaron la Copa.
View of the Garona River shores, at Bordeaux, along which boards with the faces of the Cup's footballers are placed.

Ronaldo se filtra entre los noruegos Eggen y Berg. El crack brasileño marcó cuatro goles, pero exhibió sólo por ráfagas la condición de mejor futbolista del mundo. Ronaldo filters between Norwegian Eggen and Berg. The Brazilian crack scored four goals, but only exhibited flashes of his qualification as "the best footballer in the world"



La curiosidad: el mismo día del juego Brasil-Noruega, en el centro del campo del estadio Velódrome, contrajeron matrimonio Olivind Ekeland, noruego de 28 años y Rosangela de Souza, brasileña de 29.

The curious happening: on the same day of the Brazil-Norway game, Olivind Ekeland, a 28-year-old Norwegian and Rosamela de Souza, a 29-year-old Brazilian got married in the centre of the pitch of the Velodrome Stadium.





Postales de la Copa *Cup's Postcards*



Francia, el brillantísimo campeón del mundo. Pocas veces un equipo logró tan merecidamente un título. Lo tuvo todo: calidad, esquema y personalidad.

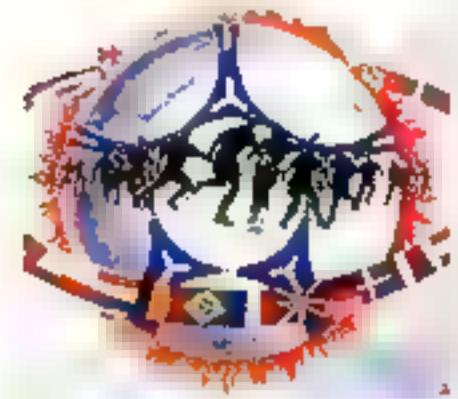
France, the brilliant World Champion. Not very often does a team attain such a well-deserved title. It evinced all that was needed: quality, scheme and personality.

En el Palacio del Eliseo, Ricardo Teixeira, el Dr. Nicolás Leoz, Julio Grondona y Carlos Coello Martínez rodean a Jacques Chirac. La CONMEBOL condecoró al Presidente de Francia con la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano.

Ricardo Teixeira, Dr. Nicolás Leoz, Julio Grondona and Carlos Coello Martínez with Jacques Chirac at the Elyseum Palace. CONMEBOL decorated France's President with the Order to South American Football Merit.



LENS COUPE-MONDE FRANCE 98



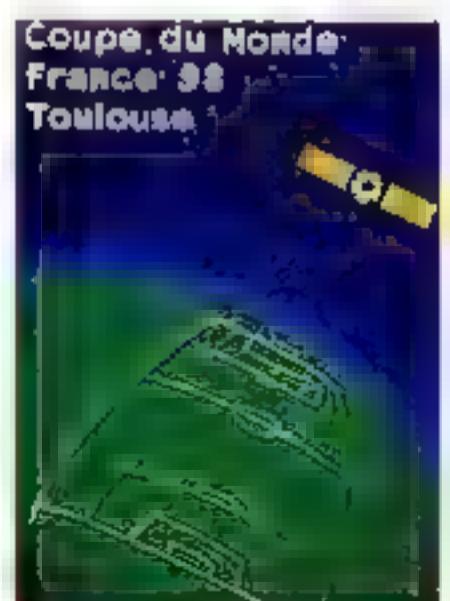
El grupo musical Kumba Galo que animó el espectacular show que rodeó al 51º Congreso de la FIFA, celebrado en la Sala Equinoxe, de París, el 7 y 8 de junio.
The musical band Kumba Galo at the spectacular show entertaining guests on occasion of FIFA's 51st. Congress, held at the Parisian Equinoxe Hall, on June 7th. and 8th.



Marcelo Salas en esforzada acción le gana en velocidad al austriaco Schopp. Esa tarde también marcó un gol.
Marcelo Salas, with tremendous effort, surpasses in speed Austrian Schopp. That evening, he also scored a goal.



Uno de los centenares de cafetines parisinos que componen otra de las bellezas tradicionales de Francia.
One of the hundred of Parisian coffee-shops contributing to the traditional beauty of France.





Postales de la Copa *Cup's Postcards*



Ariel Ortega, el mejor jugador argentino, celebra uno de sus goles ante Jamaica junto a Juan Sebastián Verón y Claudio López.
Ariel Ortega, the best Argentine player, celebrates one of his goals against Jamaica, with Juan Sebastián Verón and Claudio López.



Las diez personalidades condecoradas por la FIFA durante el 51º Congreso. Desde la izquierda: / Ten personalities decorated by FIFA at the 51st Congress. From the left: Julio Grondona (Argentina), Viacheslav Koloskov (Russia), Bert Millichip (England), the son of Larbi Ben Barek (Morocco), the South African ambassador in France (received it for Nelson Mandela), the Mrs. Mónica Witte widow of Guillermo Canedo (Mexico), Michelle Akers (USA), Gilmar (Brazil), Henry Fok (Hong Kong) and Karl Heinz Weigang (Germany).

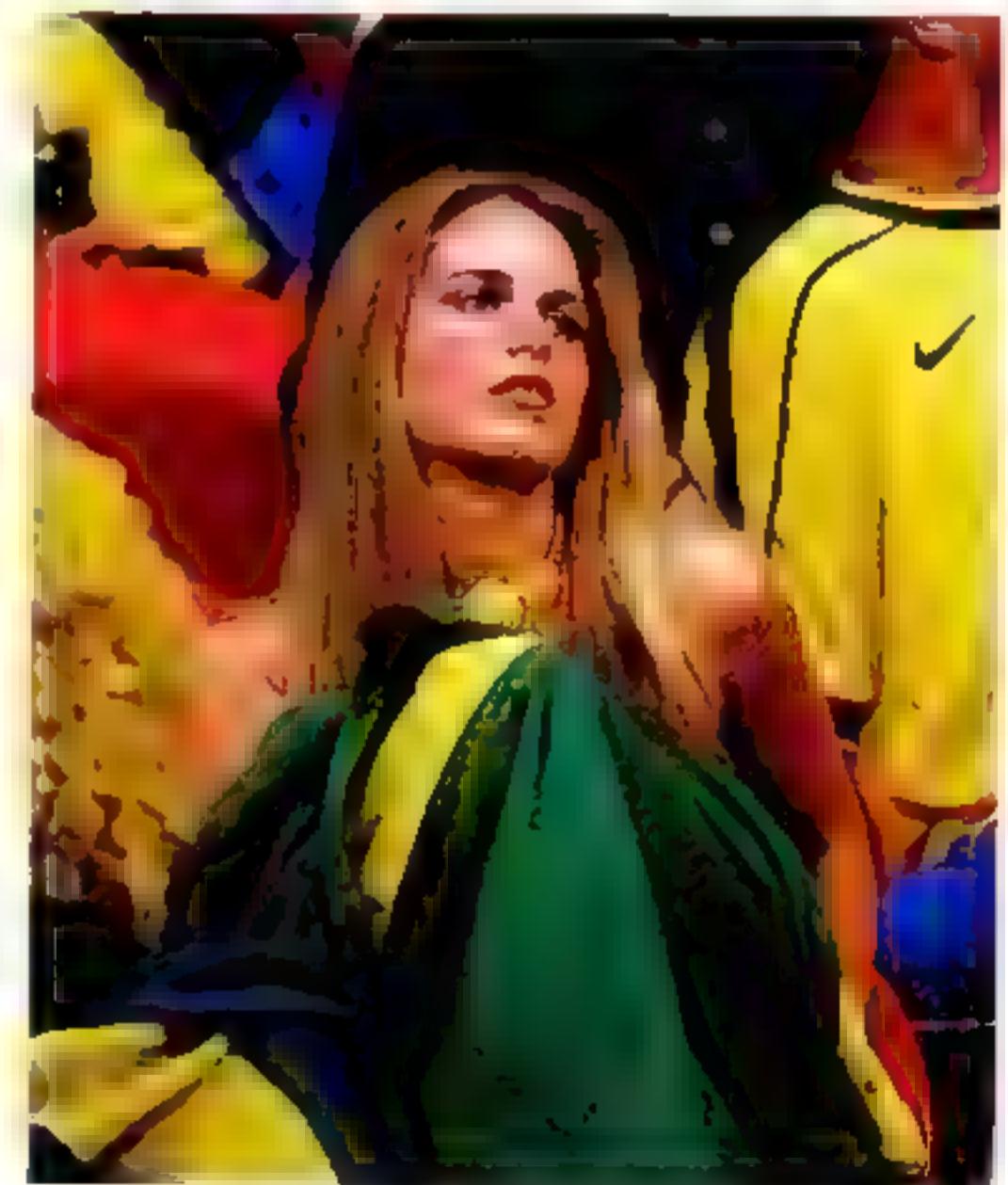


El pequeño pero peligrosísimo delantero paraguayo Miguel Ángel Peque Benítez en acción frente a Nigeria. Convirtió el gol que puso en marcha el triunfo.
Small but dangerous Paraguayan forward Miguel Ángel Benítez in full action against Nigeria. He converted the goal that set the triumph in motion.



Las callejitas de París, otro de los grandes atractivos de los turistas-hinchas. Las maravillas de Francia atrajeron tanto como el Mundial.
The streets of Paris, another of the tourist-fans' attractions. France's marvels attracted tourists as much as the World Cup.

Suzana Werner, la bellísima novia de Ronaldo acompañó desde la tribuna los siete partidos del equipo brasileño. Y concitó miles de miradas.
Suzana Werner, Bolão's beautiful girlfriend accompanied the seven matches of the Brazilian squad, from the stands.

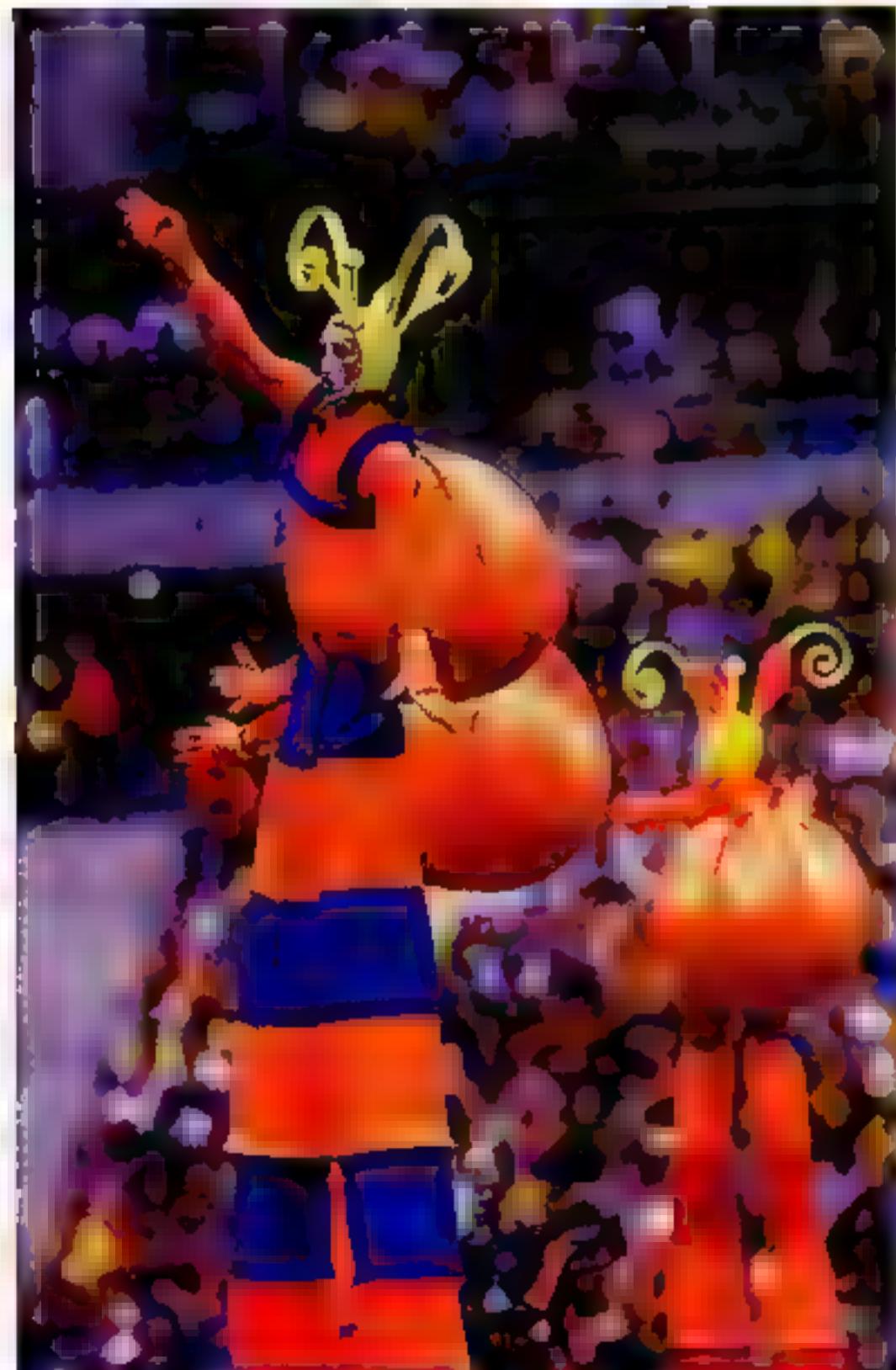




Postales de la Copa *Cup's Postcards*



La gran estrella del Mundial. Zinedine Zidane. Pese a su expulsión y su ausencia en dos partidos, se las arregló para lograr tal distinción. Un genio armando juego. *Zinedine Zidane, the World Cup's great star. Despite his expulsion and two-match absence, he managed to be awarded such an honour. A genius in game-designing.*



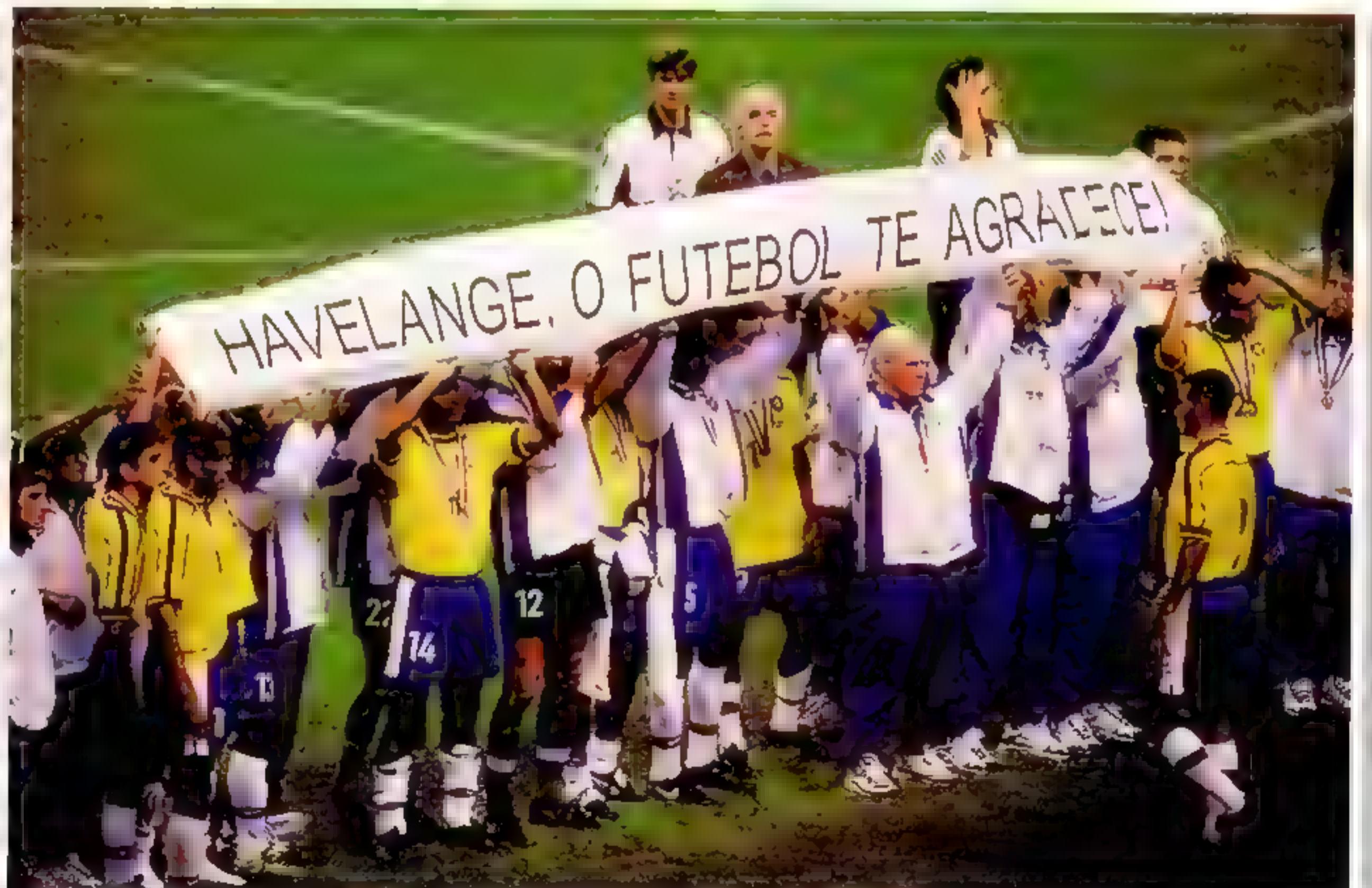
Uno de los tantos espectáculos adicionales de Francia '98: éste, antes del partido inaugural entre Brasil y Escocia. *One of the many additional shows of France '98. This one before the opening match between Brazil and Scotland.*

La mujer colombiana, célebre por su belleza, alentó también a su equipo aún cuando no cumplió una gran actuación. *The Colombian woman, famous for her beauty, also, cheered her team, even though it did not have a great performance.*





Tipica construcción francesa. En este caso, en Lyon. El arte, la cultura y la arquitectura fueron los imanes que atrajeron a cientos de miles de turistas al Mundial. Typical French construction. In this case, at Lyon. Art, culture and architecture were the magnets alluring hundreds of tourists to the World Cup.



Conmovedora despedida del plantel brasileño, antes de la final, al más grande dirigente futbolístico de todos los tiempos. Touching scene of the Brazilian roster's farewell, before the final, to the greatest football all-time leader.

Comenzó la Copa Mercosur

Con los triunfos de San Lorenzo, Palmeiras, Nacional y Flamengo arrancó el 29 de julio la primera edición de la sensacional competencia que culminará el 16 de diciembre.

LOS VEINTE PARTICIPANTES THE TWENTY PARTICIPANTS



São Paulo FC
Colo Colo
Cruzeiro
San Lorenzo



Palmeiras
Universidad de Chile
Nacional
Independiente



Corinthians
Olimpia
Peñarol
Racing Club



Flamengo
Cerro Porteño
Vélez Sarsfield
Boca Juniors



Vasco da Gama
Universidad Católica
Grêmio
River Plate

San Lorenzo 2 - Cruzeiro 1.
El equipo argentino sufrió bastante: en el tiempo de descuento su arquero Passet atajó un penal ejecutado por Marcano.
San Lorenzo 2 - Cruzeiro 3.
The Argentine team had a not easily attained victory. In the extra time, the goalkeeper Passet saved a penalty fired by Marcano.

The Mercosur

Cup has started

On July 29th, the first edition of the spectacular competition started with victories of San Lorenzo, Palmeiras, Nacional and Flamengo. The final is scheduled for December 16th.

October 15th. The first five of each group and the three second best shall qualify for the quarterfinals. These eight sides shall measure forces in home and away Preliminaries. The winners shall pass to the semifinals and so on until the final

Confrontations for the second round shall be determined through a ballot, though the calendar of future matches has already been drawn, as follows

- **Quarterfinals:** October 28th. and November 4th
- **Semifinals:** November 11th. and 18th.
- **Finals:** December 2nd. and 16th
- **Possible third final:** December 27th.

expectations on the part of the five participating countries and 20 contending clubs

The first day, San Lorenzo had a 2-1 victory over Cruzeiro; Flamengo, 2-0 over Cerro Porteño; Nacional, 1-0 over Universidad de Chile and Palmeiras, 2-1 over Independiente.

QUALIFYING TEAMS

The first round of the Mercosur Cup will finish on



Primera Fase

Grupo A

1	29.7.98	Buenos Aires	San Lorenzo	vs. Cruzeiro	2-1
2	30.7.98	San Pablo	São Paulo FC	vs. Colo Colo	1-0
3	18.8.98	Buenos Aires	San Lorenzo	vs. Colo Colo	
4	20.8.98	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs. São Paulo FC	
5	3.9.98	San Pablo	São Paulo FC	vs. San Lorenzo	
6	3.9.98	Santiago	Colo Colo	vs. Cruzeiro	
7	17.9.98	Santiago	Colo Colo	vs. São Paulo FC	
8	17.9.98	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs. San Lorenzo	
9	30.9.98	San Pablo	São Paulo FC	vs. Cruzeiro	
10	1.10.98	Santiago	Colo Colo	vs. San Lorenzo	
11	15.10.98	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs. Colo Colo	
12	15.10.98	Buenos Aires	San Lorenzo	vs. São Paulo FC	

Grupo B

1	29.7.98	San Pablo	Palmeiras	vs. Independiente	2-1
2	29.7.98	Montevideo	Nacional	vs. Univ. de Chile	1-0
3	11.8.98	Santiago	Univ. de Chile	vs. Independiente	
4	19.8.98	Montevideo	Nacional	vs. Palmeiras	
5	2.9.98	Avellaneda	Independiente	vs. Nacional	
6	2.9.98	Santiago	Univ. de Chile	vs. Palmeiras	
7	16.9.98	Santiago	Univ. de Chile	vs. Nacional	
8	16.9.98	Avellaneda	Independiente	vs. Palmeiras	
9	1.10.98	San Pablo	Palmeiras	vs. Nacional	
10	1.10.98	Avellaneda	Independiente	vs. Univ. de Chile	
11	13.10.98	Montevideo	Nacional	vs. Independiente	
12	13.10.98	San Pablo	Palmeiras	vs. Univ. de Chile	

Grupo C

1	30.7.98	Asunción	Olimpia	vs. Corinthians	2-2
2	4.8.98	Montevideo	Peñarol	vs. Racing Club	
3	18.8.98	San Pablo	Corinthians	vs. Racing Club	
4	20.8.98	Asunción	Olimpia	vs. Peñarol	
5	1.9.98	Avellaneda	Racing Club	vs. Olimpia	
6	1.9.98	San Pablo	Corinthians	vs. Peñarol	
7	15.9.98	Avellaneda	Racing Club	vs. Peñarol	
8	15.9.98	San Pablo	Corinthians	vs. Olimpia	
9	29.9.98	Avellaneda	Racing Club	vs. Corinthians	
10	29.9.98	Montevideo	Peñarol	vs. Olimpia	
11	14.10.98	Asunción	Olimpia	vs. Racing Club	
12	14.10.98	Montevideo	Peñarol	vs. Corinthians	

Grupo D

1	29.7.98	Rio de Janeiro	Flamengo	vs. Cerro Porteño	1-0
2	5.8.98	Buenos Aires	Boca Juniors	vs. Vélez Sarsfield	
3	19.8.98	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs. Flamengo	
4	19.8.98	Asunción	Cerro Porteño	vs. Boca Juniors	
5	2.9.98	Rio de Janeiro	Flamengo	vs. Boca Juniors	
6	3.9.98	Asunción	Cerro Porteño	vs. Vélez Sarsfield	
7	17.9.98	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs. Boca Juniors	
8	17.9.98	Asunción	Cerro Porteño	vs. Flamengo	
9	30.9.98	Rio de Janeiro	Flamengo	vs. Vélez Sarsfield	
10	30.9.98	Buenos Aires	Boca Juniors	vs. Cerro Porteño	
11	13.10.98	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs. Cerro Porteño	
12	14.10.98	Buenos Aires	Boca Juniors	vs. Flamengo	

Grupo E

1	30.7.98	Porto Alegre	Grêmio	vs. River Plate	2-3
2	30.7.98	Santiago	Univ. Católica	vs. Vasco da Gama	1-1
3	18.8.98	Rio de Janeiro	Vasco da Gama	vs. Grêmio	
4	20.8.98	Buenos Aires	River Plate	vs. Univ. Católica	
5	1.9.98	Porto Alegre	Grêmio	vs. Univ. Católica	
6	3.9.98	Buenos Aires	River Plate	vs. Vasco da Gama	
7	15.9.98	Santiago	Univ. Católica	vs. Grêmio	
8	16.9.98	Rio de Janeiro	Vasco da Gama	vs. River Plate	
9	29.9.98	Santiago	Univ. Católica	vs. River Plate	
10	29.9.98	Porto Alegre	Grêmio	vs. Vasco da Gama	
11	14.10.98	Rio de Janeiro	Vasco da Gama	vs. Univ. Católica	
12	15.10.98	Buenos Aires	River Plate	vs. Grêmio	

Las fechas están sujetas a modificación dentro de la misma semana / Dates are subjected to modification within the same week





Se larga la Copa **Merconorte**

Merconorte Cup's kick-off

**Comenzará el
1º de septiembre
y finalizará el
22 de diciembre.
Juegan 16 equipos
de 7 países.**

Kick-off scheduled for September 1st., to end December 22nd. 16 teams from 7 countries are the participants.



El martes 1º de septiembre, con los encuentros Deportivo Cali-Emelec y Sporung Cristal-Guadalajara dará comienzo la 1a. edición de la Copa Merconorte, que en su arranque mismo promete ser un torneo de sensacional convocatoria, puesto que participan los 16 clubes más populares de siete países. La Merconorte es una suerte de correlato de la Mercosur, pero integrada con equipos de la región norte de Sudamérica más México y Estados Unidos.

Las entidades participantes han mostrado un interés extraordinario en la competición, la cual les posibilita cada año una inserción asegurada en el campo internacional.

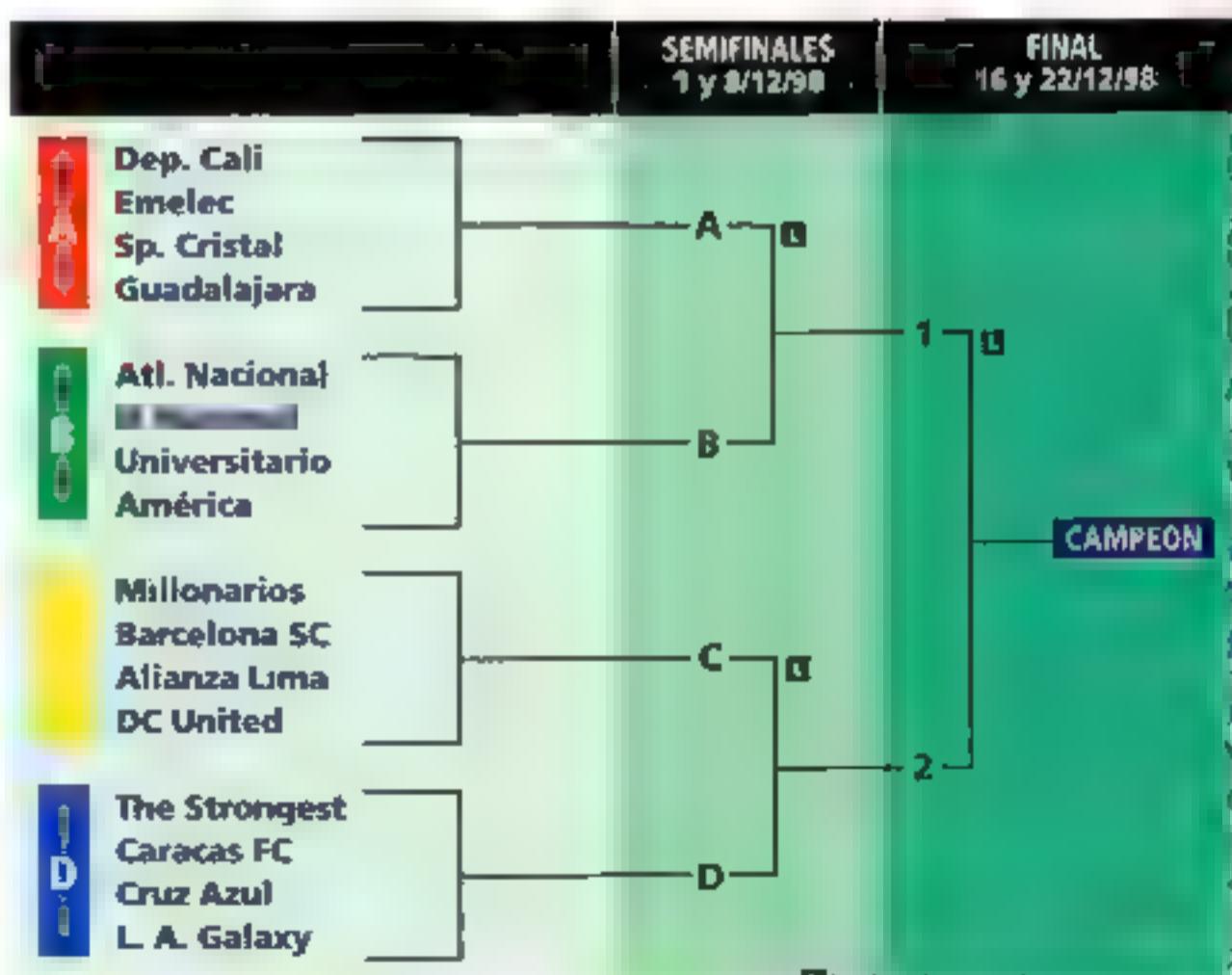
En el caso de los conjuntos que clasifican a la Copa Libertadores, les representa un año con excelente calendario internacional pues la Libertadores se disputa siempre en el primer semestre y la Mercconorte en el segundo. Esto les garantiza un alto nivel de competencia además ingresos con que afrontar sus presupuestos deportivos. Esta temporada aconteció con Barcelona (Ecuador), Sporting Cristal (Perú), Alianza Lima (Perú), América (México) ¡Congratulaciones para los 16 participantes!

Kick-off of the Merconorte Cup in its first edition is scheduled for Tuesday, September 1st., with Deportivo Cali-Emelec and Sporting Cristal-Guadalajara matches. From its very start, this tournament seems to have a tremendous convoking power, due to the fact that the participants are 16 of the most popular clubs of seven countries. The Merconorte Cup is somewhat co-related to the Mercosur Cup, though it is conformed with teams from Northern South America plus Mexico and the United States.

The participating institutions have evinced great interest in the competition, since it secures

them an insertion in the international world, year after year.

In the case of sides qualifying for the Libertadores Cup, it represents an excellent international calendar for them, since the Libertadores Cup is always held in the first semester and the Merconorte Cup is scheduled for the second. This fact guarantees a top level of competence, in addition to an extra-income for their sport budgets. This season the clubs are Barcelona (Ecuador), Sporting Cristal (Perú), Alianza Lima (Perú), América (Mexico). Congratulations to the 16 participants!





Primera Fase

Grupo A			
1	19.98	Cal	Deportivo Cali vs. Emelec
2	19.98	Lma	Sporting Cristal vs. Guadalajara
3	15.9.98	Cal	Deportivo Cali vs. Sporting Cristal
4	15.9.98	Guayaquil	Emelec vs. Guadalajara
5	6.10.98	Lima	Sporting Cristal vs. Emelec
6	6.10.98	Cal	Deportivo Cali vs. Guadalajara
7	20.10.98	Guayaquil	Emelec vs. Deportivo Cali
8	20.10.98	Guadalajara	Guadalajara vs. Sporting Cristal
9	3.11.98	Lima	Sporting Cristal vs. Deportivo Cali
10	3.11.98	Guadalajara	Guadalajara vs. Emelec
11	17.11.98	Guadalajara	Guadalajara vs. Deportivo Cali
12	17.11.98	Guayaquil	Emelec vs. Sporting Cristal
Grupo B			
1	3.9.98	Medellín	A. Nacional (C) vs. El Nacional (E)
2	3.9.98	Lima	Universitario vs. América (M)
3	16.9.98	Medellín	A. Nacional (C) vs. Universitario
4	16.9.98	Quito	El Nacional (E) vs. América (M)
5	7.10.98	Lima	Universitario vs. El Nacional (E)
6	7.10.98	Medellín	A. Nacional (C) vs. América (M)
7	21.10.98	Quito	El Nacional (E) vs. A. Nacional (C)
8	21.10.98	Mexico DF	América (M) vs. Universitario
9	4.11.98	Lima	Universitario vs. A. Nacional (C)
10	4.11.98	Mexico DF	América (M) vs. El Nacional (E)
11	18.11.98	Mexico DF	América (M) vs. A. Nacional (C)
12	18.11.98	Quito	El Nacional (E) vs. Universitario
Grupo C			
1	8.9.98	Bogotá	Millonarios vs. Barcelona SC
2	8.9.98	Washington D.C.	D.C. United vs. Alianza Lima
3	22.9.98	Bogotá	Millonarios vs. Alianza Lima
4	22.9.98	Washington D.C.	D.C. United vs. Barcelona SC
5	13.10.98	Lima	Alianza Lima vs. Barcelona SC
6	13.10.98	Washington D.C.	D.C. United vs. Millonarios
7	27.10.98	Guayaquil	Barcelona SC vs. Millonarios
8	27.10.98	Lima	Alianza Lima vs. D.C. United
9	10.11.98	Lima	Alianza Lima vs. Millonarios
10	10.11.98	Guayaquil	Barcelona SC vs. D.C. United
11	24.11.98	Bogotá	Millonarios vs. D.C. United
12	24.11.98	Guayaquil	Barcelona SC vs. Alianza Lima
Grupo D			
1	9.9.98	La Paz	The Strongest vs. Caracas FC
2	9.9.98	Los Angeles	L.A. Galaxy vs. Cruz Azul
3	23.9.98	La Paz	The Strongest vs. Cruz Azul
4	23.9.98	Los Angeles	L.A. Galaxy vs. Caracas FC
5	14.10.98	México DF	Cruz Azul vs. Caracas FC
6	14.10.98	Los Angeles	L.A. Galaxy vs. The Strongest
7	29.10.98	Caracas	Caracas FC vs. The Strongest
8	29.10.98	México DF	Cruz Azul vs. L.A. Galaxy
9	11.11.98	México DF	Cruz Azul vs. The Strongest
10	11.11.98	Caracas	Caracas FC vs. L.A. Galaxy
11	25.11.98	La Paz	The Strongest vs. L.A. Galaxy
12	25.11.98	Caracas	Caracas FC vs. Cruz Azul



PENALTY Y LA CONMEBOL JUNTOS POR CUATRO AÑOS MÁS

PENALTY and CONMEBOL together for another four-year term



El pasado 27 de mayo, la Confederación Sudamericana de Fútbol y la empresa Cambuci S.A., de Brasil, propietaria de la marca PENALTY, renovaron por otros cuatro años el vínculo que consagra a PENALTY como el balón oficial de la CONMEBOL.

Roberto Estéfano, presidente de Cambuci S.A., sostuvo el prestigio que ha significado para PENALTY en todo el mundo ser la pelota oficial con que se disputan la Copa América, la Copa Libertadores, la Supercopa, la Copa Conmebol, ahora las Merconorte y Mercosur, además de los torneos continentales juveniles, femeninos y de futsal.

Por su parte, los directivos de la CONMEBOL coincidieron en la excelencia del balón PENALTY, que ha tenido un rendimiento notable en todo tipo de clima y terreno y que ha sido incluso aceptado por varias Asociaciones Nacionales.

El nuevo contrato entró en vigor el 1º de julio y se extenderá hasta el 30 de junio del 2002.

On May 27th last, the South American Football Confederation and the firm Cambuci S.A., of

Francisco Figueredo Brítez, Romer Osuna, Eduardo Deluca, Nicolás Leoz, Roberto Estéfano (presidente de Cambuci S.A.) y Eugenio Figueredo en la firma del contrato.

Francisco Figueredo Brítez, Romer Osuna, Eduardo Deluca, Nicolás Leoz, Roberto Estéfano (president of Cambuci S.A.) and Eugenio Figueredo executing the contract.

Brazil, owner of the PENALTY trademark, renewed their agreement for another four-year term, thus confirming PENALTY as the official ball of CONMEBOL.

Roberto Estéfano, president of Cambuci S.A., remarked upon the worldwide prestige earned by PENALTY for being the official ball of the America Cup, the Libertadores Cup, the Supercup, the Conmebol Cup and at present the Merconorte and Mercosur Cups, in addition to the continental juvenile, feminine and futsal tournaments.

CONMEBOL's leaders agreed upon the excellence of the PENALTY ball, that has proved its efficiency in all kinds of climatic and soil and has even been accepted by several National Associations.

The new agreement is in force as from July 1st, to end on July 30th., 2002

Distinciones del Congreso Ecuatoriano

Ecuadorean Congress Decorations

El Congreso Nacional del Ecuador condecoró a Nicolás Leoz, Julio Grondona y Eduardo Deluca.

The Ecuadorean National Congress decorated Nicolás Leoz, Julio Grondona and Eduardo Deluca.

Gracias a la acertada participación de los señores Nicolás Leoz, Julio Grondona y Eduardo Deluca, máximos representantes de los organismos del fútbol de Sudamérica, se ha podido cristalizar la creación de la *Copa Merconorte* que reúne a países como Colombia, Ecuador, México, Venezuela, Estados Unidos y Bolivia, dando la oportunidad a los equipos ecuatorianos de adquirir experiencia internacional, siendo además una ayuda para la escuálida economía de los equipos nacionales". Así reza el considerando de la medida por la cual el Congreso Nacional del Ecuador distinguió

a los citados dirigentes.

La ceremonia, llevada a cabo por el diputado Enrique Ponce Luque, también presidente del Club Sport Emelec, tuvo lugar en la embajada ecuatoriana en París y contó con la presencia de numerosas personalidades.

Thanks to the successful participation of Messrs. Nicolás Leoz, Julio Grondona and Eduardo Deluca, top representatives of South America's football bodies, it has been possible to create the Merconorte Cup that links together such countries as Colombia, Ecuador, Mexico, Venezuela,

the United States and Bolivia, giving the Ecuadorean teams a chance to gain international experience, in addition to lending support to the otherwise weak economy of their national teams". Thus reads the provision of the resolution through which Ecuador's National Congress rendered homage to the above mentioned leaders.

The ceremony in charge of the Congress member, Enrique Ponce Luque, also president of the Sport Club Emelec, was held at the Ecuadorean Embassy in Paris and was attended by many important personalities.



Desde la izquierda/From the left, Jorge Arosemena (Club Emelec), Galo Roggiero (CONMEBOL), Eduardo Deluca, Julio Grondona, Enrique Ponce Luque, Nicolás Leoz, el embajador ecuatoriano en Francia/Ecuadorean Ambassador to France, Juan Cueva, Danilo Carrera (presidente del Comité Olímpico Ecuatoriano/president of the Ecuadorean Olympic Committee).

Brasil postulado para el 2006 Brazil requests postulation for 2006

Ricardo Teixeira puso en marcha Brasil 2006. El Mundial podría volver a Sudamérica. Ricardo Teixeira set Brazil 2006 in motion. The World Cup may go back to South America.



Brasil ha lanzado oficialmente su candidatura para organizar el Mundial del 2006. Ricardo Teixeira, presidente de la CBF, visitó el pasado 29 de julio la sede de la CONMEBOL, en Asunción, para comunicar la iniciativa al presidente Nicolás Leoz y a la vez solicitar su apoyo, dada su calidad de compañero en el seno del Comité Ejecutivo de la FIFA.

Al día siguiente, Teixeira se entrevistó en Buenos Aires con Julio Grondona, titular de la AFA e igualmente vicepresidente de la FIFA, con idéntico propósito. Próximamente la CBF oficializará su petición en la FIFA.

Brazil has officially launched its candidacy to host the 2006 World Cup. Ricardo Teixeira, president of CBF, visited CONMEBOL's head-offices in Asunción, on July 29th, last, to inform president Nicolás Leoz of the initiative and, at the same time, request his support as his companion in FIFA's Executive Committee.

On the following day, Teixeira travelled to Buenos Aires to hold a meeting with Julio Grondona, AFA president and FIFA vice-president, to make the same request. Shortly, the CBF will file its official petition before FIFA.

AGENDA

1998

25-2 al 26-8		39a. Copa Toyota Libertadores / 39th. Toyota Libertadores Cup
15-7 al 21-10		7a. Copa Conmebol / 7th. Conmebol Cup
29-7 al 16-12		1a. Copa Mercosur / 1st. Mercosur Cup
1-9 al 22-12		1a. Copa Merconorte / 1st. Merconorte Cup
1-12	Tokio	Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota European-South American Cup/Toyota Cup (Real Madrid vs. Barcelona o Vasco da Gama)

1999

8 al 20-1	Méjico	Copa FIFA/Confederaciones FIFA/Confederations Cup
20-1 al 10-2	Mar del Plata	19º Campeonato Sudamericano Sub-20 19th. U-20 South American Championship
1 al 15-3	Uruguay	8º Campeonato Sudamericano Sub-17 8th. U-17 South American Championship
Junio	EE.UU.	3er. Campeonato Mundial de Fútbol Femenino 3rd. Women World Football Championship
1 al 18-7	Paraguay	39a. Copa América / 39th. America Cup
	Nigeria	Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup
	Nueva Zelanda	8º Campeonato Mundial Juvenil Sub-17 Copa FIFA/JVC 8th. U-17 World Youth Championship FIFA/JVC Cup

2000

Brasil	Torneo Preolímpico de Sudamérica South America's Pre-Olympic Tournament
Sidney	27a. edición de los Juegos Olímpicos 27th. Olympic Games Edition

2001

Argentina	Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup
Ecuador	20º Campeonato Sudamericano Sub-20 20th. U-20 South American Championship
Colombia	40a. Copa América / 40th. America Cup

2002

Corea del Sur / Japón	17a. Copa Mundial de la FIFA 2002 17th. FIFA World Cup 2002
-----------------------	---

Cambios en teléfonos / Changes in phone numbers

La Federación Peruana de Fútbol comunica que el prefijo de Lima ya no es el 14 sino simplemente 1. Quienes deseen llamar a la FPF deben marcar primero 51 (Perú) + 1 (Lima) y el número de la entidad (figura en página 74).

A su vez, a partir del 24 de enero de 1999 los teléfonos de

Argentina tendrán un número más. En Buenos Aires deberá anteponerse el número 4. El prefijo de la ciudad también llevará un dígito más, en este caso el 1. Por ejemplo: quienes llaman actualmente a la AFA deben marcar 54 (Argentina) + 1 + 372-5529. En adelante será 54 + 11 + 4372-5529.

The Peruvian Football Federation informs our readers that Lima's code number is no longer 14. It is simply 1. Those wishing to call to the FPF must first dial 51 (Peru) + 1 (Lima) and the number of the institution (as on page 74).

Again, as from January 24,

1999, a digit will be added to all Argentina's phone numbers. In Buenos Aires, said digit is 4. The city's code will also add one more digit, 1. For example: anyone calling AFA at present dials 54 (Argentina) + 1 + 372-5529. In the future, it will be 54 + 11 + 4372-5529.

En París, la CONMEBOL descubrió una placa recordativa en el estadio de Colombes, donde Uruguay se consagró campeón olímpico de fútbol en 1924.



Nicolás Leoz, Eduardo Deluca y Eugenio Figueredo descubren la placa que hace justicia con los celestes gloriosos del '24.

Nicolás Leoz, Eduardo Deluca and Eugenio Figueredo unveil the plaque to honour the glorious "light-blues" of 1924.

El pasado 9 de julio, en ocasión de su 82º aniversario, la Confederación Sudamericana de Fútbol descubrió una placa conmemorativa de la sensacional conquista uruguaya en los Juegos Olímpicos de 1924, que inició la grandeza del fútbol sudamericano. La placa de bronce fue colocada en la entrada principal del estadio Yves-du-Manoir, de Colombes, donde se disputaron los mencionados Juegos en 1924 y donde se jugó la Copa del Mundo de 1938.

El Dr Nicolás Leoz, Eugenio Figueredo, Eduardo Deluca y Nicolás Delfino encabezaron el acto por la CONMEBOL. Acto al que asistieron el embajador de Uruguay en Francia, Miguel Angel Semino; Pierre Houot, director general del Racing Club de Francia (propietario del esta-



dio); Michel Guillain, director del estadio y más de un centenar de periodistas de diversos países, amigos y ciudadanos uruguayos.

Fue una ceremonia hondamente emotiva, en la cual tras las palabras y el brindis de rigor todos los presentes dieron la vuelta olímpica, ya que allí na-

In Paris, CONMEBOL unveiled a commemorative plaque at the Colombes Stadium where Uruguay was crowned as the 1924 Football Olympic Champion.

A LOS CAMPEONES

Homage

TO THE 1924 CHAMPIONS

ción ese tradicional rito que cumplen todos los campeones en el fútbol.

Uruguay, que era un perfecto desconocido en el mundo, desembarcó en Francia y venció sucesivamente a Yugoslavia 7 a 0, a Estados Unidos 3 a 0, a Francia 5 a 1, a Holanda 2 a 1 y Suiza 3 a 0.

La vuelta olímpica que dieron por primera vez aquellos uruguayos el 9 de junio de 1924 en ese estadio fue recreada por todos los presentes.

The first lap of honour by the Uruguayans on June 9th., 1924 in the Stadium was repeated by all those present.

MEMORIAS DE LOS JUEGOS OLÍMPICOS DE PARÍS 1924



Muchos ciudadanos uruguayos se hicieron presentes para acompañar el acto, encabezados por su embajador.

Many Uruguayan citizens, led by their ambassador, were present at the ceremony.

On July 9th, past, on occasion of its 82nd Anniversary, the South American Football Confederation unveiled a commemorative plaque to render homage to the spectacular Uruguayan conquest in the 1924 Olympics, that was the kick-off of the South American football greatness. The bronze plaque was placed at the main entrance of the Stade Yves-du-Manoir Stadium, in Colombes, where the above mentioned 1924 Games and the 1938 World Cup were played.

Dr. Nicolás Leoz, Eugenio Figueredo, Eduardo Deluca and Nicolás Delfino headed the ceremony as CONMEBOL representatives. The

celebration was attended by Miguel Angel Semino, Uruguayan Ambassador to France (owner of the Stadium); Michel Guillain, director of the Stadium and over a hundred journalists from different countries, Uruguayan friends and citizens.

It was a soul-stirring ceremony, and after the usual speech and toast, all the attendees did a lap of honour, since it was there that the traditional lap of all football champions, came into being.

Uruguay, totally unknown in the world, set foot in France to defeat Yugoslavia by 7-0, the United States by 3-0, France by 5-1, the Netherlands by 2-1 and Switzerland by 3-0.



Lo que queda del viejo estadio, propiedad del Racing de París, que disputa allí sus partidos de rugby y de fútbol.

Remnants of the old stadium, owned by Racing of Paris, where its rugby and football matches are played.

"COLOMBES"

Por Jorge Barraza

Al noreste de París, en lo que los franceses llaman la *banlieue*, se encuentra la bella y tranquila comuna de Colombes. En ese barrio de árboles y silencios se encuentra el Estadio Yves-du-Manoir, el viejo coliseo donde nació la gloria del fútbol sudamericano. Sobre ese césped centenario descubrió el mundo que al otro lado del océano, en tierras de indios, había individuos que jugaban mucho a la pelota. Eran algo más que simples *batebolas* que corrían sin parar: se trataba de verdaderos artistas que maravillaban con su toque, su gracia, sus regates, sus fintas, sus frenos y amagues. Eran los uruguayos rompiendo el cascarón del gran reconocimiento, dando vida a lo que fue llamada 'la Generación Olímpica'...

"No podíamos venir a París sin visitar el templo de Colom-



bes. Acaso nosotros estemos aquí a causa del furor que causaron aquellos fenomenales charrúas. Como dice esa magnífica publicidad que promueve el turismo dominicano: 'República Dominicana, donde todo empezó'. Es que allí desembarcó Colón por primera vez en tierra americana. Fútbolísticamente, para nosotros todo empezó en Colombes.

"Poco ha cambiado desde entonces, parece. Queda una sola tribuna lateral con el techo de chapas del que fue escenario central de los Juegos Olímpicos de 1924 y de la Copa del Mundo de 1938. Hoy es la casa del Racing Club de París, que juega

allí sus encuentros de rugby y de fútbol..

"Aún hoy, en el mundo globalizado donde todo se conoce, a muchos franceses les costaría ubicar en el mapa a Uruguay. Remontémonos a 1924. Aquí no se sabía si Uruguay era una fruta, una marca de cigarrillos o la denominación de una tribu. El nombre por sí sólo sonaba tan remoto.

"Cuenta la leyenda que alguien de Yugoslavia fue al entrenamiento uruguayo para ver cómo eran esos individuos tan extraños. Y ahí apareció la piernada criolla. Alertados, los celestes hacían todo torpemente. En el mismo césped y a la vista

de todos se cambiaron. Unos se ponían primeros los zapatos y luego las medias, otros las camisetas al revés; en la práctica se chocaban, pateaban a cualquier parte. Los yugoslavos volvieron a la concentración y más que contentos quedaron con remordimiento de conciencia: 'Pobre gente, venir de tan lejos para quedar eliminada en el primer partido' Sintieron lástima sincera. Al día siguiente jugaron y Uruguay les ganó 7 a 0 con un baile inolvidable.

"Fue tal la conmoción que ya al segundo encuentro asistió una multitud. Y al otro, y al siguiente. Cada presentación fue una fiesta de toques, luces y go-

les. El negro José Leandro Andrade fue apodado 'La Maravilla Negra' e invitado al Lido. Nasazzi fue denominado 'El Gran Capitán', Héctor Scarone 'El Mago', Pedro Petrone 'La Fiera'. El fútbol le debe a Uruguay el primer gran golpe de popularidad, ya que su hazaña trascendió todas las fronteras. Allí nació la fama de que era un deporte donde todo podía suceder. Y esa era la mejor muestra. Uruguay era entonces un país de poco más de 1 000 000 de habitantes. Sin embargo, 400 000 abarrotaron el puerto de Montevideo para aclamarlos en el retorno...

"Tras vencer a Suiza 3 a 0 en el último encuentro, el público



elementos de clubcitos como Bella Vista, Lito Football Club, Universal, Charley, Rampla Juniors, etcétera..

Uruguay campeón olímpico. ¡Increíble! Volvimos de Colombes flotando entre los recuerdos de aquellos héroes que pusieron al fútbol sudamericano en el mapa de la consideración mundial

By Jorge Barraza

The Colombes Municipality is located in the North West of Paris, in what the French call *la banlieue*, a beautiful and quiet residential area. In this quarter of trees and silences, we find the Yves-du-Manoir Stadium, the old coliseum where the South American football glory had its fresh start. It was upon that centenary turf that the world discovered that on the other side of the ocean, in Indian land, there were men who also played with a ball. They

Where it all started

were something more than simple *ball-kickers* running without respite. They were real artists who marvelled the viewers with their touch, grace, dribbling, feints, stops and threats. They were no other than the Uruguayans, awakening, being acknowledged, giving life to what was to be known as the "Olympic Generation".

"We couldn't come to Paris and not visit the Colombes temple. It may be that we are here today, due to the frenzy arisen by those extraordinary "charrúas". As we read in the ad promoting tourism towards the Dominican Republic "*Dominican Republic, where it all started!*" Columbus disembarked there for the first time on American land. As far as we are

concerned, from the football standpoint, it all started in Colombes..

"It seems that little has been changed since then. There is only one side stand left with a corrugated iron roof of what once upon a time was the coliseum where the 1924 Olympic Games and the 1938 World Cup were played. At present, it is the House of the Paris Racing Club, where all its rugby and football matches are staged..."

"Even today, in a globalised world where everything is known, it would not be easy for many Frenchmen to say where Uruguay is located in the map. Let us go back to 1924. In those days, it was not known whether Uruguay was some kind of fruit, a cigarette brand or the name of a savage tribe. The name by itself sounded so remote..."

"According to the legend, it so happened that someone from Yugoslavia decided to attend the Uruguayans' training camp, to find out what those strange people were like. It was then when the characteristic smartness of the Creole people was set in motion. The Uruguayans decided to give a very poor impression and act clumsily. They changed their attire on the turf where everybody could see them. Some of them put on their shoes first and then the socks, others donned their shirts on the wrong side, and when practising, they collided with one another, kicking the ball at random. The Yugoslavians went back to their concentration camp and more than happy, they felt some kind of remorse: "*Poor people*", they said, "*they have come from so far away to be eliminated in the first match*". Their pity was sincere.

The game took place on the following day and Uruguay defeated them by 7-0 in what was an unforgettable triumph..."

"There was such a commotion that a big crowd attended the second match. And the same thing happened

with the following one and the fourth. Each presentation was a festival of touches, luxury and goals. Black José Leandro Andrade was nicknamed "The Black Marvel" and invited to the Lido. Nasazzi was called "The Great Captain", Héctor Scarone, "The Magician", Pedro Petrone, "The Wild Beast". Football is indebted to Uruguay for gaining popularity, since this feat jumped over all frontiers. It was the best exponent. At that time, Uruguay was a country with scarcely one million inhabitants. Nevertheless, 400,000 fans crowded in Montevideo harbour to cheer the players back..."

"After defeating Switzerland by 3-0 in the last encounter, the public stood up to cheer the light-blue footballers they had never seen before. A minute went by, two, three, the spectators never stopped clapping. Nasazzi wanted to show their gratitude to such a homage and he told his teammates: "*Let's tour around the pitch to salute*". That is how the lap of honour came into being. The people threw their caps and flowers to them as they ran and the Uruguayan boys picked them up to throw them again..."

"The detail that takes the deed to the level of an epic is that Uruguay was not at its best when it participated of the tournament. Its football was severed. Peñarol, confronted with Nacional had abandoned the Association, creating the Federation with a group of small clubs. Therefore, the team that went to Colombes was basically made up with Nacional players, reinforced with some figures from small clubs like Bella Vista, Lito Football Club, Universal, Charley, Rampla Juniors, etc..

Uruguay, Olympic Champion. Unbelievable! We returned from Colombes in the midst of memories from those heroes who had placed South American football in the map of worldwide recognition.



La CONMEBOL distinguió al fabuloso artillero paraguayo que fue figura en cinco países. También honró, post mortem, al genial Arsenio Erico.

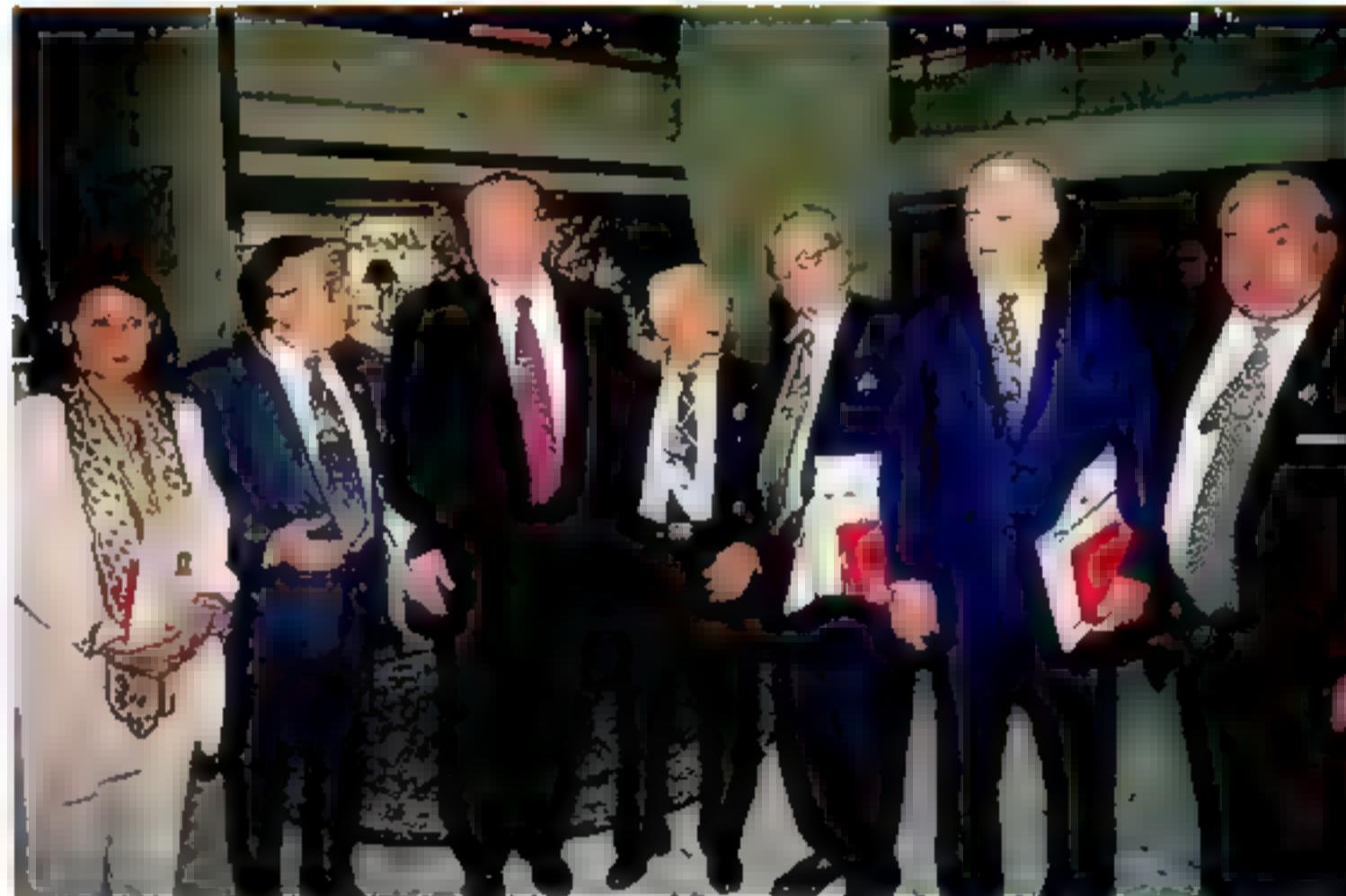
CONMEBOL decorated the fabulous Paraguayan striker who has been a key figure in five countries. Spectacular Arsenio Erico was also rendered a post mortem homage.

CONDECORACIÓN A Decoration to Benítez Cáceres

Benítez Cáceres, arriba, en su esplendor en Boca Juniors, en los años treinta. Abajo, hoy, a los 87 años, luce impecable.

Benítez Cáceres, above, in his hour of glory at Boca Juniors, in the thirties.

Below, at present, 87 years old, he looks impeccable.



Durante la reunión del 29 de mayo último, el Dr. Leoz junto a Benítez Cáceres. Con ellos la esposa del gran goleador y otros condecorados: Julio del Puerto, Benjamín Laterza, Luis Giagni y Epifanio Rojas. At the meeting of May 29, last, Dr. Leoz with Benítez Cáceres. With them, the great striker's wife and Julio del Puerto, Benjamín Laterza, Luis Giagni and Epifanio Rojas, who were also decorated.



El sensacional Arsenio Erico en acción. A la derecha, su sobrino nieto Gustavo Erico recibe la distinción en su nombre. Spectacular Arsenio Erico in action. On the right, Gustavo Erico, his nephew grandson receiving the decoration on his behalf.





El Gráfico

**LA REVISTA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO EN EL MUNDO.
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE MAGAZINE IN THE WORLD.**

● **SUSCRIPCIONES / SUBSCRIPTIONS: INTERAMERICAN NETWORK Inc. - P.O. Box 364 -
Scardale - 10583 NEW YORK, U. S. A. - Teléfono (914) 793-9764. Fax (914) 337-1273.**

La 7a. COPA CONMEBOL en marcha

The 7th Conmebol Cup is on its way

Se inició el 15 de julio y finalizará el 21 de octubre. Ya se disputó la primera fase.

It started on July 15th, to end on October 21st. The first phase has already been played.

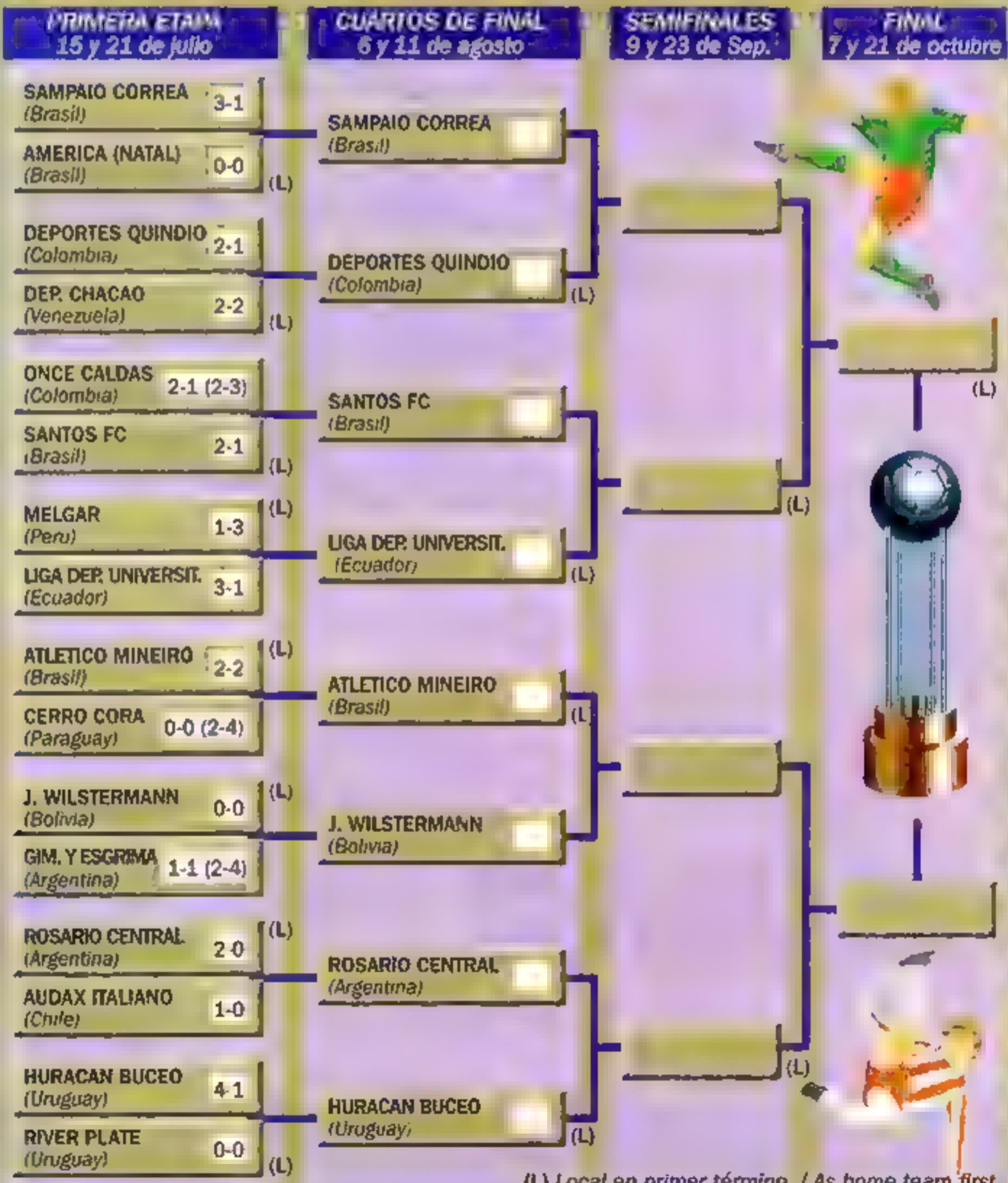
Atlético Mineiro, triple finalista, celebra su triunfo ante Cerro Corá, por penales, en Asunción.

Atlético Mineiro, triple finalist, celebrates its triumph against Cerro Corá, by a penalty-shootout, in Asunción.



HISTORICAL RECORD		
AÑO/YEAR	CAMPEON/CHAMPION	SUBCAMPEON/RUNNER UP
1992	ATLETICO MINEIRO (Brasil)	Olimpia (Paraguay)
1993	BOTAFOGO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)
1994	SÃO PAULO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)
1995	ROSARIO CENTRAL (Argentina)	Atletico Mineiro (Brasil)
1996	LANUS (Argentina)	Independiente Santa Fe (Colombia)
1997	ATLETICO MINEIRO (Brasil)	Lanus (Argentina)

CUADRO DE DESARROLLO / GAME SCHEDULE



El adiós a Grillo y Tucho Méndez

Farewell to Grillo and Tucho Méndez

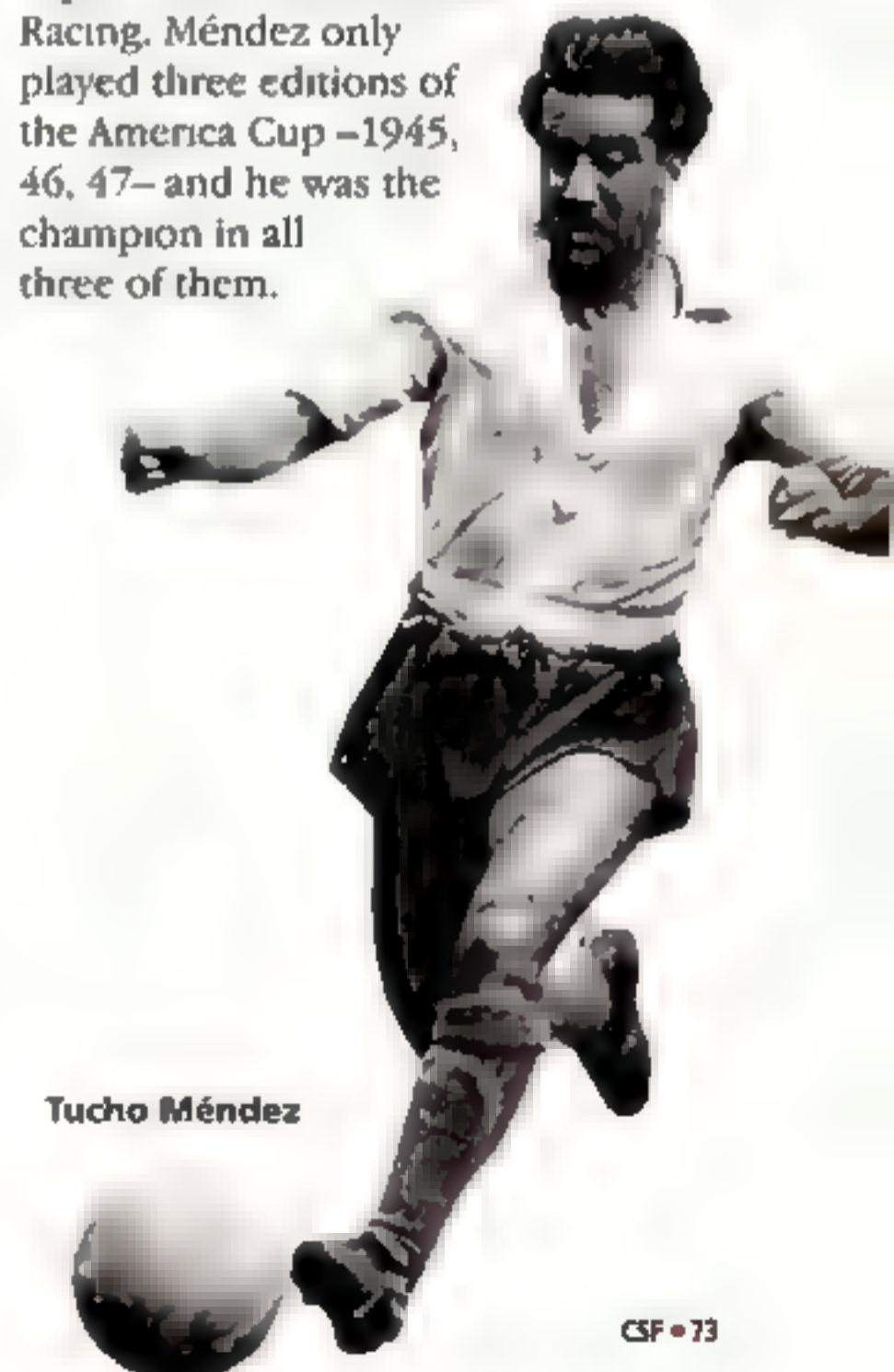
El pasado 27 de junio falleció en Buenos Aires quien fuera un sensacional atacante de Independiente, el Milan italiano, Boca Juniors y la Selección Argentina: Ernesto Grillo. Futbolista de extraordinaria habilidad y coraje, Grillo fue el Maradona de los años 50 en Argentina. Luego de nueve años en Independiente marchó a Italia, donde deslumbró con su juego. La nostalgia lo hizo volver y recaló en Boca Juniors. Grillo fue campeón de la Copa América en 1955. En 1953, Grillo marcó un gol de tan extraordinaria factura ante Inglaterra, que ese día –el 14 de mayo– fue proclamado como "el día del futbolista" en la Argentina.

Cuatro días más tarde, también en la capital argentina, se apagó la vida de Norberto "Tucho" Méndez, otra gloria del fútbol. "Tucho" es hasta hoy, junto al brasileño Zizinho, el máximo goleador de la Copa América con 17 conquistas. Fue un supercrack de Huracán y el Racing Club. Méndez disputó solamente tres ediciones de la Copa América –1945, 46, 47– y en las tres fue campeón.

On June 27th., last, Ernesto Grillo, a famous forward of Independiente, the Italian Milan and the Argentine National Team, passed away in Buenos Aires. A footballer of spectacular skill and courage, Grillo was the Maradona of the fifties in Argentina. After spending nine years in Independiente, he went over to Italy where he dazzled his fans with his way of playing the game. He

missed his country and decided to return to his native land, where he was hired by Boca Juniors. Grillo was the 1955 America Cup Champion. In 1953, he scored such a spectacular goal against England, that May 14th., that same day, was proclaimed

"the day of footballer" in Argentina. Four days later, Norberto "Tucho" Méndez, another football crack, died also in the Argentine capital city. "Tucho", together with Brazilian Zizinho, is up the present day, the America Cup's top scorer with 17 conquests. He was the supercrack of Huracán and Racing. Méndez only played three editions of the America Cup –1945, 46, 47– and he was the champion in all three of them.



Tucho Méndez



Ernesto Grillo



1994: Juninho levanta la Copa Conmebol para San Pablo.
1994: Juninho hoists aloft the Conmebol Cup for São Paulo.



1995: Rosario Central, campeón través de una hazaña.
1995: Rosario Central, champion through a real feat.



1997: Valdir, figura del campeón de Atlético Mineiro.
1997: Valdir, ey figure of the twice champion, Atlética Mineiro.



Director: Jorge Barraza
Fotografía: Ricardo Alfieri
Traducción: Raquel Bustos

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIAACION DEL FUTBOL ARGENTINO
Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA - Tel (54-1) 371-4276 / 372-5529
Fax (54-1) 375-4410

FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL
Av. Libertador Bolívar N° 1148
Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA
Tel (591-4) 245889 / 245890 / 281873 / 244982
Fax (591-4) 282132

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL
Rua de Alfandega 70 - P.O. Box 1078 - 20070
Rio de Janeiro - BRASIL - Tel (55-21) 509-5937
Fax (55-21) 252-9294 / 221-5818 / 221-5777

FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE
Avda. Quillan N° 5635 - Comuna Peñalolén
Casilla Postal N° 3733 Correo Central - Santiago
CHILE - Tel (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510 / 11

FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL
Avenida 32 N° 16 - 22 Piso 4to. - Bogotá
COLOMBIA - Tel (57-1) 285 33 20 / 285 31 45
285 52 20 - Fax (57-1) 288 97 93 / 285 43 40

FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL
Km. 4,5 Vía a la Costa - Av. Del Bombero
Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel (593-4) 352-372 / 373 / 361 / 392 / 395
Fax (593-4) 352-116

LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL
Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez
y Aiejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel (595-21) 48-0120 / 21 / 23 (595-21)
Fax 48-0122 / 24

FEDERACION PERUANA DE FUTBOL
Av. Aviación Cdra. 20 s/n - San Luis
Lima - PERU - Tel (51-1) 225-8236 / 7 / 8 / 9
Fax (51-1) 225-8240

ASOCIAACION URUGUAYA DE FUTBOL
Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel (598-2) 40-7101 - Fax (598-2) 40-7873

FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL
Av. Santos Ermínio, Torre Mega II - Penthouse B
el Sabana Grande y La Solano - Parroquia El Recreo
Caracas - VENEZUELA - Tel (58-2) 762-0362 / 5691
Fax 762-0596

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / President	NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Vicepresidente / Vice President	EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
Secretario General / General Secretary	EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
Tesorero / Treasurer	ROMER OSUNA (Bolivia)
Director	RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
Director	RICARDO ABUMOHOR (Chile)
Director	NICOLAS DELFINO (Perú)
Director	GALO ROGGIERO (Ecuador)
Representantes ante la FIFA <i>Representatives in FIFA</i>	OSCAR HARRISON (Paraguay)
Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA <i>Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee</i>	HERNAN MEJIA CAMPUZANO (Colombia)
Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA <i>Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee</i>	JULIO H. GRONDONA (Argentina)
Comisión de Arbitros (Presidente) <i>Referees' Board (President)</i>	RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)
Comisión Técnica (Presidente) <i>Technical Committee (President)</i>	NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Comisión de Finanzas (Presidente) <i>Finance Committee (President)</i>	RICARDO ABUMOHOR (Chile)
Comisión de Control de Doping (Presidente) <i>Doping Control Committee (President)</i>	ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)
Comisión de Futsal (Presidente) <i>Futsal Committee (President)</i>	EDGAR PEÑA GUTIERREZ (Bolivia)
Comisión de Futbol Femenino (Presidente) <i>Women Football Committee (President)</i>	JOSE CARLOS SALIM (Brasil)
Comisión de Asuntos Legales (Presidente) <i>Legal Affairs Committee (President)</i>	MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary Jefe de Prensa / Chief of Press	EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary Jefe de Prensa / Chief of Press	ROMER OSUNA (Bolivia)
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary Jefe de Prensa / Chief of Press	NICOLAS DELFINO (Perú)
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary Jefe de Prensa / Chief of Press	FRANCISCO FIGUEREDO BRITZ
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary Jefe de Prensa / Chief of Press	NESTOR BENITEZ SEGOVIA



Portada: Youri Djorkaeff, de Francia, se lleva el balón tras haber superado al capitán brasileño Dunga. Francia impuso una notable superioridad en la final y fue un brillante campeón de la 16a. Copa Mundial de la FIFA. Le cabe a Brasil, no obstante, el mérito de su grandeza, la que le permitió arribar a su sexta final mundialista. El equipo verdeamericano continúa encabezando holgadamente la tabla de todos los tiempos de los Mundiales.

Cover: Youri Djorkaeff, of France takes the ball after ousting Dunga, the Brazilian captain. France evinced a remarkable superiority over its rival in the final and ended as the brilliant Champion of FIFA's 16th World Cup. Nevertheless, Brazil's great merit was that of having reached its sixth World Cup final. The green-and-yellow team is still easily at the head of the World Cups all-time table.

¡LLEGA A 200 PAÍSES!

La revista de la CONMEBOL, editada en español e inglés, llega a dirigentes, periodistas, futbolistas, asociaciones, clubes y amigos del fútbol de 200 países para llevar un mensaje deportivo y un abrazo fraternal de Sudamérica hacia el mundo.

TO 200 COUNTRIES!

CONMEBOL's Bulletin, published in Spanish and English, gets to leaders, journalists, footballers, associations, clubs and football friends in 200 countries, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world.

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Leonismo Luqueño - LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY
Tel. (595-21) 64 57 81 al 86 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 CONMEBOL Net: www.conmebol.com

JAL Apoya las Actividades Tendientes
a que la Copa Mundial de Fútbol del
Año 2002 se Celebre en Japón.



JAL - LISTOS PARA SERVIR A UD. EN TODO EL MUNDO



JAL

Japan Airlines



Brasil, Subcampeón Mundial Francia '98

Brazil, World Cup France '98 Runner-Up

Desde la izquierda, arriba/From the left, standing: Taffarel, Zé Carlos, César Sampaio, Aldair, Rivaldo, Junior Baiano.
Abajo/Kneeling: Ronaldo, Roberto Carlos, Leonardo, Bebeto, Dunga.

TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM
MICHAEL SERRA

DIGITALIZAÇÃO
GIANCARLO ZAPELLONI

**ARQUIVO HISTÓRICO DO
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE**
2021



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ